



**USAC**  
**TRICENTENARIA**  
Universidad de San Carlos de Guatemala

---

**Universidad de San Carlos de Guatemala**  
**Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media**  
**Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente PADEP/D**

Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti'-Español

Elias Quizar

**Asesora:**

M.A. Amanda Leticia Padilla Chacón

**Chiquimula, noviembre de 2020**





**Universidad de San Carlos de Guatemala**  
**Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media**  
**Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente PADEP/D**

Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti'-Español

Proyecto de Mejoramiento Educativo presentado al Consejo Directivo de la  
Escuela de Formación Profesores Enseñanza Media de la Universidad de  
San Carlos de Guatemala

**Elias Quizar**

Previo a conferírsele el grado académico de:

**Licenciado en Educación Primaria Intercultural con Énfasis en Educación  
Bilingüe**

**Chiquimula, noviembre 2020**

## **AUTORIDADES GENERALES**

MSc. Murphy Olimpo Paiz Recinos	Rector Magnífico de la USAC
Arq. Carlos Enrique Valladares Cerezo	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Álvaro Marcelo Lara Miranda	Secretario Académico de la EFPEM

## **CONSEJO DIRECTIVO**

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Álvaro Marcelo Lara Miranda	Secretario Académico de la EFPEM
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Representante de Profesores
M.A. José Enrique Cortez Sic	Representante de Profesores
Lic. José Luis Jiménez Ramírez	Representante de Profesionales Graduados
PEM. Mynor Ernesto Elías Ordoñez	Representante de Estudiantes
MEPU Luis Rolando Ordoñez Corado	Representante de Estudiantes

## **TRIBUNAL EXAMINADOR**

M.A. Brenda Patricia Ramírez Gutiérrez	Presidente
Licda. Ana Carolina García Dionisio	Secretario
Licda. María Elvira Juchuña Otzoy	Vocal

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA  
SECRETARÍA ACADÉMICA**

**APROBACIÓN DEL INFORME FINAL**

Guatemala, julio de 2020

**Licenciado**

**Alvaro Marcelo Lara Miranda**

**Secretario Académico**

**EFPEM-USAC**

Atentamente tengo a bien informarle lo siguiente:

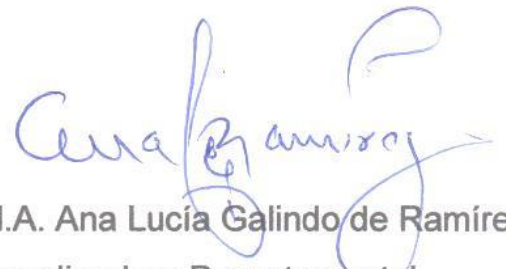
En mi calidad de Asesor del trabajo de graduación denominado: Guía de Autoaprendizaje ch'orti' español\_ correspondiente al estudiante: Elías Quizar carné: 200925637 CUI: 1833 98785 2004 de la carrera: Licenciatura en Educación Primaria Intercultural con Énfasis en Educación Bilingüe manifiesto que he acompañado el proceso de elaboración del trabajo precitado y en la revisión realizada al informe final, se evidencia que dicho trabajo cumple con los requerimientos establecidos por la EFPEM para este tipo de trabajos, por lo que considero **APROBADO** el trabajo y solicito sea aceptado para continuar con el proceso para su graduación.

Atentamente,



Licda. M.A. Amanda Leticia Padilla Chacón  
Colegiado Activo No. 7174

Asesor nombrado



Vo.Bo. M.A. Ana Lucía Galindo de Ramírez  
Coordinadora Departamental



**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala



**EFPEM**  
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA



PROGRAMA ACADÉMICO DE  
DESARROLLO PROFESIONAL DOCENTE

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media  
Unidad de Investigación y  
Departamento de Estudios de Postgrado

Guatemala 20 de noviembre 2020

**Licenciado**

**Alvaro Marcelo Lara Miranda**

**Secretario Académico de la EFPEM-USAC**

Estimado Licenciado Lara:

Con un atento saludo, a la vez le informo que luego de trabajar con el estudiante Elías Quizar carné: 200925637 las mejoras a su informe final del proyecto de mejoramiento educativo, derivadas del examen privado de la carrera Licenciatura en Educación Primaria Intercultural con Énfasis en Educación Bilingüe, brindo mi aprobación a su trabajo titulado: Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti'-Español.

Por lo anterior considero que el trabajo puede continuar el proceso final para **Examen Público**.

Atentamente,

M.A. Amanda Leticia Padilla Chacón  
Asesor de Proyecto Mejoramiento Educativo

C.c. Archivo



**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala



PROGRAMA ACADÉMICO DE  
DESARROLLO PROFESIONAL DOCENTE



## Dictamen de aprobación de Impresión SA-2020 No. 01\_0672

El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media, de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

### CONSIDERANDO

Que el Proyecto de Mejoramiento Educativo denominado: *Guía De Autoaprendizaje Bilingüe Chorti-Español*  
Realizado por el (la) estudiante: *Quizar Elias*  
Con Registro académico No. 200925637 Con CUI: *1833987852004*  
De la Licenciatura de *Licenciatura en Educación Primaria Intercultural con Énfasis en Educación Bilingüe*

### CONSIDERANDO

Que el planteamiento ha sido revisado y aprobado por la Unidad de Investigación de esta Escuela y Evaluado por la terna Examinadora a través del examen privado realizado en fecha: 15 de noviembre de 2020

### AUTORIZA

La Impresión del informe del mismo, debiendo proceder de acuerdo a la normativa establecida.

Dado en la ciudad de Guatemala, en el mes de noviembre del año 2020

**¡D Y ENSEÑAD A TODOS!**

**Lic. Alvaro Marcelo Lara Miranda**  
Secretario Académico  
EFPEM-USAC

**20\_81\_200925637\_01\_0672**

## DEDICATORIA

### **A: Dios**

**Por:** su misericordia y por haberme permitido culminar mi carrera universitaria, por su infinita misericordia y amor.

### **A: mi padre**

**Por:** guiarme por el camino del bien aunque hoy ya no está conmigo toda la vida se esmeró en darme la mejor educación y su apoyo incondicional en todo momento, sé que desde el cielo donde estas te sentirás orgulloso de ver a tu hijo como todo un profesional.

### **A: Madre**

**Por:** Por haberme brindado su apoyo incondicional en todo momento, por su amor, sus sabios consejos, sus valores los cuales han contribuido a ser de mí una persona con buenos principios y por el valor mostrado para salir adelante.

### **A: mi hija**

**Por:** Por ser ese motor que impulsa mi vida y sé que sin él amor y la presencia de usted esto no hubiese sido posible.

### **A: mi esposa**

**Por:** Por todo el apoyo incondicional que me ha dado, usted sabe que también es parte de este logro la amo mi Juanita.

## **AGRADECIMIENTOS**

**A:** MINEDUC, por brindarme la gran oportunidad de estudiar y ende prepárame intelectualmente.

**A:** USAC, por ser la cuna de mi formación profesional.

**A:** STEG, por ser el motor que movió todo este proceso de estudios y siempre estar pendiente durante todo este tiempo.

**A:** A Licda. Amanda Leticia Padilla Chacón, por su gran apoyo para la culminación de mis estudios profesionales y para la elaboración de este informe.

**A:** todos los Licenciados por su motivación y apoyo ofrecido en todo el proceso de estudios en su momento.

## RESUMEN

El proyecto de mejoramiento educativo se realizó en la Escuela Oficial Rural Mixta Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, del Municipio de Jocotán, del Departamento de Chiquimula.

El propósito del presente informe es Contribuir con la educación bilingüe, utilizando como herramienta una guía diseñada en los idiomas Ch'orti' y Español con los estudiantes de tercer grado primaria de la escuela mencionada con anterioridad.

En este proyecto pretende Incorporar a los estudiantes de tercer grado para minimizar la pérdida del idioma, de igual forma Implementar un plan de concientización a docentes, estudiantes y padres de familia, que favorezca la utilización de la guía de Autoaprendizaje bilingüe Ch'orti' en la escuela. Derivado que a algunas personas de la comunidad ya no les gusta que sus hijos utilicen el idioma ch'orti' porque para ellos no es importante y les da vergüenza comunicarse en su idioma.

Pero a los estudiantes les gusto trabajar la guía de autoaprendizaje ch'orti-español, porque para ellos fue interesante hablar y escribir correctamente el idioma ch'orti'. De la misma forma Se analizó el avance del proyecto de Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti-Español en lo que respecta al cumplimiento de metas y objetivos de la guía.

## ABSTRAC

The educational improvement project was carried out at the Official Rural Mixed School Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Municipality of Jocotán, Department of Chiquimula.

The purpose of this report is to Contribute to bilingual education, using as a tool a guide designed in the Ch'orti 'and Spanish languages with the third grade primary students of the missionary school previously.

In this project, the aim is to incorporate third grade students to minimize the loss of the language, as well as implement an awareness plan for teachers, students and parents, which favors the use of the Ch'orti 'bilingual Self-learning guide in the school. As a result, some people in the community no longer like their children to use the Ch'orti 'language because it is not important to them and they are embarrassed to communicate in their language.

But the students liked working on the Ch'orti'-Spanish self-study guide, because it was interesting for them to speak and write the Ch'orti language correctly. In the same way, the progress of the Ch'orti-Spanish Bilingual Self-Learning Guide project was analyzed with regard to meeting the goals and objectives of the guide.

# ÍNDICE

DEDICATORIA.....	i
AGRADECIMIENTOS.....	ii
RESUMEN .....	iii
ABSTRAC.....	iv
INTRODUCCIÓN .....	1
CAPÍTULO I PLAN DE PROYECTO DE MEJORAMIENTO EDUCATIVO .....	3
1.1 Marco Organizacional.....	3
1.1.1 Diagnóstico Institucional.....	3
1.1.2 Antecedentes.....	7
1.1.3 Marco Epistemológico .....	10
1.1.4 Marco del Contexto Educacional .....	12
1.1.5 Marco de Políticas .....	13
1.2 Análisis situacional.....	13
1.2.1 Identificación de problemas .....	15
1.2.2 Identificación de demandas.....	17
1.2.3 Identificación de actores sociales .....	20
1.3 Análisis estratégico .....	24
1.3.1 Análisis DAFO del problema identificado (Matriz) .....	24
1.3.2 Técnica Mini-Max.....	27
1.3.4 Líneas de acción.....	38
1.3.5 Posibles proyectos .....	39
1.3.6 Selección del proyecto a diseñar .....	41
1.3.7 Diseño del proyecto .....	41
A. Nombre del PME .....	41
1.3.8 Monitoreo y evaluación del proyecto .....	55
1.3.9.....	61
Instrumentos de recogida de datos de monitoreo y evaluación.....	61
Fuente: propia .....	61
1.3.10 Presupuesto del proyecto .....	62
1.3.11 Propuesta de sostenibilidad.....	63

CAPÍTULO II FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA .....	68
2.1 Diagnóstico (Fuentes) .....	68
2.2 Antecedentes de la institución educativa .....	68
2.2.1 Organizaciones escolares .....	68
2.2.2 Programas del Ministerio de Educación.....	69
2.2.4 Legislación educativa .....	71
2.2.5 Gestión escolar (Estrategias educativas implementadas) .....	72
2.2.6 Organizaciones comunitarias .....	73
2.2.7 Situación social, económica, emocional, cultural del entorno escolar.....	73
2.3 Teorías y modelos educativos que sustentan el proceso enseñanza aprendizaje. ....	74
2.3.1 Constructivismo .....	74
2.3.2 Psicología evolutiva .....	75
2.3.3 Teoría sociocultural .....	75
2.3.4 Aprendizaje significativo .....	76
2.3.5 Nuevas tecnologías de la información y la comunicación .....	76
2.3.6 Reforma educativa.....	76
2.3.7 Diseño y desarrollo curricular .....	77
2.3.8 Estrategias pedagógicas lúdicas.....	78
2.4 Técnicas de administración educativa .....	78
2.4.1 Definición de proyecto de mejoramiento educativo .....	78
2.4.2 Matriz de priorización de problemas .....	78
2.4.3 Árbol de problemas .....	79
2.4.4 Teorías que sustentan las demandas sociales, instituciones y poblacionales .....	79
2.4.5 Teorías que sustentan los actores involucrados y potenciales .....	81
2.4.6 Matriz DAFO .....	81
2.4.7 Técnica MINI MAX .....	82
2.4.8 Vinculación estratégica .....	82
2.4.9 Líneas de acción estratégica .....	82
2.4.10 Mapa de soluciones .....	82
2.4.11 Plan de actividades .....	83
2.4.12 Cronograma de Gantt .....	83
2.4.13 Monitoreo y evaluación de proyectos .....	83
2.4.14 indicadores de un proyecto .....	84

2.4.15 Metas de un proyecto.....	84
2.4.16 Plan de sostenibilidad .....	84
2.4.17 Presupuesto.....	85
2.5 Metodología implementada en el PME .....	85
CAPÍTULO III.....	85
PRESENTACIÓN DE RESULTADOS.....	85
3.2 Título del PME.....	86
Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' - Español .....	86
3.3 Descripción del PME .....	86
3.4 Concepto del PME .....	86
3.5 Objetivos.....	86
3.6 Justificación .....	87
Distancia entre el diseño proyectado y el emergente .....	88
3.7 Plan de Actividades.....	93
3.7.1 Fases del proyecto .....	96
CAPÍTULO IV DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS.....	102
CONCLUSIONES .....	106
REFERENCIAS.....	111

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Priorización de problemas (Matriz de priorización) .....	15
Tabla 2 Análisis de actores (Tabla de análisis de actores).....	21
Tabla 3 Análisis de actores (Tabla de análisis de actores).....	22
Tabla 4 Análisis DAFO del problema identificado (Matriz).....	24
Tabla 5 Técnica Mini-Max.....	27
Tabla 6 Selección del proyecto a diseñar.....	41
Tabla 7 Plan de actividades .....	48
Tabla 8 Cronograma.....	51
Tabla 9 Monitoreo y evaluación del proyecto .....	55
Tabla 10 Plan o enunciado de monitoreo del proyecto .....	58
Tabla 11 Plan de Evaluación del proyecto .....	60
Tabla 12 Instrumentos de recogida de datos de monitoreo y evaluación.....	61
Tabla 13 Presupuesto del proyecto.....	62
Tabla 14 Propuesta de sostenibilidad.....	63
Tabla 15 Plan de Sostenibilidad .....	67

Tabla 16 PLAN DE SOSTENIBILIDAD DEL PROYECTO .....	107
--	-----

### **ÍNDICE DE GRÁFICAS**

Figura 1 Análisis del problema prioritario (Árbol de problemas) .....	16
Figura 2 Mapa de Soluciones .....	40

### **ÍNDICE DE FOTOGRAFÍAS**

Foto 1 .....	98
Foto 2 .....	98
Foto 3 .....	99
Foto 4 .....	100
Foto 5 .....	100
Foto 6 .....	101
Foto 7 .....	101
Foto 8 .....	105

## INTRODUCCIÓN

El Proyecto de Mejoramiento Educativo es un proceso de gran importancia para la formación y culminación de la Carrera de Licenciatura en Educación Primaria con Énfasis en Educación Bilingüe de la Universidad de San Carlos de Guatemala, para que los profesores obtengan nuevas experiencias y enriquezcan sus aprendizajes, así también puedan aplicar los conocimientos adquiridos durante la formación académica y sean llevados a la práctica. Sin embargo, se destaca la importancia del proyecto ya que se está a punto de lograr alcanzar la meta para culminar la Licenciatura en Educación Primaria con Énfasis en Educación Bilingüe, con el fin de seguir apoyando al desarrollo de formación académica y contribuir en la educación de los niños en el país.

La selección de la escuela para desarrollar el proyecto es la Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Quebrada Seca ubicada en el municipio de Jocotán, departamento de Chiquimula, el motivo de su selección ha sido porque es accesible su ingreso ya que en la misma escuela laboro como docente, lo cual me resultaba conveniente. También me motivo el apoyo que obtuve del director y compañeros docentes que muy cordialmente aprobaron la solicitud para desarrollar el proyecto.

El presente informe consta de presentación, introducción y seis capítulos que son: Capítulo I corresponde al marco organizacional, en el cual se detalla la información del establecimiento educativo, análisis de la entrevista realizada a director y docentes de la escuela, también se incluye información del Marco Epistemológico en el cual se describen los factores históricos, psicológicos, escolar, así mismo se incluyen información del Marco del Contexto Educativo en el cual se detallan aspectos relativos a la educación y también abarca el Marco de Políticas en el cual se describen las políticas educativas y del estado, de la misma forma se incluye el análisis institucional en el cual se describe la identificación de problemas, de demandas y de actores sociales, por otra parte se incorpora el análisis estratégico el cual abarca aspectos del DAFO, Técnicas

de Mini – Max, Líneas de acción, posibles proyectos, selección del proyecto a diseñar, diseño del proyecto, monitoreo y evaluación del proyecto, Instrumentos de recogida de datos de monitoreo y evaluación, presupuesto del proyecto y Propuesta de Sostenibilidad; en el capítulo II Fundamentación teórica se refiere a los autores que dan autenticidad a cada aspecto mencionado en el capítulo I; en el capítulo III Presentación de Resultados describe el título del Proyecto de Mejoramiento Educativo, descripción del PME y conceptos del PME lo cual le da su autenticidad, objetivo general y específicos, justificación, Distancia entre el diseño proyectado y el emergente el cual surge a raíz de la aparición de la pandemia de COVID-19 y también se incorpora el plan de actividades la cual se distribuye a través de fases del proyecto, las cuales son tres: fase I de inicio, fase II planificación, fase III ejecución, fase IV monitoreo y fase V Fase de cierre del proyecto; en el capítulo IV Discusión y Análisis de Resultados, describe un análisis general del PME y los resultados obtenidos en base al Capítulo III y II, utilizando como herramienta una Guía de Autoaprendizaje Bilingüe: Ch'orti' – Español; así como también se adjuntan las conclusiones, referencias bibliográficas y anexos.

## CAPÍTULO I PLAN DE PROYECTO DE MEJORAMIENTO EDUCATIVO

### 1.1 Marco Organizacional

#### 1.1.1 Diagnóstico Institucional

Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán, Chiquimula, la naturaleza de la institución es sector oficial, esta ubica en el área rural, su plan diario, con modalidad bilingüe, su categoría es pura, su jornada es matutina, con un ciclo anual, cuenta con Organización de Padres de familia (OPF) y con Gobierno Escolar. Su **Visión** Ser una institución educativa que lucha por la formación integral de los alumnos, proporcionando una educación de calidad basada en valores que los capacite para ser personas de bien y enfrentar eficazmente los retos de la sociedad actual. **Misión** Somos una Escuela Oficial Rural Mixta que formamos integralmente a los alumnos comprometidos en desarrollar el temor a Dios y la conciencia de pertenencia y solidaridad hacia su comunidad y su patria.

Su estrategia de abordaje es Educación inclusiva, adecuaciones curriculares, con modelos educativos constructivista, se están desarrollando actualmente los siguientes programas: Leamos Juntos, Contemos Juntos, Vivamos Juntos en Armonía, Yo Decido, Programa de Alimentación Escolar, Programa de Gratuidad, Programa de Útiles Escolares y Programa de Valija Didáctica.

Se han desarrollado los siguientes proyectos, construcción de la escuela en el 1987 también se realizó el remozamiento 2014 y 2015.

La población por rango de edades de los estudiantes de siete doce niños y 10 niñas haciendo total de veintidós, de ocho años quince niños y seis niñas con total de veintiuno, de nueve años nueve niños y cinco niñas haciendo un total de catorce, de diez años, trece niños y once niñas con un total de veinticuatro, de once años doce niños y nueve niños haciendo un total de veintiuno, doce años y más veintiséis niños y doce niñas con un total de treinta y ocho niñas.

El Índice de Desarrollo Humano (IDH) en el municipio es de cero punto cuatrocientos cincuenta y cinco. Índice que mide, en una definición más amplia, el bienestar y ofrece una medida compuesta de tres dimensiones básicas del

desarrollo humano: salud cero punto cuatrocientos dos, educación cero punto doscientos cincuenta y seis e ingresos cero punto quinientos cuarenta y tres.

Recuperado de: <http://www.desarrollohumano.org.gt/fasciculos/pdfs/d20.pdf>

Cantidad de alumnos matriculados en el año dos mil diecinueve es de 140 distribuidos en los grados de la siguiente manera primer grado veintitrés niños y diecisiete niñas haciendo un total de cuarenta, segundo grado siete niños y quince niñas haciendo un total de veintidós, tercer grado dieciséis niños y doce niñas haciendo un total de veintiocho, cuarto grado doce niños y ocho niñas haciendo un total de veinte, quinto grado ocho niños y siete niñas haciendo un total de quince, y en sexto grado once niños y cuatro niñas haciendo un total de quince.

La cantidad de docentes están distribuidos de la siguiente manera: primer grado profesor Fredy Ramos Súchite renglón cero once, segundo grado profesora Amanda Irene Castañeda renglón cero once, tercer grado profesor Elías Quizar renglón cero once, cuarto grado profesor José Angelino García Pérez renglón cero once, quinto grado profesora Lidia Esperanza López Súchite renglón cero once, quinto grado profesora Ana Corina Mánchame renglón cero once

Relación alumno/docente Indicador que mide la relación entre el número de alumnos matriculados en un nivel o ciclo educativo y el número total de docentes asignado a dicho nivel o ciclo en el sector público. Un docente atiende primero grado, una docente atiende segundo grado, un docente atiende tercero grado, un docente atiende cuarto grado, una docente atiende quinto grado, una docente atiende sexto grado.

Asistencia de los alumnos: índice que mide la proporción de alumnos que asisten a la escuela en el día de una visita aleatoria a la escuela, del total de niños inscritos en el ciclo escolar, la cantidad de asistentes es de ciento treinta estudiantes

Porcentaje de cumplimiento de días de clase. Índice que mide el número de días en los que los alumnos reciben clase, del total de días hábiles en el año según el

ciclo escolar establecido por ley. Se maneja el 95% de acuerdo al cuaderno de asistencia de los docentes y al reporte que se hace a la Coordinación Técnica Administrativa.

El idioma utilizado como medio de enseñanza como indicador que mide el uso de un idioma maya en el proceso de enseñanza-aprendizaje en escuelas cuyos estudiantes son mayoritariamente maya hablante el idioma español es el que predomina en el centro educativo con noventa y cinco por ciento mientras que el idioma es tan solo un cinco por ciento.

La disponibilidad de textos y materiales con las cuenta los docentes es: mini bibliotecas libros de textos, Implementos deportivos, material de apoyo para primer grado.

Organización que posee la escuela es la Organización de Padres de Familia (OPF),

Los indicadores de resultados de escolarización eficiencia interna de proceso de los últimos 5 años, son los siguientes: año dos mil quince al dos mil dieciséis tubo pequeño descenso pero del dos mil diecisiete a dos mil diecinueve va en ascenso con una tasa de promoción de setenta y tres por ciento y no promoción de veintisiete por ciento el cual se mantiene en una tasa de conservación de sesenta y cuatro por ciento. Del año dos mil quince a dos mil dieciocho se mantiene una tasa de retención de noventa y dos por ciento mientras que la tasa de deserción se mantiene en un ocho por ciento concluyendo con una tasa de éxito de sesenta y siete por ciento con una tasa de fracaso de treinta y tres por ciento. Esta información fue tomando de las fichas escolares del MINEDUC.

La tasa de promoción anual, alumnos que finalizaron el grado y lo aprobaron, del total de alumnos inscritos al inicio del año. El total de alumnos inscritos en el dos mil dieciocho fue de ciento cincuenta, dándose una inscripción final de ciento cuarenta, con tasa de promoción de cientos dos estudiantes.

Fracaso escolar alumnos que reprobaron o se inscribieron y no finalizaron el grado, del total de alumnos inscritos al inicio del año. En el ciclo escolar dos mil dieciocho se inscribieron ciento cincuenta estudiantes manteniéndose una tasa de éxito de un sesenta y siete mientras que la tasa de fracaso es de un treinta y tres por ciento.

La tasa de conservación de la matrícula de estudiantes se mantiene en sesenta y cuatro por ciento

La repitencia por grado quedo de la siguiente manera en el año dos mil dieciocho: primer grado diez niños y tres niñas para un total de trece, segundo grado cinco niños y cuatro niñas haciendo un total de nueve, tercer grado tres niños y un niño para un total de tres niños, cuarto grado cero niños y cero niñas total cero, quinto grado, un niño y cero niñas para un tal un niño sexto grado cero niños y cero niñas total cero. Tomado de fichas escolares.

La deserción que se dio por grado en el año dos mil dieciocho en primer grado un niño total uno, en segundo grado un niño y dos niñas total tres, tercer grado niño total uno, cuarto grado un niño total uno, quinto grado dos niños y una niña total tres, sexto grado, dos niños y una niña total tres. Tomado de fichas escolares.

Los resultados de Lectura de Primer Grado Primaria Los estudiantes que logran el criterio de lectura es un noventa y cuatro por ciento y seis por ciento no.

En los resultados de Matemáticas: Primer Grado Primaria, el porcentaje de estudiantes que lograron los criterios de matemática es un noventa y seis por ciento y un cuatro por ciento no.

Los resultados de lectura de tercer grado primaria, la cantidad de estudiantes que logran el criterio de lectura es noventa y siete por ciento y un tres por ciento no lo lograron.

Resultados de Matemáticas de tercer grado primaria, los estudiantes que logran el criterio de matemática es noventa y seis por ciento y un cuatro por ciento no alcanzan lograr el criterio de matemática.

Los resultados de lectura, sexto grado primaria los estudiantes que logran el criterio de lectura son noventa y por ciento y un uno por ciento no.

Los resultados de matemáticas de sexto grado primaria los estudiante que logran el criterio de matemática es de noventa y por ciento y un uno por ciento no.

### **1.1.2 Antecedentes**

#### **Antecedentes**

##### **Análisis de entrevista realizada a ansianos del Caserío Quebrada Seca**

La Escuela Oficial Rural Mixta es una institución que se inició en el año de 1987 con personas entusiasta para el desarrollo educativo en la niñez para lograr que la escuela funcionara se realizaron varias gestiones, logrando que llegara la primera maestra que laboro en la comunidad fue la profesora Sonia Rodríguez de Villagrán, también laboraron en este establecimiento las profesoras Ana Lidia Torres, Violeta Rodríguez, y el profesor Saúl Rodríguez, todos originarios de la villa de Jocotán, no contando en ese entonces con un edificio propio se empezó a laborar en el corredor de una vivienda.

Por iniciativa de varios vecinos entre los cuales don Atiliano Ramírez López, Pablo Cruz, Agustín Marcos, Mario Marcos y Genaro Vásquez, se reunieron en varias ocasiones para buscar solución a la construcción de la escuela entonces don Genaro decidió donar el terreno para la construcción del edificio escolar, llegaron a la conclusión de construir una escuela con paredes de abobe y techo de palma, siguieron las gestiones para mejorar la infraestructura del edificio escolar realizaron nuevamente varias gestiones logrando que en la década de los noventas se construyeron dos aulas con paredes de block y techo de lámina así mismo la construcción de letrinas, teniendo así un lugar adecuado para impartir el pan del saber.

Esta construcción fue realizada por FIS en la década de los noventa, en el 2014 por medio de la municipalidad se mejoró un aula que se había iniciado a construir con fondos de gratuidad, en el mismo año y parte del 2015 a través del programa de remozamiento del MINEDUC se construyó una cocina, baños lavables como también se inició la construcción de otra aula pero no alcanzaron los fondos, en esta ocasión a través de gestiones de los docentes y el presidente del COCODE se logra a través de la municipalidad el entechado puertas y balcones de esta aula y para el piso de torta de cemento los docentes de este centro educativo colaboraron para finalizar dicha obra.

### **Análisis de entrevista realizada al Director de la E.O.R.M Caserío Quebrada Seca**

Al abordar al director del centro educativo con diferentes temas relacionados al que hacer educativo, indica que de acuerdo al contexto del centro educativo hace referencia que la escuela esta creada como bilingüe pero no se cuenta con un material relacionado al idioma ch'orti', trabajando solamente algunas palabras relacionadas a dicho idioma, por lo que sería indispensable contar con una guía en ch'orti' por tal razón solo se trabaja el idioma español.

También manifestó el director que en este establecimiento se trabaja en una educación inclusiva por el bien de la comunidad educativa, pero también indica que hay un factor que afecta bastante al establecimiento que es el índice de repitencia, indicando que se deben a muchos factores que se viven en la comunidad, los cuales conllevan al fracaso escolar, haciendo mención de algunos factores que inciden en dicha problemática como por ejemplo la pobreza el cual da como resulta la desnutrición en los niños, también manifestó que lo que afecta también en el aprendizaje de los niños es el ausentismo.

Puntualizo el director que en este establecimiento se cuenta con libros de textos aunque hacia énfasis que este material no es suficiente ya no alcanza para cada estudiante y no dan todos los años solo dan para primer y segundo grado, libros de lectura, entre otros. Hablando del tema de la organización del establecimiento

esta de la manera siguiente Organización de Padres de Familia, grupos de madres de familia para la preparación de la refacción escolar, y algunos padres de familia que integran comisiones dentro del centro educativo.

Los programas de apoyo que el MINEDUC proporciona son: Alimentación escolar, gratuidad, valija didáctica y útiles escolares, esto se maneja a través de la Organización de los Padres de Familia OPF. Con relación al personal docente indica que cada grado cuenta con su respectivo docente. También se trabaja de temas de concientización sobre la importancia de la educación para asegurar la permanencia de los estudiantes en el centro educativo.

### **Análisis de entrevista realizada a Docentes de la E.O.R.M Caserío Quebrada Seca**

Los docentes indican que en el centro educativo se trabaja con metodología activa, de tal forma que buscan estrategias para facilitar el trabajo del que hacer docente, utilizando el material idóneo que vaya en función de las técnicas utilizadas al impartir las clases, asimismo indican los docentes que se trabaja el tema del programa de leamos juntos utilizando diferentes técnicas en el aula para el desarrollo de las actividades relacionadas a la lectura, se trabaja igualmente el programa de contemos juntos utilizando para ello diferentes técnicas en el aula para el desarrollo de diferentes temas y eventualmente se trabaja a nivel del establecimiento.

Los docentes indican que en este establecimiento es mínimo el apoyo que reciben por parte del director para desarrollar su labor docente, como también por parte del MINEDUC no hay capacitaciones con relación a la labor docente, lo que si ayuda a labor en el aula son los programas de gratuidad ya que por medio de ello se puede obtener material para la utilización en el aula y en todo el centro educativo, de igual forma la valija didáctica con el cual se puede obtener materiales para uso exclusivo de la labor docente.

Indican los docentes que en este centro educativo existe una relación entre director y docentes bastante aceptables sin descartar como en toda institución desacuerdos pero con mucho profesionalismo se les ha dado solución. Con

relación a los estudiantes no se observan problemas, ya que existe una tolerable relación entre los estudiantes.

### **1.1.3 Marco Epistemológico**

#### **Histórico**

La etnia ch'orti' según la revista de tradiciones de Guatemala número ochenta y dos mil catorce indica esta etnia se descubre en el siglo veinte pero no indica la fecha exacta. En un estudio realizado por Academia de Lenguas Mayas de Guatemala se indaga sobre las toponimias de algunas comunidades de Jocotán, en general los nombres provienen de palabras indígenas castellanizadas; de plantas, rocas, minerales u otra clase de objetos distintivos del lugar; incluso en algunos casos son expresiones de la tradición oral las que asignan nombre a las comunidades, situación muy frecuente en la mayoría de los poblados guatemaltecos. Como por ejemplo el nombre la palabra Oquén procede la palabra ch'orti' "ok'em" que traducido al español es podrido.

El idioma que se utiliza como medio de enseñanza es el idioma español porque el idioma ch'orti' casi ya no es muy utilizado en la comunidad, pero a pesar de eso en lo que es tercero primaria si trabaja lecto-escritura del idioma en pequeñas proporciones, esto con el propósito de rescatar el idioma ch'orti'.

#### **Psicológico**

Sobre edad es una evidencia de la marginación que produce la pobreza, a la vez que también revela la poca capacidad del sistema educativo para lograr que las familias hagan conciencia sobre la importancia de la escolarización temprana, y tengan las condiciones y posibilidades para así materializarlo. Como destacan Ruiz y Pachano (2006)

Es la relación que existe entre la cantidad de niños y niñas inscritos en los diferentes grados de la enseñanza primaria con dos o más años de atraso escolar, por encima de la edad correspondiente al grado de estudio. Se calcula regularmente por cada cien estudiantes. La periodicidad es anual, en el centro

educativo la sobre edad que existente en primer grado niños inscritos que oscilan entre los nueve años y mas

### **Fracaso escolar**

El fracaso escolar es producto de la interacción de tres aspectos distintos: Socioculturales: relativos al contexto social del alumno y a las características de su familia. Institucionales: relacionados con la escuela: métodos de enseñanza inapropiados, currículo pobre y escasos recursos. Psicológicos: las capacidades intelectuales y los factores psicológicos y afectivos del alumnado. Sin embargo, conocer lo anterior sin cuantificarlo no es útil. Necesitamos saber qué capacidad explicativa tiene cada uno de los tres aspectos. Las acciones a acometer son totalmente distintas si los recursos económicos aplicados a educación son responsables del 80% de los fracasos escolares que cuando sólo lo son de un 2%, por poner un ejemplo. Como serían totalmente diferentes si los métodos de enseñanza fuesen responsables de un 90% de los resultados escolares, mientras que el otro diez por ciento se repartiese entre los otros aspectos citados. Daniel Gabarró Berbegal (Barcelona 1964)

El fenómeno del fracaso escolar, como lo afirma Gabarro, es uno de los problemas más preocupantes del sistema educativo. Al cual los docentes deben buscar alguna solución para poder frenar este grave problema que tanto afecta a la comunidad educativa.

### **Repitencia escolar**

La repitencia es “una amenaza a la calidad de la educación en su dimensión de eficiencia, ya que se debe invertir nuevamente recursos económicos en un estudiante que no fue promovido y debe cursar por segunda o más veces el mismo grado o nivel”. Ciertamente en los centros educativos se observa este fenómeno en donde los niños y niñas pierden el año por diferentes factores y al siguiente año se inscriben nuevamente en el mismo grado, por tanto el Estado invierte nuevamente recursos económicos en cada repitente a través de diferentes programas. Pardo (2015)

Es la promoción de alumnos de matriculados en un grado y en años escolar determinados que permanecen en el mismo grado en el año lectivo siguiente. Mide el fenómeno de los alumnos de un ciclo escolar que repiten un grado y sus efectos sobre la eficiencia interna de los sistemas de educación. Además es uno de los indicadores clave para analizar y proyectar los movimientos efectivos un grado a otro dentro del ciclo de enseñanza.

#### Deserción escolar

Es una situación que tanto afecta a alumnos y alumnas que por diferentes causas no concluyen un grado, con relación a la matrícula, grado, al cual el docente debe buscar estrategias para que los estudiantes no abandonen el centro educativo. Tinto (1987)

Este fenómeno se da con el número de alumnos y alumnas que no concluyen un grado, de un año dado con relación a la matrícula, esto se da por diferentes causas que se dan en la comunidad.

#### **1.1.4 Marco del Contexto Educativo**

Enunciar el concepto educación, es aventurarse a tener una generosa, y por qué no, ampliada discusión, dado que, como todo el resto de conceptos, su significación varía no sólo de un autor a otro, sino de un contexto histórico a otro y de una orientación epistemológica a otra. La educación surgió como producto de la necesidad inmediata, que tenían los seres humanos por transmitir a sus congéneres, los hábitos, las tradiciones, las costumbres y los conocimientos que de otra forma se perderían.

De esta manera, la educación surgió como un elemento integrador de las experiencias de la comunidad. Desde ese momento se integró a la filosofía, o mejor dicho, se apropió de la filosofía y la filosofía se apropió de ella, en una relación biunívoca que perdura hasta nuestros días. (MarcadorDePosición5) (Alpizar 2002)

### **1.1.5 Marco de Políticas**

La política se desarrolla a través una actividad producida y reproducida por la colectividad, en tanto que la sociedad es el fruto de la capacidad organizativa de personas y del conjunto de relaciones humanas basadas en la capacidad de comunicarse para lograr fines comunes. De esta manera la sociedad es el ámbito natural de la política y se constituye como el conjunto de fenómenos sociales que se caracterizan por las relaciones de poder, influencia, gobierno y dirección de grupo social.

En el quehacer político de las personas se encuentra en una diversidad de vinculaciones sociales y por lo tanto los hechos políticos sociales son reflejo de la expresión cultural del grupo, así que, la acción política es aprendida en los entornos y aceptada culturalmente de manera distinta en diferentes contextos, un ejemplo de ello es la forma de hacer política en Guatemala, en donde las personas toman papeles de responsabilidad social diferentes.

## **1.2 Análisis situacional**

### **Escenario Demográfico**

Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén es una comunidad descendiente de la etnia ch'orti'. Su nombre procede de la palabra ch'orti' "ok'em" que traducido al español es podrido, ya que en el lugar existía un enorme árbol que estaba podrido, del cual se derivó dicho nombre.

El Caserío Quebrada Seca se sitúa en el oriente de Guatemala, en el municipio de Jocotán, departamento de Chiquimula sus límites están al norte con Caserío Lajas, al sur con la aldea Los Vados, al este con Caserío Escobillal y al oeste con la aldea La Mina, Se encuentra a una distancia de 5 kms. de la cabecera municipal, se puede llegar a la comunidad en transporte, se recorren 5 kms. En carretera de terracería, es una comunidad de la región

lingüística Chortí, por lo que el idioma oficial es el Ch'ortí' y como segundo idioma está el español.

### **Escenario Económico**

La fuente de ingreso de las personas de la comunidad es la agricultura. Los principales cultivos de la comunidad son el maíz, maicillo y frijol. Otra fuente de ingreso económico de las personas es la elaboración jarcia (petate, hamaca, bolsas de pita, canastos), carpintería.

### **Escenario Social**

Existen dos religiones predominantes: la iglesia católica y la iglesia evangélica; pero esto no es causa para que las personas se dividan siempre trabajan proyectos de manera común, como también la celebración de la feria patronal de la comunidad. En el desarrollo de las actividades religiosas las personas de la religión católica conviven y comparten entre todos platillos como los tamales, chilate y atol agrio o shuco.

### **Escenario Cultural**

Entre las costumbres culturales de la comunidad, los habitantes cuando hacen la siembras de maíz; matan gallinas y hacen caldos, tamales y de bebida preparan el famoso chilate con francés para alimentar a los trabajadores que efectuaron la siembra de maíz.

### **Escenario Político Legal**

En la comunidad existe una organización que se dedican a buscar la superación individual y colectiva para los miembros de dicho lugar. La organización con mayor representatividad en la comunidad es el Consejo Comunitario de Desarrollo (COCODE) que funge por un período de cuatro años. De igual forma se cuenta con organizaciones eclesiales, que se dedican a la superación espiritual de los habitantes del caserío.

## Escenario Ecológico

El Clima de la comunidad es cálido. El invierno inicia en el mes en algunos años, en mayo pero otros hasta en junio el cual finaliza hasta en los últimos días del mes de septiembre o inicios de octubre. La Flora de la comunidad lo integran arboles de mango, jocotes, arboles de nance, zapote, aguacate, arboles de aceituna, pito, entre otros que adornan a la comunidad.

Entre la fauna de la comunidad lo integran diferentes especies de animales, dentro de los cuales se pueden mencionar: conejos, garrobos, zanates, zorrillos, entre otros.

## Escenario Tecnológico

Los habitantes de la comunidad especialmente los hombres utilizan herramientas para la preparación de la tierra para el cultivo, como: azadón, machetes, corbos, chuzos bombas para fumigar, utilizan el torno artesanal para torcer pita para la fabricación de jarcias. De igual forma las mujeres utilizan máquinas de costurar para la elaboración de ropa para damas.

### 1.2.1 Identificación de problemas

#### A. Priorización de problemas (Matriz de priorización)

Tabla 1 Priorización de problemas (Matriz de priorización)

Identifique los principales problemas del entorno educativo (su escuela); haciendo un listado de problemas, que afectan el aprendizaje de los niños y niñas. Recuerde que no son de infraestructura ni de naturaleza social.		
No.	Nombre del problema identificado	Describa brevemente en qué consiste
1	Poca práctica del idioma ch'orti'	Los habitantes de la comunidad han ido desapareciendo paulatinamente el idioma ch'orti'
2	Ausentismo	Los estudiantes se ausentan del establecimiento educativo en temporadas de trabajos de agricultura.
3	Migración	Loa niños migran a otros municipios a trabajar en la temporada de corte de café.
4	Fracaso escolar	Es problema se da porque los niños se ausentan del establecimiento por tiempo prolongado.

5	Repitencia escolar	Este problema se da porque los estudiantes no culminan el ciclo escolar por cuestiones de trabajo.
6	Deserción escolar	Esta dificultad se da porque los estudiantes se ausentan demasiado del establecimiento y por ende se retiran definitivamente.

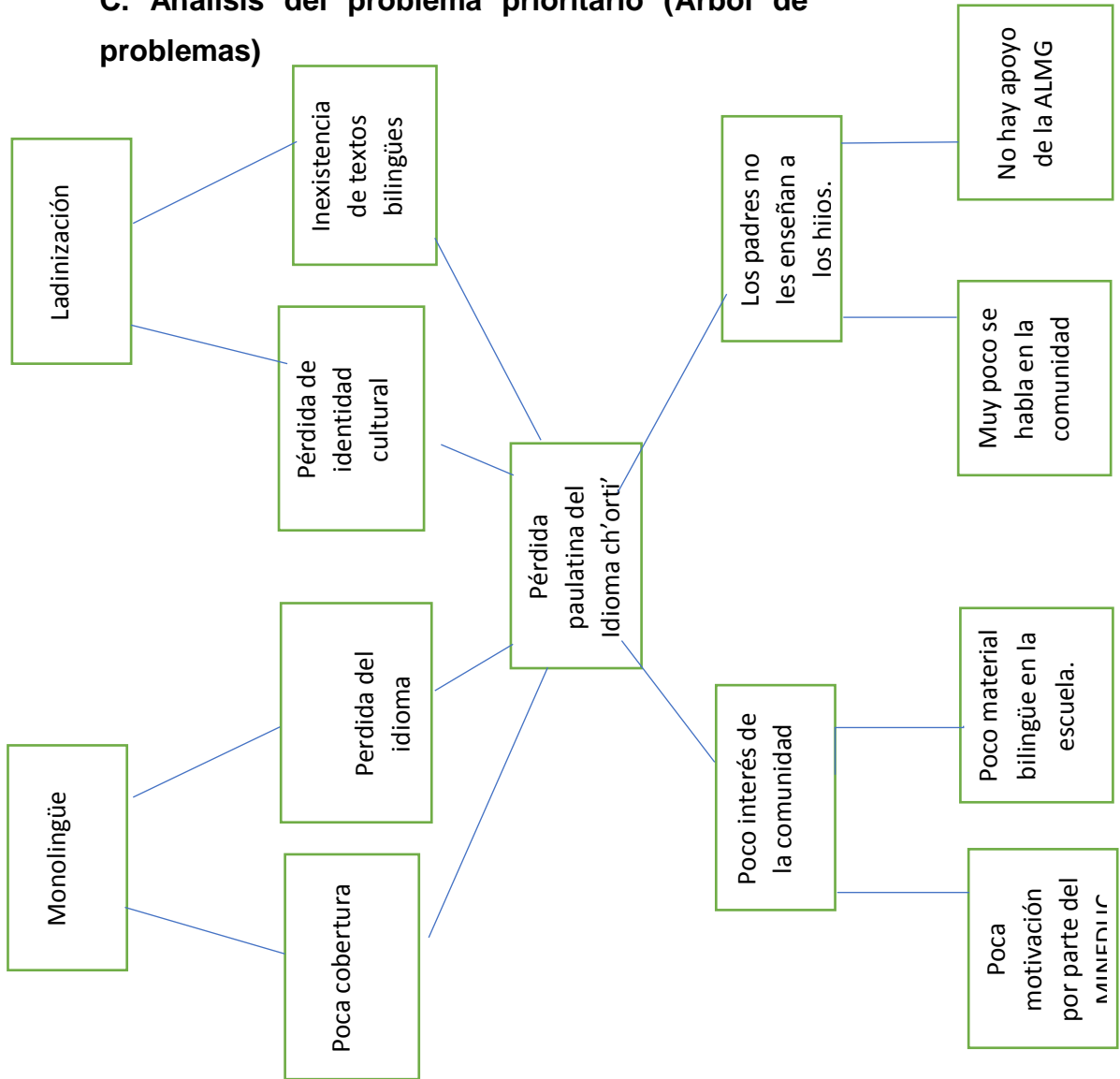
Fuente propia

Figura 1

**B. Selección del problema**

Poca práctica del idioma ch'orti'

**C. Análisis del problema prioritario (Árbol de problemas)**



Fuente propia

## 1.2.2 Identificación de demandas

### A. Sociales

#### Demandas Sociales

- Relaciones familiares
- Amistades
- Relaciones sentimentales
- Pertenencia a un grupo
- Asociación con semejantes
- Libertad e identidad
- Ocio, participación
- Entendimiento, afecto
- Protección, subsistencia
- Ausentismo
- Desempleo
- Justicia
- Equidad
- Política
- Culturales
- Transparencia
- Protección al medio ambiente
- Analfabetismo
- Tecnología en las escuelas
- Servicios básicos
- Práctica de valores
- Maltrato infantil
- Maltrato femenino
- Violación sexual
- Seguridad
- Deforestación
- Contaminación ambiental

- Los costos de la canasta básica
- Ausencia de valores
- La drogadicción y alcoholismo
- Fracaso escolar
- Nutrición
- Alfabetización
- Identidad
- Vivienda
- Valorización
- Vestuario
- Economía estable
- Recreación
- Igualdad
- Inclusión
- Salud física y psicológica
- Medios de comunicación
- Lucha contra el hambre
- Alimentación
- Profesionalización de docentes
- Ausencia de cobertura educativa
- Inseguridad
- Baja autoestima en los estudiantes
- Recurso económico limitado
- Ausencia de equidad de género
- Ausencia de trabajo en equipo
- Pérdida de identidad cultural
- Deserción
- Discriminación
- Servicios públicos
- Pobreza
- Descentralización

- Equidad
- Desempleo
- Violencia intrafamiliar

## **B. Institucionales**

### **Demandas Institucionales**

- Puestos docentes
- Justicia
- Puestos operativos
- Convivencia escolar
- Becas de estudio
- Distribución equitativa de puestos docentes
- Capacidad laboral
- Carencia de medicamentos
- Falta de centros educativos
- Carencia de docentes
- Carencia de infraestructura escolar
- Falta de servicios básicos en los centros educativos
- Exclusión educativa
- Carencia de textos escolares
- Inexistencia de ambulancia en los centros de salud
- Falta de mobiliario
- Explotación laboral
- Incumplimiento de pacto colectivo
- Falta de cobertura en el nivel primario
- Graves actos de corrupción en autoridades locales
- Falta de voluntad política de legislación
- MINEDUC/descentralización
- Cobertura nivel primario
- Cobertura nivel medio
- Abastecimiento de medicamentos
- Cobertura nivel diversificado
- Vías de acceso/mantenimiento
- Acceso de salud
- Espacio para recreación
- Escuelas con espacios dignos y saludables
- Textos de acuerdo a estadística actualizado
- Infraestructura escolar
- Falta de cobertura de salud pública

- Desnutrición
- Carencia de recurso didáctico por el MINEDUC
- Infraestructura en riesgo
- Ausencia de recurso humano en los centros
- Desempleo
- Pobreza y pobreza extrema
- Analfabetismo
- Deforestación
- Perdida de cosecha
- Carencia de medicamentos
- Servicio medico
- Aumento salarial
- Falta de centros educativos
- Falta de docentes en las escuelas
- Falta de medicamentos en el sector de salud pública
- Falta de apoyo económico a los centros educativos
- Falta de demandas políticas
- Falta gobernabilidad
- Protección del medio ambiente

### **C. Poblacionales**

- Falta de servicios de agua entubada en el establecimiento
- Ausencia de espacio recreativo
- Ausencia de equipo y mobiliario
- Carencia de metodología activa
- Ausencia de actualización docente
- Poca participación de padres de familia en actividades educativas
- Falta de acompañamiento pedagógico
- Carencia de material pedagógico
- Ausencia de educación inclusiva
- Ausencia de motivación en el clima de clase

## **1.2.3 Identificación de actores sociales**

### **A. Directos**

1. Director del centro educativo.
2. Docentes del centro educativo.
3. Alumnos del centro educativo.

4. Padres de familia del centro educativo.
5. Consejo de padres de familia (OPF)

### **B. Indirectos**

1. Miembros del Consejo Comunitario de Desarrollo (COCODE)
2. Ministro de la iglesia católica
3. Organizaciones de mujeres.

### **C. Potenciales**

1. Supervisión Educativa.
2. Asesor Pedagógica SINAIE.
3. Asesora Administrativos SINAIE.
4. Dirección Departamental de Educación.
5. Ministerio de Educación.
6. Personeros de Salud.
7. Otras ONGs que colabora en la comunidad.

### **D. Análisis de actores (Tabla de análisis de actores)**

Tabla 2 Análisis de actores (Tabla de análisis de actores)

<b>Actores directamente involucrados</b>	<b>Actores indirectamente involucrados</b>	<b>Actores potenciales para involucrarse</b>
<p>Los actores involucrados directamente en el PME en el centro educativo en primer lugar está el director, quien desde el inicio autorizó la ejecución del proyecto y brindo la información necesaria de manera que se le fuera solicitando.</p> <p>Los docentes también son parte del proyecto con la participación en las distintas actividades que se realizan, siendo ellos a quienes se les dirige dicho proyecto para la sostenibilidad del mismo, conscientes que la mejora en el centro educativo se logra solo y a través de la práctica en el recorrer de un ciclo</p>	<p>Los actores indirectamente involucrados en el PME son los miembros del consejo de comunitario, delegados de la iglesia católica, y todas las personas que apoya de alguna forma la ejecución del proyecto, de igual manera el apoyo a los estudiantes en sus diferentes actividades, de manera específica en la parte motivacional. Los actores indirectamente involucrados cooperan en el sentido de orientar a los alumnos de muchas formas entre las que se puede hacer mención está inculcar valores sociales y</p>	<p>Actores potenciales son los involucrados que forman parte del lugar de trabajo donde se ejecutará el proyecto.</p> <p>En el caso del establecimiento educativo son potenciales las personas que ocupan los cargos de supervisor educativo, asesor pedagógico y administrativo, como también personeros de la dirección departamental de educación quienes con el mismo propósito se</p>

<p>escolar.</p> <p>Los estudiantes son los actores principales de la actividad, son quienes realizarán cada una de los ejercicios plasmados en el PME, quienes son orientados por el docente quienes haciendo uso de la enseñanza transfieren el conocimiento a los estudiantes.</p> <p>A la par de la participación directa de los estudiantes, está el padre de familia como apoyo a su hijo en el proceso de enseñanza.</p> <p>Es oportuno reconocer el trabajo de los miembros del Consejo de Padres de Familia (OPF), Quienes apoyan en las actividades que se realizan.</p>	<p>culturales.</p> <p>En la comunidad educativa siempre hay apoyo de las personas indirectamente, por medio de trabajo de grupos como cuando hay construcción de escuelas en las cuales donde los estudiantes utilizan el espacio construido por los comunitarios.</p> <p>Gracias a la participación de los actores indirectamente involucrados hay desarrollo en un caserío, ya que con la participación de todos se logran cambios.</p>	<p>acercan al centro educativo para apoyar el proceso de enseñanza aprendizaje.</p> <p>Es de suma importancia hacer mención que la asesora del Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente para la supervisión y apoyo en la ejecución del Proyecto de Mejoramiento Educativo PME.</p>
---	---	---

Fuente: propia

## E.

### Análisis de fuerza de los actores (Diagrama de relaciones)

Tabla 3 Análisis de actores (Tabla de análisis de actores)

Tipo de actor	Intereses principales	Oportunidades	Necesidades de integración y acciones requeridas
<p><b>Autoridades:</b></p> <p>Ministro de Educación.</p> <p>Director Departamental de Educación.</p> <p>Supervisor Educativo</p> <p>Coordinador Administrativo SINAE</p> <p>Coordinador Pedagógico</p>	<p>La relación que hay entre los diferentes autores se centra en el estudiante, en el que las autoridades educativas efectúan acciones buscando la mejora en los alumnos; entre las que se puede hacer mención están: la supervisión educativa para comprobar el avance de los estudiantes en relación al apoyo que los docentes les dan.</p>	<p>Es preciso que se coordinen distintas actividades a través las autoridades del Ministerio de Educación con el propósito de aprovechar de buena manera el recurso humano que posee la institución para trabajar en beneficio de los estudiantes de los centros educativos.</p> <p>En la comunidad la existencia de los niños es, el motivo por los</p>	<p>Las autoridades se integran de la siguiente manera:</p> <p>Las indicaciones de apoyos se emanan desde el despacho superior de manera jerárquica hasta llegar a la supervisión educativa. Por tal razón la coordinación distrital trabaja de la mano con el asesor administrativo y pedagógico para apoyar a los directores del centro educativo.</p>

<p>SINAE.</p> <p><b>Habitantes:</b></p> <p>Estudiantes</p> <p>Padres de Familia</p> <p>Organización de Padres de Familia OPF</p> <p><b>Mediadores:</b></p> <p>Director</p> <p>Docentes</p> <p>Asesores</p>	<p>En lo que a la relación que existe entre los estudiantes, padres de familia y OPF es que la finalidad es buscar el desarrollo de la comunidad que existan personas con estudios.</p> <p>Los docentes desarrollan labor facilitando los contenidos a los estudiantes por medio de la implementación de técnicas que faciliten el proceso de aprendizaje.</p>	<p>que las diferentes instituciones trabajan por el bien de los niños, por lo que los padres de familia trabajan como lo hacen las OPF trabajando en equipo.</p> <p>Ante las diferentes instituciones y en primer lugar la OPF de cada centro educativo trabaja de la mano con los docentes para dirigir las actividades, de esta manera trabajan director, docente y asesor pedagógico por una mejor coordinación y un mejor desarrollo de la comunidad.</p>	<p>El director coordina las actividades con el personal docente, Organización de padres de familia (OPF) y padres de familia en general para trabajar las diferentes actividades en equipo.</p> <p>De la misma forma la Organización de Padres de Familia (OPF) trabaja de la mano con las comisiones del centro educativo involucrando al gobierno escolar en las acciones que se realiza entre las cuales coordinar para la movilización de alimentos de igual manera el apoyo a los grupos de madres de familia para cocinar.</p>
--	--	---	--

Fuente: propia

### 1.3 Análisis estratégico

#### 1.3.1 Análisis DAFO del problema identificado (Matriz)

Tabla 4 Análisis DAFO del problema identificado (Matriz)

<b>Factores internos</b>	
<p><b>D</b></p> <p>D1. Falta de docentes bilingües  D2. Falta de material bilingüe.  D3. Falta de motivación por parte de los docentes.  D4. Poco interés por parte de los padres de familia.  D5. Vergüenza a su identidad cultural  D6. Poco interés por parte de los estudiantes.  D7. Carencia de cartillas bilingües.  D8. Desmotivación por parte de los estudiantes.  D9. Les da vergüenza hablar el idioma Ch'orti'.  D10. Las familias ya no se comunican en el idioma Ch'orti'</p>	<p><b>A</b></p> <p>A1. Pérdida total del idioma Ch'orti'  A2. Migración.  A3. Pérdida de identidad cultural  A4. Carencia de apoyo de instituciones bilingües  A5. Transculturización de la población.  A6. Discriminación  A7. Carencia de material bilingüe  A8. Los docentes no son bilingües  A9. Se avergüenzan del idioma Ch'orti'  A10. Pocas personas hablan el idioma Ch'orti' en la comunidad.</p>
<p><b>F</b></p> <p>F1. Comprensión de los aprendizajes en su propio idioma.  F2. Mayor eficacia en su aprendizaje.  F3. Desarrollo de la interculturalidad.  F4. Desarrollo del idioma Ch'orti'.  F5. Aumento de estudiantes bilingües.  F6. Consolidación y desarrollo del  F7. Bilingüismo y desarrollo del bilingüismo.  F7. Bilingüismo.  F8. Docente bilingüe.  F9. Centro educativo bilingüe.  F10. Mayor oportunidad de empleo.</p>	<p><b>O</b></p> <p>O1. Falta de apoyo de DIGEBI.  O2. Los padres de familia hablan en el idioma Ch'orti' a los hijos.  O3. Fácil comprensión de aprendizaje en otro idioma.  O4. Mejores oportunidades de empleo.  O5. Redacción de textos de manera bilingüe (Ch'orti' – español)  O6. Comunidad bilingüe.  O7. Fácil aprendizaje de otro idioma  O8. Promover la cultura.  O9. Docentes bilingües.  O10. Niños y niñas con conocimientos del idioma.</p>
<b>Factores externos</b>	

Fuente: propia

## **Elaboración de Análisis DAFO**

### **Fortalezas**

- 1) Comprensión de los aprendizajes en su propio idioma.
- 2) Mayor eficacia en su aprendizaje
- 3) Desarrollo de la interculturalidad
- 4) Desarrollo del idioma Ch'orti'
- 5) Aumento de estudiantes bilingües
- 6) Consolidación y desarrollo del bilingüismo y desarrollo del bilingüismo
- 7) Bilingüismo
- 8) Docente bilingüe
- 9) Centro educativo bilingüe
- 10) Mayor oportunidad de empleo

### **Debilidades**

- 1) Falta de docentes bilingües
- 2) Falta de material bilingüe
- 3) Falta de motivación por parte de los docentes
- 4) Poco interés por parte de los padres de familia
- 5) Vergüenza a su identidad cultural
- 6) Poco interés por parte de los estudiantes
- 7) Carencia de cartillas bilingües
- 8) Desmotivación por parte de los estudiantes
- 9) Les da vergüenza hablar el idioma Ch'orti'
- 10) Las familias ya no se comunican en el idioma Ch'orti'

### **Oportunidades**

- 1) Falta de apoyo de DIGEBI
- 2) Los padres de familia hablan en el idioma Ch'orti' a los hijos
- 3) Fácil comprensión de aprendizaje en otro idioma
- 4) Mejores oportunidades de empleo
- 5) Redacción de textos de manera bilingüe (Ch'orti' – español)
- 6) Comunidad bilingüe

- 7) Fácil aprendizaje de otro idioma
- 8) Promover la cultura
- 9) Docentes bilingües
- 10) Niños y niñas con conocimientos del idioma

#### **Amenazas**

- 1) Pérdida total del idioma Ch'orti'
- 2) Migración
- 3) Pérdida de identidad cultural
- 4) Carencia de apoyo de instituciones bilingües
- 5) Transculturización de la población
- 6) Discriminación
- 7) Carencia de material bilingüe
- 8) Los docentes no son bilingües
- 9) Se avergüenzan del idioma Ch'orti'
- 10) Pocas personas hablan el idioma Ch'orti' en la comunidad

### 1.3.2 Técnica Mini-Max

#### Actividades 2, 3, 4 y 5

#### Pérdida paulatina del idioma Ch'orti'

Tabla 5 Técnica Mini-Max

**Técnica:** Vinculación: Fortalezas-Oportunidades, Fortalezas-Amenazas, Debilidades-Oportunidades, Debilidades- Amenazas.

	Oportunidades (Externas Positivas)	Amenazas (Externas, negativas)
Fortalezas (Internas, positivas)	Estrategia Fortalezas-Oportunidades <b>F1.</b> Comprensión de los aprendizajes – <b>O3.</b> Fácil aprendizaje de otro idioma. <b>F2.</b> Desarrollo de la interculturalidad – <b>O5.</b> Promover la cultura <b>F3.</b> Práctica del bilingüismo – <b>O2.</b> Comunidad bilingüe. <b>F4.</b> Desarrollo del idioma ch'orti' – <b>O4.</b> Niños y niñas con conocimiento del idioma <b>F5.</b> Centro educativo bilingüe – <b>O1.</b> Mayor oportunidad de empleo	Estrategia Fortalezas-Amenazas <b>F1.</b> Comprensión de los aprendizajes – <b>A2.</b> Migración <b>F2.</b> Desarrollo de la interculturalidad – <b>A5.</b> Pérdida de identidad cultural <b>F3.</b> Práctica del Bilingüismo – <b>A1.</b> Pérdida total del idioma ch'orti' <b>F4.</b> Desarrollo del idioma ch'orti' – <b>A2.</b> Transculturización <b>F5.</b> Centro educativo bilingüe – <b>A4.</b> Discriminación
Debilidades (Internas, negativas)	Estrategia <b>Debilidades</b> -Oportunidades <b>D1.</b> Falta de docentes bilingües – <b>O2.</b> Comunidad bilingüe <b>D2.</b> Desmotivación de los estudiantes – <b>O4.</b> Niños y niñas con conocimientos del idioma. <b>D3.</b> Carencia de cartillas bilingües – <b>O6.</b> Docentes bilingües. <b>D4.</b> Vergüenza a su cultura – <b>O5.</b> Promoción de la cultura <b>D5.</b> Poco interés – <b>O1.</b> Mayor oportunidad de empleo .	Estrategia <b>Debilidades-Amenazas</b> <b>D1.</b> Falta de docentes bilingües – <b>A1.</b> Pérdida total del idioma ch'orti' <b>D2.</b> Desmotivación de los estudiantes – <b>A4.</b> Discriminación <b>D3.</b> Carencia de cartillas bilingües – <b>A1.</b> Pérdida total del idioma ch'orti' <b>D4.</b> Vergüenza a su cultura – <b>A5.</b> Pérdida de identidad cultural <b>D5.</b> Poco interés – <b>A5.</b> Transculturización de la población.

Fuente: propia

## **A. Vinculación estratégica**

### **Análisis de la Vinculación estratégica Fortalezas - Oportunidades**

#### **a) Primera vinculación análisis estratégico de fortalezas con oportunidades**

##### **F1. Comprensión de los aprendizajes – O3. Fácil aprendizaje de otro idioma.**

Tomando en cuenta que hay comprensión de los aprendizajes en el centro educativo con relación al idioma Ch'orti' ya que los habitantes de la comunidad son bilingües (ch'orti'-español), les sería fácil aprender otro idioma, ya que dicho idioma tiene similitud con otros idiomas.

Se debe aprovechar que en la comunidad hay hablantes del idioma Ch'orti', lo cual vendría a facilitar el proceso de rescate del idioma que paulatinamente ha ido desapareciendo de la región Ch'orti'.

En la comunidad se cuenta también con algunos profesionales que también son maya hablante esto es una fortaleza que se puede aprovechar al máximo para lograr rescatar el idioma ch'orti'.

Se concluye que esta línea de acción será el rescate del idioma ch'orti' con el apoyo de habitantes maya hablantes de la comunidad.

#### **b) Segunda vinculación análisis estratégico de fortalezas con oportunidades.**

##### **F2. Desarrollo de la interculturalidad – O5. Promover la cultura**

Con el rescate del idioma Ch'orti en la escuela se pretende de igual forma promover el desarrollo de la cultura ya que también se ha ido perdiendo al igual que el idioma propio del área ch'orti', tomando en cuenta que en la comunidad existen personas que todavía conservan culturas ancestrales. Es también valioso y oportuno tomar en cuenta a los pocos profesionales que existen en la comunidad y que también son maya hablantes, a los cuales se debe aprovechar

al máximo el conocimiento que poseen de las costumbres y tradiciones de la comunidad.

En conclusión es de suma importancia rescatar la cultura de la comunidad como se hará con el idioma.

**C) Tercera vinculación análisis estratégico de fortalezas con oportunidades.**

**F3. Práctica del bilingüismo – O2 Comunidad bilingüe**

Es de suma importancia poner en práctica el bilingüismo en el centro educativo con los estudiantes de tercer grado primaria, tomando en cuenta que es una comunidad bilingüe y por ende es oportuno entrar al rescate del idioma ch'orti' ya que con el paso de los años ha ido desapareciendo por falta de valoración de los maya hablantes de la comunidad.

Por lo que se concluye que es oportuno poner en práctica el bilingüismo en el centro educativo por ser una comunidad bilingüe.

**d) Cuarta vinculación análisis estratégico de fortalezas con oportunidades.**

**F4. Desarrollo del idioma Ch'orti – Niños y niñas con conocimiento del idioma.**

En el centro educativo, se puede llevar a cabo el desarrollo del idioma Ch'orti debido a que en el establecimiento hay niños y niñas con conocimiento del idioma, por lo que sería factible trabajar con ellos lo relacionado al tema del bilingüismo específicamente con el idioma Ch'orti', sin dejar desapercibido lo relacionado con la cultura de la comunidad.

En conclusión para llevar a cabo el desarrollo del idioma, se debe aprovechar al máximo el conocimiento de los niños y niñas del centro educativo el conocimiento que los niños y niñas poseen con relación al idioma Ch'orti'.

**e) Quinta vinculación análisis estratégico de fortalezas con oportunidades.**

**F5. Centro educativo bilingüe – O1. Mayor oportunidad de empleo.**

Contar en la comunidad con un centro educativo bilingüe, se adquieren ventajas ya que el estudiante obtiene conocimientos de temas relacionados al bilingüismo como por ejemplo la lecto-escritura Ch'orti' asimismo la pronunciación correcta, por lo que el estudiante le dará mayor valor a su idioma Ch'orti', también por ser un maya hablante de la región tendrá mayor oportunidad de empleo en las diferentes instituciones existentes en el área Ch'orti'.

Se concluye que ser bilingüe maya hablante de la región en esta oportunidad Ch'orti' se tiene mayor oportunidad de empleo en las instituciones de la región.

**Análisis de la Vinculación estratégica  
Fortalezas – Amenazas**

**a) Primera vinculación análisis estratégico de fortalezas con amenazas**

**F1. Comprensión de los aprendizajes – A2. Migración**

En el centro educativo con relación a la comprensión de los aprendizajes hay un factor que afecta a los estudiantes en el avance intelectual, debido a que por razones de pobreza los padres con los niños tienen que migrar a diferentes lugares del país e incluso a otros países como Honduras, en busca de empleo para poder cubrir necesidades básicas en el hogar.

Derivado a la escasez que afecta a la comunidad se llega a la conclusión que el factor perjudica en la comprensión de los aprendizajes es el tema de migración de los niños del centro educativo.

**b) Segunda vinculación análisis estratégico de fortalezas con amenazas**

**F2. Desarrollo de la interculturalidad – A5. Pérdida de la identidad cultural**

Trabajar el tema del idioma ch'orti' con los estudiantes de tercero primaria en el centro educativo fortalece el desarrollo de la interculturalidad en los niños y niñas en el establecimiento educativo, por lo que al no abordar el tema antes mencionado trae como consecuencia la pérdida de la identidad cultural de los niños y niñas de la escuela.

Se concluye que esta línea de acción es el desarrollo de la interculturalidad para evitar la pérdida de la identidad cultural de los niños y niñas.

**c) Tercera vinculación análisis estratégico de fortalezas con amenazas**

**F3. Práctica del bilingüismo – A5. Pérdida total del idioma Ch'orti'**

Con la práctica del bilingüismo con los niños y niñas de tercer grado primaria del centro educativo, tomando en cuenta que es una comunidad bilingüe y que los estudiantes muestran gran interés por el idioma Ch'orti' con relación a la lecto-escritura de dicho idioma.

Poniendo en práctica el tema del bilingüismo con los estudiantes se evitara la pérdida total del idioma Ch'orti' en el establecimiento educativo.

Con esta línea de acción relacionado a la práctica del bilingüismo se lograra que no se pierda totalmente el idioma Ch'orti' en la escuela y en la comunidad.

**d) Cuarta vinculación análisis estratégico de fortalezas con amenazas**

**F4. Desarrollo del idioma Ch'orti – A2. Transculturización**

La comunidad es bilingüe (Ch'orti-español) por lo que es pertinente llevar a cabo en el centro educativo el desarrollo del idioma Ch'orti', ya que es una riqueza que se posee en la comunidad.

Por lo cual es de suma importancia entrar al rescate de dicho idioma y la transculturización no venga terminar con lo que es propio de la comunidad, por lo que es oportuno llamar a la reflexión a los niños y niñas que valoren su idioma Ch'orti':

Con esta línea de acción se pretende que el desarrollo del idioma Ch'orti', la transculturización no venga a terminar con esta riqueza con la que cuenta el área Ch'orti'.

#### **e) Quinta vinculación análisis estratégico de fortalezas con amenazas**

##### **F5. Centro educativo bilingüe – A4. Discriminación**

Contar con un centro educativo bilingüe en una comunidad es poseer una gran riqueza porque dominar dos idiomas es una gran ventaja hoy en día en lo que a oportunidades laborales se refiere en la región porque se está dando prioridad al bilingüismo.

Pero también hay que tomar en cuenta que al maya hablante Ch'orti, en algunas ocasiones es discriminado por el simple hecho de las diferencias sociales, no se valora la riqueza del el dominio de dos idiomas.

Con esta línea de acción el objetivo primordial es valorar el centro educativo bilingüe, minimizando la discriminación que se ha venido dando desde hace muchos años con relación al bilingüismo.

## **Análisis de la Vinculación estratégica Debilidades – Oportunidades**

### **a) Primera vinculación análisis estratégico debilidades con oportunidades**

#### **D1. Falta de docentes bilingües – O2. Comunidad bilingüe**

Debido a la carencia de docentes bilingües en el centro educativo no se ha podido desarrollar en todos los grados actividades de manera bilingüe, por lo que es necesario elaborar una guía de manera bilingüe Ch'orti-español, para rescatar el idioma.

Derivado de esto se cuenta con un gran potencial que con la comunidad bilingüe, al cual hay que aprovechar al máximo para así lograr el rescate del idioma Ch'orti de igual forma la cultura de la comunidad.

El objetivo primordial de esta línea de acción es trabajar al máximo para poder rescatar el idioma Ch'orti' en el centro educativo y de alguna manera en la comunidad.

### **b) Segunda vinculación análisis estratégico debilidades con oportunidades**

#### **D2. Desmotivación de los estudiantes – O4. Niños y niñas con conocimiento del idioma.**

Existen factores en el centro educativo por el cual algunos estudiantes estén desmotivados con relación al tema del bilingüismo Ch'orti-español, debido a que creen que saber Ch'orti' es un atraso para ellos porque no han comprendido el gran valor y la importancia de saber dos idiomas.

Derivado de ello es importante sacar provecho y valorar a los niños niñas con conocimiento del idioma y de esta forma rescatar el Ch'orti' en el centro educativo y en la comunidad.

Con esta línea de acción es lograr la motivación de los estudiantes sobre lo valioso e importante que es saber dos idiomas.

**c) Tercera vinculación análisis estratégico debilidades con oportunidades**

**D3. Carencia de cartillas bilingües – O6. Docentes bilingües.**

Tomando en cuenta que en el centro educativo existe carencia de cartillas bilingües, por lo que se vuelve un poco más difícil la enseñanza del idioma Ch'orti' a los niños y niñas del establecimiento educativo y más con los docentes que no son bilingües.

Es pertinente aprovechar al máximo a los docentes bilingües con los que cuenta el centro educativo para la enseñanza aprendizaje del idioma Ch'orti' de igual forma a los padres de familia que hablan el idioma que se comuniquen con ellos en Ch'orti' y esta forma ir ampliando el conocimiento del bilingüismo..

Con esta línea de acción el objetivo es que por medio de docentes y padres de familia se logre rescatar el Ch'orti en el centro educativo.

**d) Cuarta vinculación análisis estratégico debilidades con oportunidades**

**D4. Vergüenza a su cultura – O5. Promoción de la cultura.**

En el centro educativo en algunos estudiantes existe vergüenza a su cultura debido a que se les han inculcado ideas negativas con respecto al idioma Ch'orti' por lo que ello optan por decir que no saben el idioma por temor a ser discriminados por ser Ch'orti'.

Es necesario e importante en el centro educativo promocionar la cultura tomando que cuenta que es una comunidad bilingüe, con una gran riqueza cultural que se

ha venido desaprovechando por desconocimiento del gran valor cultural que poseen como maya hablante.

Con esta línea de acción el objetivo primordial es que los estudiantes valoren su cultura y no sienta vergüenza por ella y que aprecien su cultura.

**e) Quinta vinculación análisis estratégico debilidades con oportunidades  
D5. Poco interés – O1. Mayor oportunidad de empleo.**

Algunos niños y niñas demuestran poco interés por el idioma Ch'orti' debido a que les han venido ideas negativas con relación al idioma, porque en algunas ocasiones se le han dicho hablar Ch'orti' es un atraso para ellos.

Por lo que es oportuno motivar a los niños y niñas lo valioso que es saber dos idiomas ya que en la región uno de los requisitos para optar a un empleo se ha venido tomando en cuenta que el profesional sea bilingüe (Ch'orti-español).

Con esta línea de acción el objetivo principal es motivar a los niños y niñas el interés por el bilingüismo y de igual forma valorar su cultura.

**Análisis de la Vinculación estratégica  
Debilidades – Oportunidades**

**a) Primera vinculación análisis estratégico debilidades con amenazas  
D1. Falta de docentes bilingües – A1. Pérdida total del idioma Ch'orti'**

Derivado a la falta de docentes bilingües en el centro educativo se ha dificultado la enseñanza del idioma Ch'orti' a esto también hay que agregarle la carencia de material bilingüe para trabajar con los estudiantes en los dos idiomas ya que la comunidad es bilingüe.

Por lo que con el transcurrir de los años el idioma se ha ido perdiendo de manera paulatina, pero que estamos a tiempo de rescatar el idioma Ch'orti', elaborando

material bilingüe en el centro educativo, también aprovechar al máximo a los maya hablantes de la comunidad para involucrarlos en labor de rescate de tan valiosa riqueza ancestral.

Con esta línea de acción lo que se pretende es rescatar el idioma Ch'orti en el centro educativo y por ende en la comunidad, así mismo rescatar la cultura concientizando a los habitantes de los valiosa que esta riqueza de los antepasados.

## **b) Segunda vinculación análisis estratégico debilidades con amenazas**

### **D2. Desmotivación de los estudiantes – A4. Discriminación**

Existen varios factores por cual hay desmotivación de los estudiantes con relación al tema de bilingüismo, la comunidad es bilingüe pero a los niño y niñas ya no les enseñan el idioma por las ideas negativas que han recibido por parte algunas personas, también por el temor a ser discriminados por el hecho de ser Ch'orti'. Así mismo tienen la idea que saber el idioma Ch'orti' es un atraso para ellos.

El gran reto para el centro educativo es motivar los estudiantes para que valoren su cultura y que se sientan orgullos de saber dos idiomas, sin temor a ser discriminados.

El objetivo principal de esta línea de acción es motivar a los estudiantes del centro educativo para que valoren el idioma Ch'orti' y sentirse dichosos de saber dos idiomas.

**c) Tercera vinculación análisis estratégico debilidades con amenazas**

**D3. Carencia de cartillas bilingües – A1. Pérdida total del idioma Ch'orti'**

En el centro educativo existe carencia de cartillas bilingües, el cual dificulta la enseñanza del idioma Ch'orti' a los niños y niñas del establecimiento, dificultando más los docentes monolingües que laboran en dicho centro por lo que importante la elaboración de material bilingüe para darle importancia al bilingüismo.

Tomando en cuenta que la comunidad es bilingüe es pertinente empezar con el rescate del idioma Ch'orti' entre docentes y padres de familia maya hablantes. También es importante gestionar a instituciones a fin material bilingüe para lograr el rescate del idioma.

Con esta línea de acción lo primordial es rescatar el idioma Ch'orti' para lo cual es necesario contar con material bilingüe y de esta manera evitar la pérdida total de esta riqueza de nuestros antepasado como lo es el idioma Ch'orti'

**d) Cuarta vinculación análisis estratégico debilidades con amenazas**

**D4. Vergüenza a su cultura – A5. Pérdida de identidad cultural.**

Debido a la discriminación que ha tenido etnia Ch'orti' algunos estudiantes se avergüenzan de su cultura, por temor a la discriminación que se ha venido dando por años hacia la cultura antes mencionada por el hecho de ser Ch'orti' incluso hasta se les ha tratado de una manera despectiva.

Por lo que esta razón ha sido el causante de la perdida de la identidad cultural en el centro educativo y en la comunidad en general.

Con esta línea de acción el objetivo primordial es lograr que los estudiantes no se avergüencen de su identidad cultural.

**e) Quinta vinculación análisis estratégico debilidades con amenazas**

**D4. Poco interés – A5. Transculturización de la población.**

Debido al poco interés que se ha tenido por parte de los estudiantes del centro educativo con relación al idioma Ch'orti' al igual que su cultura, es pertinente motivar a los estudiantes para ponerle interés a su etnia. Y de alguna manera evitar la transculturización de la población, tomando en cuenta que es una comunidad bilingüe poseedora de una cultura con mucha riqueza ancestral.

El objetivo principal de esta línea de acción es motivar a los estudiantes a evitar la pérdida de la cultura que perdura por muchos años.

**1.3.4 Líneas de acción**

1. Se concluye que esta línea de acción será el rescate del idioma ch'orti'.
2. En conclusión esta línea de acción es el desarrollo de la interculturalidad.
3. Con esta línea de acción el objetivo primordial valorar la cultura.
4. En con esta línea de acción el objetivo principal es la elaboración de material bilingüe.
5. En conclusión con docentes y padres de familia elaborar Cartilla bilingüe.

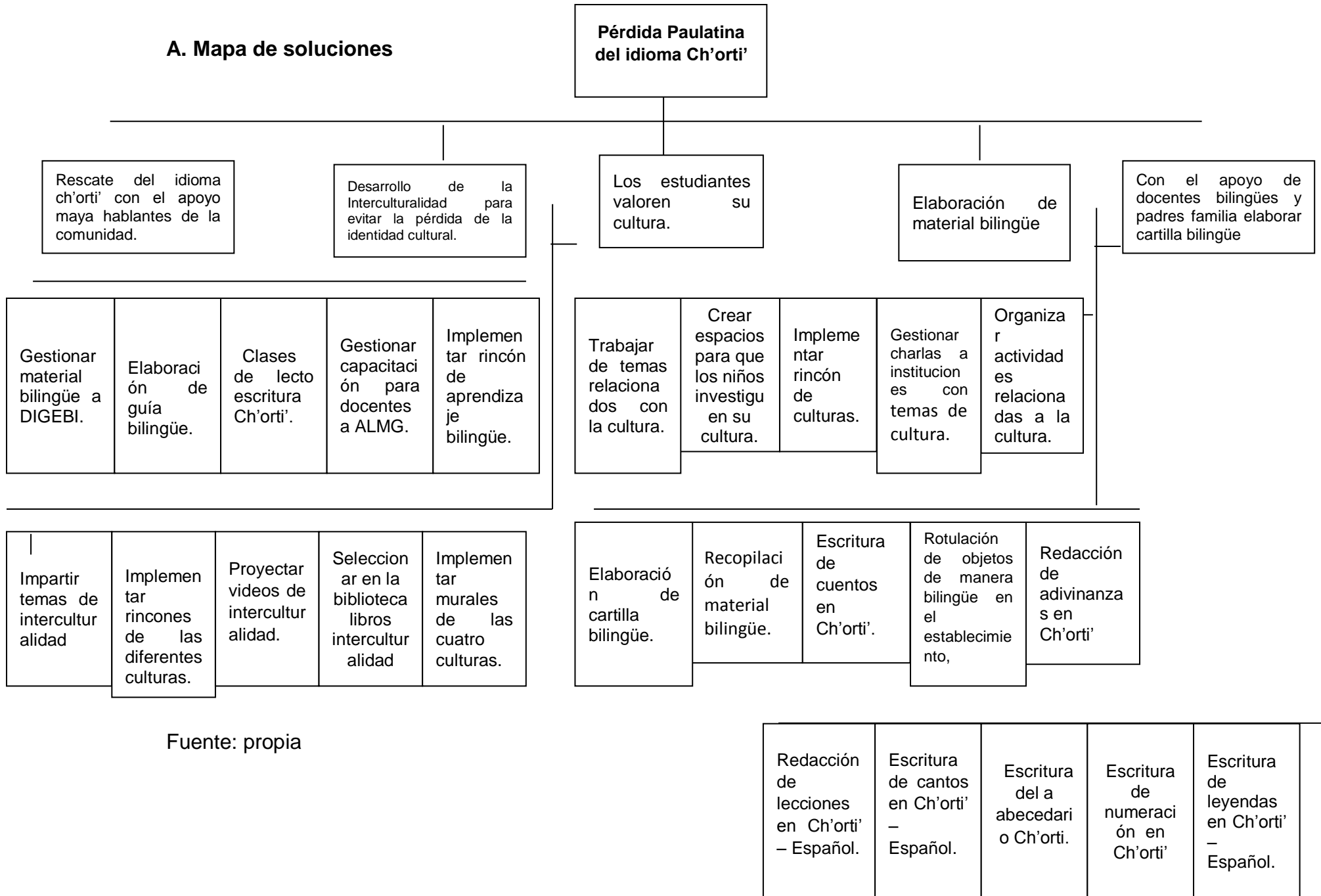
### 1.3.5 Posibles proyectos

#### Identificación de Veinticinco Posibles Proyectos

- 1) Gestionar material bilingüe a DIGEBI.
- 2) **Apoyo al idioma Ch'orti' elaborando guía de Autoaprendizaje Bilingüe ch'orti'-español.**
- 3) Clases de lecto escritura Ch'orti'.
- 4) Gestionar capacitación para docentes a ALMG.
- 5) Implementar rincón de aprendizaje bilingüe
- 6) Impartir temas de interculturalidad
- 7) Implementar rincones de diferentes culturas
- 8) Proyectar videos de interculturalidad
- 9) Seleccionar en la biblioteca libros de interculturalidad
- 10) Implementar murales de las cuatro culturas
- 11) Trabajar temas relacionados con la cultura.
- 12) Crear espacios para que los investiguen su cultura.
- 13) Implementar rincón de culturas.
- 14) Gestionar charlas a instituciones con temas de cultura.
- 15) Organizar actividades relacionadas a la cultura.
- 16) Elaboración de cartilla bilingüe
- 17) Recopilación de material bilingüe.
- 18) Escritura de cuentos en Ch'orti'
- 19) Rotulación de objetos de manera bilingüe en el establecimiento
- 20) Redacción de adivinanzas en Ch'orti'.
- 21) Redacción de lecciones en Ch'orti' – Español.
- 22) Escritura de cantos en Ch'orti' – Español.
- 23) Escritura de números en Ch'orti'.
- 24) Escritura del abecedario en Ch'orti'.
- 25) Redacción de leyendas en Ch'orti' – Español.

Figura 2

**A. Mapa de soluciones**



Fuente: propia

## B. Tabla de criterios para seleccionar el problema

### 1.3.6 Selección del proyecto a diseñar

Tabla 6 Selección del proyecto a diseñar

Problemas	Criterios					Subtotal – 1 (A-E)	Criterios		Subtotal 2 (F-G)	Total (Subtotal 1 x Subtotal 2)
	A – Magnitud y gravedad	B - Tendencias	C - Modificable	D- Tiempo	E - Registros		F - Interés	G – Competencia		
Poca práctica del idioma ch'orti'	2	2	2	0	1	7	2	2	4	28
Ausentismo	1	1	1	0	1	4	1	1	2	8
Migración	0	1	0	0	1	2	1	0	1	2
Fracaso escolar	1	1	1	0	1	4	1	1	2	8
Repitencia escolar	1	1	1	0	2	5	1	1	2	10
Deserción escolar	1	1	1	0	2	5	1	1	2	10

Fuente: Armandolin (2012)

### 1.3.7 Diseño del proyecto

#### A. Nombre del PME

#### Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' - Español

#### B. Descripción del Proyecto

La Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán, Chiquimula, es de naturaleza pura de la institución pertenece al sector oficial, está ubicada en el área rural, su plan es diario, con modalidad bilingüe, funciona en jornada es matutina, cuenta con Organización de Padres de familia

(OPF). Y con gobierno escolar La mayoría de estudiantes hablan el idioma Ch'orti', de igual forma los padres y madres de familia también se comunican en dicho idioma.

La población por rango de edades de los estudiantes de siete años son doce niños y 10 niñas haciendo un total de veintidós, en el rango de ocho años quince niños y seis niñas con un total de veintiuno, en el rango de nueve años nueve niños y cinco niñas, haciendo un total de catorce. De diez años, trece niños y once niñas con un total de veinticuatro, y tenemos en el rango de once años doce niños y nueve niñas haciendo un total de veintiuno, en el rango de doce años y más veintiséis niños y doce niñas con un total de treinta y ocho estudiantes.

La cantidad de alumnos matriculados en el ciclo escolar dos mil diecinueve es de ciento cuarenta, alumnos distribuidos en los grados de la siguiente manera primer grado veintitrés niños y diecisiete niñas haciendo un total de cuarenta, segundo grado siete niños y quince niñas haciendo un total de veintidós, tercer grado dieciséis niños y doce niñas haciendo un total de veintiocho, cuarto grado doce niños y ocho niñas haciendo un total de veinte, quinto grado ocho niños y siete niñas haciendo un total de quince, y en sexto grado once niños y cuatro niñas haciendo un total de quince.

El idioma utilizado como medio de enseñanza como indicador que mide el uso de un idioma maya en el proceso de enseñanza-aprendizaje en escuela cuyos estudiantes son mayoritariamente maya hablantes, el idioma español es el que predomina en el centro educativo con noventa y cinco por ciento mientras que el idioma Ch'orti' es tan solo un cinco por ciento.

La disponibilidad de textos y materiales con las que cuentan los docentes es: mini bibliotecas, libros de textos, estos materiales están impresos solo en idioma español.

Los indicadores de resultados de escolarización eficiencia interna de proceso de los últimos 5 años, son los siguientes: año dos mil quince al dos mil dieciséis tubo pequeño descenso pero del dos mil diecisiete a dos mil diecinueve va en ascenso con una tasa de promoción de setenta y tres por ciento y no promoción de veintisiete por ciento el cual se mantiene en una tasa de conservación de sesenta y cuatro por ciento.

Del año dos mil quince a dos mil dieciocho se mantiene una tasa de retención de noventa y dos por ciento mientras que la tasa de deserción se mantiene en un ocho por ciento concluyendo con una tasa de éxito de sesenta y siete por ciento con una tasa de fracaso de treinta y tres por ciento. Esta información fue tomando de las fichas escolares del MINEDUC.

La tasa de promoción anual. Alumnos que finalizaron el grado y lo aprobaron, del total de alumnos inscritos al inicio del año. El total de alumnos inscritos en el dos mil dieciocho fue de ciento cincuenta, dándose una inscripción final de ciento cuarenta, con tasa de promoción de cientos dos estudiantes.

El proyecto consiste en la elaboración de Guía de autoaprendizaje Ch'orti' - Español, de los Elementos Básicos de Educación Bilingüe, dirigida a estudiantes de tercer grado primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán, Chiquimula, con el propósito de propiciar en los niñas y las niños una educación bilingüe, desarrollando actividades vivenciales a través del idioma Ch'orti'.

Con el apoyo de esta guía se pretende minimizar dificultad de la inexistencia de una Guía contextualizada al entorno del estudiante que sea con los idiomas Ch'orti' y Español. Formar a nuevos ciudadanos comprometidos, proactivos y participativos en aras de conservar el idioma, entre las actividades prácticas para la solución del inconveniente, es la elaboración de esta Guía Bilingüe, de los Elementos Básicos de Educación Bilingüe, dirigida a estudiantes de tercero

primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, del Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquen, Jocotán, Chiquimula.

La guía tendrá la parte introductoria, para entrar en familiaridad con las niñas y niños, de igual forma las competencias a lograr en los aprendizajes, así mismo los indicadores de logro.

Con esta guía lograremos a través de procesos participativos, reflexivos y lúdicos que la comunidad educativa comprometa, desarrollar los objetivos a lograr, como también los procedimientos que se van a implementar.

De igual manera se pretende lograr que el estudiante, entienda y comprenda información, por ello se propone efectuar actividades de aprendizaje, vinculados con exploración y práctica. Se busca que las y los educandos muestren desempeños enfocados a aprender a leer y escribir el idioma Ch'orti', el cual permita generar un clima para la cooperación, aprender haciendo.

Con esta guía se generaran momentos para que por medio del diálogo, la reflexión, la observación y otras prácticas, las y los estudiante se comprometa con el aprendizaje, para lograr rescatar uniendo esfuerzos el idioma Ch'orti' que paulatinamente se ha ido perdiendo en la comunidad.

### **C. Concepto**

Fomentando ch'orti' utilizando guía bilingüe.

## D. Objetivos

### General

Contribuir con la educación bilingüe, utilizando como herramienta una guía diseñada en los idiomas Ch'orti' y Español con los estudiantes de tercer grado primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán Chiquimula.

### Específicos

- Diseñar una Guía de Autoaprendizaje Bilingüe: Ch'orti' Español; dirigida a estudiantes de tercer grado primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquen, Jocotán Chiquimula.
- Analizar el avances del proyecto de guía de autoaprendizaje bilingüe Ch'orti' – Español de igual forma, la medición del cumplimiento de metas y objetivos, así mismo poder conocer, limitantes a las que pudieran estar afectando el proceso del proyecto.
- Socializar la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, con los involucrados , en relación a los Elementos Básicos de Educación Bilingüe, dirigida a estudiantes de tercer grado primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquen, Jocotán Chiquimula.
- Implementar en el aula la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' – Español dirigida a estudiantes de tercer grado primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquen, Jocotán Chiquimula.
- Incorporar a los estudiantes de la EORM, Caserío Quebrada Seca Aldea, Oquén, la guía Bilingüe Ch'orti' – Español para minimizar la pérdida del idioma.
- Implementar un plan de concientización a docentes, estudiantes y padres de familia que favorezca la utilización de la guía de Autoaprendizaje bilingüe

Ch'orti' - Español. En la EORM Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán, Chiquimula.

### **E. Justificación**

Una de las estrategias para apoyar la educación bilingüe, consiste en la elaboración de Guía Bilingüe: Ch'orti' - Español, de los Elementos Básicos de Educación bilingüe, a estudiantes de tercer grado primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán Chiquimula.

Se observó que en el centro educativo de, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, la inexistencia de Guía Bilingüe Ch'orti' - Español, para el fortalecimiento del bilingüismo, por ello es necesario elaborar una Guía Bilingüe de Autoaprendizaje Ch'orti' – Español pero también es importante conocer si los docentes saben cómo funciona la educación bilingüe intercultural, así como el interés en apoyar y fortalecerla. En el contexto debe haber iniciativa, principalmente de los profesores, los padres de familia, apoyar los procesos de educación bilingüe intercultural. Proceso para la transformación efectiva de los educandos del centro educativo. Es preciso contribuir en la preparación académica, promover la participación de la comunidad educativa a través del tema de bilingüismo.

De esta forma se conocerá de manera concreta la realidad del centro educativo del Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán, Chiquimula, enfrentando los retos del cambio hacia la educación en el idioma materno de los niñas y niños de tercer grado primaria, de igual forma proponer acciones concretas, que fortalezca la educación bilingüe intercultural en el centro educativo, la metodología de enseñanza en el idioma materno debe apoyar el proceso de formación de los estudiantes con el apoyo de los maestros, padres y madres de familia.

El uso del idioma Maya Ch'orti' en la escuela es clave para el logro de aprendizajes significativos; por medio del comportamiento lingüístico los estudiantes tendrán mejores oportunidades de empleo tomando en cuenta el área bilingüe. El aprendizaje en el idioma materno, oral y escrito, constituye un

factor determinante para el desarrollo de comportamientos y conducta de funcionamiento dentro de una sociedad moderna. El reto de hoy es recuperar y fortalecer nuestro idioma maya Ch'orti', como sujeto social, político e histórico desde una visión política propia que retome los fundamentos de nuestra milenaria Cosmovisión Maya.

A través de una educación bilingüe fortalecido, favorezcan las demandas en cambiar la estructura social empezando por el centro educativo de Caserío Quebrada Seca, tomando en cuenta que existe una de Ley de Idiomas Nacionales, que data del año 2003, el uso de los idiomas mayas en el ámbito de enseñanza, de la existencia de la educación bilingüe intercultural, éste se limita fuertemente a ser vehículo de comunicación en la comunidad.

El sistema educativo es uno de los vehículos más importantes para la transformación y desarrollo de los valores y conocimientos culturales. Debe responder al bilingüismo, reconociendo y fortaleciendo la identidad cultural indígena, los valores y sistemas educativos mayas, la preparación y actualización de los profesores del centro educativo, debe dar seguimiento y demostrar que sí, hay interés en ofrecer una mejor educación, partiendo de las realidades y condiciones de cada una de las comunidades.

La comunidad educativa deberán estimular, fortalecer y desarrollar la práctica del idioma materno, utilizada como vehículo de comunicación y enseñanza, así como materia de aprendizaje. Se considera que la identidad se adquiere en la familia a través de la educación permanente que se recibe de los padres, abuelos, tíos, tías y de personas mayores. En la escuela es fundamental fortalecer estas experiencias a través de la educación bilingüe intercultural para la formación positiva de los estudiantes.

## F. Plan de actividades

Tabla 7 Plan de actividades

Escuela Oficial Rural Mixta Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán, Chiquimula.

Nombre del Proyecto: GUÍA DE AUTOAPRENDIZAJE BILINGÜE CH'ORTI'-ESPAÑOL

### Actividades

#### Fase I

No.	DURACIÓN	ACTIVIDAD	SUBTAREA	RESPONSABLE
1	1 día	Carta de solicitud	A director del establecimiento	Proyectista
2	1 día	Carta de respuesta		
3	1 día	Solicitud al director del establecimiento educativo		
4	3 semanas	Planificar la socialización de la guía bilingüe.		
5	1 día	Reunión de socialización del PME con docentes, estudiantes y padres de familia.	Personas involucradas	
6	1 día	Evaluación de la fase I		

#### Fase II

No.	DURACIÓN	ACTIVIDAD	SUBTAREA	RESPONSABLE
1	2 semanas	Planificar capacitación de la guía bilingüe Ch'orti' – Español.		
2	1 día	Realizar capacitación para la realización de actividades programadas en la guía.	Docentes, estudiantes	
3	1 día	Ejecución del plan de capacitación relacionado al uso de la guía bilingüe Ch'orti' – Español.	Docentes	
4	1 día	Evaluación al proceso de capacitación con relación al cumplimiento de las capacitaciones programadas.		
5	1 día	Evaluación de la fase II		

**Fase III**

No.	DURACIÓN	ACTIVIDAD	SUBTAREA	RESPONSABLE
1	1 semana	Proceso de planificación de guía Bilingüe Ch'orti – EORM para evitar la pérdida del idioma Ch'orti'		
2	4 semanas	Elaborar Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Bilingüe, dirigida a estudiantes de tercer grado primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán, Chiquimula.		
3	1 día	Evaluación de la fase III		

**Fase IV**

No.	DURACIÓN	ACTIVIDAD	SUBTAREA	RESPONSABLE
1	2 semanas	Elaboración del plan de concientización a docentes, estudiantes y padres de familia que favorezca la utilización de la guía bilingüe Ch'orti' - Español. En la EORM Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán, Chiquimula.		
2	2 semanas	Desarrollo del plan de concientización sobre la importancia de la guía bilingüe ch'orti' – español a docentes, estudiantes y padres familia a través de trifoliales.		
3	1 día	Evaluación de la fase IV		

**Fase V**

No.	DURACIÓN	ACTIVIDAD	SUBTAREA	RESPONSABLE
1	1 día	Presentación a los involucrados del de avances del proyecto de guía bilingüe Ch'orti Español, para que estén informados del progreso de los objetivos de dicho proyecto.	Padres de familia. Docentes.	Proyectista
2	1 semana	Evaluación del proyecto a través de la verificación del cumplimiento de las actividades previstas en cada una de las fases del PME.		Proyectista
3	1 día	Elaboración del plan de seguimiento del proyecto de guía autoaprendizaje bilingüe Ch'orti' - Español para avalar el seguimiento preciso para la secuencia del proyecto.		Proyectista

**Fase VI**

No.	DURACIÓN	ACTIVIDAD	SUBTAREA	RESPONSABLE
1	1 día	Presentación a los involucrados del de avances del proyecto de guía bilingüe Ch'orti Español, para que estén informados del progreso de los objetivos de dicho proyecto.	Padres de familia. Docentes.	Proyectista
2	1 semana	Evaluación del proyecto a través de la verificación del cumplimiento de las actividades previstas en cada una de las fases del PME.		Proyectista
3	1 día	Elaboración del plan de seguimiento del proyecto de guía de autoaprendizaje bilingüe Ch'orti' - Español para avalar el seguimiento preciso para la secuencia del proyecto.		Proyectista

Fuente propia









### 1.3.8 Monitoreo y evaluación del proyecto

#### 1. Plan de monitoreo del proyecto:

En el proceso de ejecución del proyecto elaboración de Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' - Español, se llevó a cabo un constantemente monitoreo a cada una de las fases, esto con el objetivo de apreciar cada uno de los avances y logros del proyecto y de igual forma comprobar si se estaba cumpliendo con lo planteado en el plan de monitoreo.

Esta actividad se llevó a cabo por medio de la revisión del plan de actividades en el cual se encuentran detalladamente todas las actividades ejecutadas, así también al dar por concluido el proyecto se realizó una evaluación para poder comprobar si se cumplió con el objetivo del proyecto y si se cumplieron las metas establecidas para la ejecución de dicho proyecto.

#### 2. Cuadro de indicadores específicos del monitoreo:

En el cuadro de indicadores específicos se describen cada una de las fases del proyecto, de la misma manera sus respectivas actividades las cuales cada una de ellas cuentan con indicadores.

Tabla 9 Monitoreo y evaluación del proyecto

Plan o enunciado	Indicadores	Metas
<b>Fase I Inicio</b>		
<b>Actividades</b>		
1.1 Envío de solicitudes a empresas solicitando apoyo para la realización del PME.	En la segunda semana de noviembre de 2019 se enviaron solicitudes a las empresas. En la cuarta semana del mes de noviembre concluyo este proceso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Solicitudes enviadas a las empresas cooperantes</li> <li>• Evidencias de las solicitudes, firma de recibidas.</li> </ul>
	En la primera semana de	

1.2 Carta de aviso para apertura de proyecto.	enero de 2020 se notificara al director del centro educativo para la apertura del PME.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Respuesta del director</li> </ul>
1.3 Carta de autorización para la realización del proyecto PME.	En la segunda semana de enero 2020 se obtendrá por parte del director la autorización para llevar a cabo el PME	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Autorización por parte del director</li> </ul>
1.4 Planificar la socialización de la guía bilingüe.	En la segunda semana de enero 2020 planificación de la guía.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ejecución de planificación.</li> </ul>
1.5 Reunión de socialización del PME con docentes, padres de familia y estudiantes.	En la tercera semana de 2020 reunión con director, docentes, padres de familia y COCODE.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Informe de la socialización.</li> </ul>
1.6 Evaluación de la fase I.	En la cuarta semana de enero 2020 se hará la evaluación de la fase I.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Resultado de la fase I</li> </ul>
<b>Fase II Planificación.</b>		
<b>Actividades</b>		
2.1 Elaboración de diseño de guía bilingüe ch'orti' – español.	En la primera semana de febrero de 2022 diseño de la guía didáctica bilingüe ch'orti' – español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diseño de la guía.</li> </ul>
2.3 Socialización de la guía bilingüe ch'orti' – español con estudiantes de tercer grado primaria de la EORM Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén.	En la segunda semana de febrero de 2020 socialización de la guía bilingüe con estudiantes de tercer grado primaria.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aceptación de la guía.</li> </ul>
2.3 Evaluación de la fase II	En la tercera semana de febrero de 2020 evaluación de la fase II.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• .Comprobar aceptación.</li> </ul>
<b>Fase III Ejecución</b>		
<b>Actividades</b>		
3.1 Dosificación de contenidos integrados bilingües.	En la cuarta semana de febrero de 2020 se tiene dosificación de la guía bilingüe ch'orti' – español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Duración de contenidos</li> </ul>
3.2 Elaborar Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Bilingüe.	En los meses de marzo y abril se tiene la elaboración de la guía didáctica bilingüe ch'orti' - español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma ch'orti'.</li> </ul>
3.3 Impresión de treinta y ocho guías Bilingüe Ch'orti' – Español.	En la primera semana de mayo se tiene la impresión de la guía didáctica	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza en idioma ch'orti'.</li> </ul>

	bilingüe ch'orti – español.	
<b>Fase IV Monitoreo</b>		
<b>Actividades</b>		
4.1 Elaboración del plan de concientización a docentes, estudiantes y padres de familia que favorezca la utilización de la guía bilingüe Ch'orti' - Español. En la EORM Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán, Chiquimula.	En la segunda semana de mayo se tiene la planificación de concientización de la utilización de la guía didáctica bilingüe ch'orti – español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilización de la guía bilingüe.</li> </ul>
4.2 Desarrollo del plan de concientización sobre la importancia de la guía bilingüe ch'orti' – español a docentes, estudiantes y padres familia a través de trifoliar,	En la tercera semana de mayo se tiene la concientización sobre la importancia de la guía bilingüe ch'orti' – español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Importancia del bilingüismo.</li> </ul>
<b>Fase V Evaluación</b>		
<b>Actividades</b>		
5.1 Presentación a los involucrados del de avances del proyecto de guía bilingüe Ch'orti' - Español, para que estén informados del progreso de los objetivos de dicho proyecto.	En la cuarta semana de mayo se tiene la presentación del avance de la guía didáctica bilingüe ch'orit' – español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificación del progreso de la guía.</li> </ul>
5.2 Evaluación del proyecto a través de la verificación del cumplimiento de las actividades previstas en cada una de las fases del PME	De igual forma en la cuarta semana del mes de mayo la evaluación del PME.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cumplimiento del PME.</li> </ul>
5.3 Socialización de los resultados de la evaluación del proyecto con los involucrados el PME.	En la primera semana del mes de junio se tiene la socialización del PME.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Logros alcanzados.</li> </ul>
<b>Fase VI Cierre del proyecto</b>		
<b>Actividades</b>		
6.1 Elaboración del plan de seguimiento del proyecto de guía didáctica bilingüe Ch'orti' - Español para avalar el seguimiento preciso para la secuencia del proyecto.	En la segunda semana de junio se tiene la elaboración del plan de seguimiento de la guía didáctica bilingüe ch'orti' – español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compromiso de continuidad</li> </ul>
6.2 Socialización a los involucrados del proyecto finalizado de la guía didáctica bilingüe Ch'orti' – Español.	En tercera semana del mes de junio se tiene la socialización del proyecto finalizado de la guía didáctica bilingüe ch'orti – español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aceptación de la guía bilingüe.</li> </ul>
6.3 Presentación del informe final del proyecto de elaboración de guía didáctica bilingüe ch'orti' - español.	En la cuarta semana del mes de junio se tiene la presentación del informe final de la guía didáctica bilingüe ch'orti' – español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aceptación de la guía por parte de la comunidad educativa.</li> </ul>

Fuente: propia

## A. Plan o enunciado de monitoreo del proyecto

Tabla 10 Plan o enunciado de monitoreo del proyecto

Plan o enunciado	Indicadores	Metas
<b>Fase I Inicio</b>		
<b>Actividades</b>		
1.1 Envió de solicitudes a empresas solicitando apoyo para la realización del PME.	En la segunda semana de noviembre de 2019 se enviaron solicitudes a las empresas. En la cuarta semana del mes de noviembre concluyo este proceso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Solicitudes enviadas a las empresas cooperantes</li> <li>Evidencias de las solicitudes, firma de recibidas.</li> </ul>
1.2 Carta de aviso para apertura de proyecto.	En la primera semana de enero de 2020 se notificara al director del centro educativo para la apertura del PME.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Respuesta del director</li> </ul>
1.3 Carta de autorización para la realización del proyecto PME.	En la segunda semana de enero 2020 se obtendrá por parte del director la autorización para llevar a cabo el PME	<ul style="list-style-type: none"> <li>Autorización por parte del director</li> </ul>
1.4 Planificar la socialización de la guía bilingüe.	En la segunda semana de enero 2020 planificación de la guía.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ejecución de planificación.</li> </ul>
1.5 Reunión de socialización del PME con docentes, padres de familia y estudiantes.	En la tercera semana de 2020 reunión con director, docentes, padres de familia y COCODE.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Informe de la socialización.</li> </ul>
1.6 Evaluación de la fase I.	En la cuarta semana de enero 2020 se hará la evaluación de la fase I.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Resultado de la fase I</li> </ul>
<b>Fase II Planificación.</b>		
<b>Actividades</b>		
2.1 Elaboración de diseño de guía bilingüe ch'orti' – español.	En la primera semana de febrero de 2002 diseño de la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' – Español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diseño de la guía.</li> </ul>
2.3 Socialización de la guía	En la segunda semana de	

bilingüe ch'orti' – español con estudiantes de tercer grado primaria de la EORM Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén.	febrero de 2020 socialización de la guía bilingüe con estudiantes de tercer grado primaria.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aceptación de la guía.</li> </ul>
2.3 Evaluación de la fase II	En la tercera semana de febrero de 2020 evaluación de la fase II.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• .Comprobar aceptación.</li> </ul>
<b>Fase III Ejecución</b>		
<b>Actividades</b>		
3.1 Dosificación de contenidos integrados bilingües.	En la cuarta semana de febrero de 2020 se tiene dosificación de la guía bilingüe ch'orti – español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Duración de contenidos</li> </ul>
3.2 Elaborar Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, de los Elementos Básicos de Educación Bilingüe.	En los meses de marzo y abril se tiene la elaboración de la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti - Español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma ch'orti.</li> </ul>
3.3 Impresión de treinta y ocho guías Bilingüe ch'orti – español.	En la primera semana de mayo se tiene la impresión de la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Chórti – Español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza en idioma ch'orti'.</li> </ul>
<b>Fase IV Monitoreo</b>		
<b>Actividades</b>		
4.1 Elaboración del plan de concientización a docentes, estudiantes y padres de familia que favorezca la utilización de la Guía Bilingüe Ch'orti' - Español. En la EORM Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán, Chiquimula.	En la segunda semana de mayo se tiene la planificación de concientización de la utilización de la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti – Español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilización de la guía bilingüe.</li> </ul>
4.2 Desarrollo del plan del plan de concientización sobre la importancia de la Guía Bilingüe Ch'orti' – Español a docentes, estudiantes y padres familia a través de trifoliar,	En la tercera semana de mayo se tiene la concientización sobre la importancia de la Guía Bilingüe Ch'orti' – Español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Importancia del bilingüismo.</li> </ul>
<b>Fase V Evaluación</b>		
<b>Actividades</b>		
5.1 Presentación a los involucrados del de avances del proyecto de Guía bilingüe Autoaprendizaje Ch'orti - Español, para que estén informados del progreso de los objetivos de dicho proyecto.	En la cuarta semana de mayo se tiene la presentación del avance de la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orit' – Español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificación del progreso de la guía.</li> </ul>
5.2 Evaluación del proyecto a través de la verificación del cumplimiento de las actividades previstas en cada una de las fases del PME	De igual forma en la cuarta semana del mes de mayo la evaluación del PME.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cumplimiento del PME.</li> </ul>
5.3 Socialización de los resultados	En la primera semana del	

de la evaluación del proyecto con los involucrados el PME.	mes de junio se tiene la socialización del PME.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Logros alcanzados.</li> </ul>
<b>Fase VI Cierre del proyecto</b>		
<b>Actividades</b>		
6.1 Elaboración del plan de seguimiento del proyecto de Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' - Español para avalar el seguimiento preciso para la secuencia del proyecto.	En la segunda semana de junio se tiene la elaboración del plan de seguimiento de la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' – Español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compromiso de continuidad</li> </ul>
6.2 Socialización a los involucrados del proyecto finalizado de la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' – Español.	En tercera semana del mes de junio se tiene la socialización del proyecto finalizado de la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' – Español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aceptación de la guía bilingüe.</li> </ul>
6.3 Presentación del informe final del proyecto de elaboración de Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' - Español.	En la cuarta semana del mes de junio se tiene la presentación del informe final de la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' – Español.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aceptación de la guía por parte de la comunidad educativa.</li> </ul>

Fuente: propia

## B. Plan de Evaluación del proyecto

Tabla 11 Plan de Evaluación del proyecto

Indicadores	Metas de evaluación
<ul style="list-style-type: none"> <li>Fracaso en el dominio del idioma ch'orti'.</li> </ul>	El 65% mejoro el dominio del idioma ch'orti.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Resultado de aprendizaje escritura del idioma ch'orti'.</li> </ul>	El 60% de los estudiantes mejoro en la escritura del idioma ch'orti'.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Rezago escolar</li> </ul>	El 50% de estudiantes mejoro el bilingüismo debido a la carencia de una guía didáctica bilingüe ch'orti' – español.

Fuente: propia

## 1.3.9

Tabla 12 Instrumentos de recogida de datos de monitoreo y evaluación

**Instrumentos de recogida de datos de monitoreo y evaluación**

<b>Nombre del estudiante:</b> _____			
<b>Instrucciones:</b> Marque <b>X</b> en <b>Sí</b> , si el estudiante muestra el criterio, marque <b>X</b> en <b>No</b> , si el estudiante no muestra el criterio.			
	Indicadores	Sí	No
1	Realiza las actividades en el orden establecido		
2	Trabaja con limpieza y dedicación		
3	Consulta para resolver sus dudas.		
4	Las imágenes realizadas demuestran interés.		
5	Da a conocer los trabajos que así ameritan.		
	Puntuación obtenida		

Fuente: propia

### 1.3.10 Presupuesto del proyecto

Tabla 13 Presupuesto del proyecto

Fuente: propia

#### A. Recursos humanos

Asesora del PME

Director del establecimiento educativo

Docentes del establecimiento educativo

Proyectista

Organización de padres de familia

#### B. Recursos materiales

Impresiones

Encuadernados

Recursos materiales	Cantidad	Precios unitarios	Precios total	Actores directos de apoyo
• Impresiones	1,900	Q .50	Q 950.00	Auto-Soluciones La
• Encuadernados	38	Q 15.00	Q 570.00	Bendición
• Alquiler de cañonera	2 veces	Q 200.00	Q 400.00	Obed Quizar
• Resmas de hojas	2	Q 28.00	Q 56.00	Juanes Repuestos
• Fotocopias	100	Q .25	Q 25.00	Librería El Estudiante
• Total			Q 2001.00	Ana Corina Mánchame

Cañonera

Resmas de hojas

#### C. Recursos financieros

Q 2001.00

#### D. Fuentes de financiamiento

Actores directos de apoyo

#### E. Presupuesto

Q 2001.00

### 1.3.11 Propuesta de sostenibilidad

Tabla 14 Propuesta de sostenibilidad

#### A. Información General

Fuente: propia

##### 1. Título de la actividad.

Propuesta para la sostenibilidad del Proyecto de Mejoramiento Educativo PME: Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' - Español en educandos del nivel Primario, dirigido a docentes de la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén municipio de Jocotán, departamento de Chiquimula.

2. **Período de tiempo:** enero a junio de 2019

3. **Responsable:** Elías Quizar

Recursos materiales	Cantidad	Precios unitarios	Precios total	Actores directos de apoyo
• Impresiones	1,900	Q .50	Q 950.00	Auto-Soluciones La
• Encuadernados	38	Q 15.00	Q 570.00	Bendición
• Alquiler de cañonera	2 veces	Q 200.00	Q 400.00	Obed Quizar
• Resmas de hojas	2	Q 28.00	Q 56.00	Juanes Repuestos
• Fotocopias	100	Q .25	Q 25.00	Librería El Estudiante
• Total			Q 2001.00	Ana Corina Mánchame

3. **Costo general:** Q. 2001.00

#### B. Descripción de la Propuesta.

Esta propuesta fue creada con el fin de dar sostenibilidad al Proyecto de Mejoramiento Educativo PME: Apoyo a la Educación Bilingüe a través de Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' – Español, los docentes pondrán en práctica con estudiantes del nivel primario del referido centro educativo; esta, es una

propuesta que tiene como propósito que sea una práctica permanente en el que hacer educativo, tomando en cuenta que el centro educativo no contaba con dicha herramienta, y el establecimiento está catalogado como bilingüe por lo que el docente tenía que ingeniársela para trabajar el bilingüismo en el nivel primario en sus dos ciclos.

La finalidad de esta Guía de Autoaprendizaje Bilingüe es que todos los docentes del centro educativo lo pongan en práctica en los salones clases de manera permanente, poniendo en práctica el bilingüismo para poder rescatar este valioso idioma, pero también es importante que se pueda poner a la disposición de los demás centros educativos del área ch'orti', de tal manera que se convierta una herramienta más en el ámbito educativo.

### **C. Justificación.**

Una de las estrategias para apoyar la educación bilingüe, consiste en la elaboración de Guía de Autoaprendizaje Bilingüe: Ch'orti' - Español, de los Elementos Básicos de Educación bilingüe, a estudiantes de tercer grado primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán Chiquimula.

Se observó que en el centro educativo de, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, la inexistencia de Guía Bilingüe Ch'orti' - Español, para el fortalecimiento del bilingüismo, por ello es necesario elaborar una guía bilingüe ch'orti' – español pero también es importante conocer si los docentes saben cómo funciona la educación bilingüe intercultural, así como el interés en apoyar y fortalecerla.

En el contexto debe haber iniciativa, principalmente de los profesores, los padres de familia, apoyar los procesos de educación bilingüe intercultural. Proceso para la transformación efectiva de los educandos del centro educativo. Es preciso contribuir en la preparación académica, promover la participación de la comunidad educativa a través del tema de bilingüismo.

## **D. Objetivos**

### **1. Objetivo General.**

Contribuir con la educación bilingüe, utilizando como herramienta una guía diseñada en los idiomas ch'orti' y español con los estudiantes de tercer grado primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquen, Jocotán Chiquimula.

### **2. Objetivos Específicos**

- a. Diseñar una Guía Bilingüe: Ch'orti' Español; dirigida a estudiantes de tercer grado primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán Chiquimula.
- Analizar el avances del proyecto de guía Bilingüe Ch'orti' español.
- Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' – Español de igual forma, la medición del cumplimiento de metas y objetivos, así mismo poder conocer, limitantes a las que pudieran estar afectando el proceso del proyecto.
- Socializar la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, con los involucrados , en relación a los Elementos Básicos de Educación Bilingüe, dirigida a estudiantes de tercer grado primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquen, Jocotán Chiquimula.
- Implementar en el aula la guía de bilingüe ch'orti – español dirigida a estudiantes de tercer grado primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquen, Jocotán Chiquimula.

- Incorporar a los estudiantes de la EORM, Caserío Quebrada Seca Aldea, Oquén, la Guía Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' – Español para minimizar la pérdida del idioma.
- Implementar un plan de concientización a docentes, estudiantes y padres de familia que favorezca la utilización de la Guía bilingüe Ch'orti' - Español. En la EORM Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán, Chiquimula.

Tabla 15 Plan de Sostenibilidad

## Plan de Sostenibilidad

ESTRATEGIA	DESCRIPCION DE LA ESTRATEGIA	ACTIVIDADES	RECURSOS	INDICADOR DE LOGRO	EVALUACION	TIEMPO
Reunión de socialización del PME con docentes, padres de familia y estudiantes	Consiste en dar a conocer la importancia del bilingüismo en la educación de los niños, a través de la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti'-Español, para evitar la pérdida del idioma.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Planificación de estrategia.</li> <li>Lectura motivacional.</li> <li>Socializar la estrategia con docentes, padres de familia y COCODE.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Humano Director Docentes Padres de familia. COCODE</li> <li>Cañonera</li> <li>Computadora</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se cumplió con la planificación de estrategia.</li> <li>Docentes comprometidos con la educación bilingüe.</li> <li>Docentes poniendo en práctica la educación bilingüe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lista de cotejo.</li> <li>P N I</li> </ul>	Tercera semana de enero.

Fuente: propia

## CAPÍTULO II FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

### 2.1 Diagnóstico (Fuentes)

El diagnóstico es una herramienta que nos permite identificar el problema cuando queremos llevar a cabo un proyecto en el campo laboral, esto va permitir distinguir lo que no funciona de acuerdo a lo que queremos llevar a cabo en la comunidad, de igual forma nos va permitir planificar con sentido, y lo más importante de esto es que nos brinda toda la información necesaria.

Para realizar el diagnóstico es importante tomar en cuenta a las personas mayores de la comunidad para entrevistarlos de igual manera a líderes comunitarios, religiosos, al puesto de salud de la comunidad pues ellos cuentan con mucha información que es de mucha utilidad.

Según Directores que hacen escuela: el diagnóstico permite identificar los problemas o dificultades de la institución. Distinguir lo que no funciona como debería y elegir a qué abocarse es fundamental para planificar con sentido y foco. No se puede mejorar todo al mismo tiempo. (Directores que hacen escuela, 2015, pág. 2)

La importancia del diagnóstico es que brinda información sobre las condiciones, procesos y resultados que importan para la meta de la escuela: que TODOS los alumnos aprendan. (Directores que hacen escuela, 2015, pág. 2)

### 2.2 Antecedentes de la institución educativa

Según EFPEM-USAC Los antecedentes nos permiten conocer sucesos que pasaron en un lugar determinado el cual sirve para plantear lo que queremos hacer por ejemplo para diseñar un proyecto se debe conocer los antecedentes primero, cuando se fundó la escuela, quienes gestionaron dicho establecimiento en esta información se hace mención también de los primeros profesores que laboraron en el centro educativo.

Según: El Diccionario de la RAE plantea que **Antecedente** es un término que proviene de un vocablo latino y sirve para referirse a aquello que antecede (que aparece delante de otra cosa en tiempo, orden o lugar). (EFPEM-USAC, 20119, pág. 18)

(Deysi Yanes, 2007) **Afirma**

Título, autor y autores de la investigación previa, lugar y fecha de la investigación. Cómo se planteó el problema en ese momento con sus objetivos e hipótesis. Definición del objeto de estudio. Metodología usada en el trabajo. Resultados obtenidos y conclusiones alcanzadas.

#### 2.2.1 Organizaciones escolares

Al hablar del tema de organización escolar se trata específicamente del grupo de personas que apoyan en el centro educativo y que obviamente está bien estructurado para lograr los objetivos de acuerdo a las exigencias de la sociedad, esta organización es la que trabaja de la mano con el centro educativo

especialmente con el director del mismo, ya que en conjunto realizan las actividades que en el establecimiento se llevan a cabo a favor de población estudiantil. También se encargan de que todo esté en buenas condiciones en el centro educativo para que los estudiantes se mantengan en un ambiente agradable.

(Fuentes-Sordo Odalys Eugenia, 2015)

Al referirnos a la Organización Escolar, obviamente estamos tratando la organización en el campo específico de una institución educativa, que se refiere a un espacio especialmente estructurado y organizado, con objetivos y fines definidos que responde a las exigencias de la sociedad dada. P.1

(Fuentes-Sordo Odalys Eugenia, 2015)

Organización Escolar se refiere a la interrelación de todos los elementos y factores, incluidos de manera especial los humanos, proporcionando normas para armonizar ambientes, locales, instrumentos, materiales y personas en un proceso secuencial y congruente a fin de que la orientación pedagógica y didáctica sean eficaces; porque estamos hablando de un sistema, que como todos los demás en la Dirección, tiene una base objetiva y una concreción subjetiva. P.2

(Fuentes-Sordo Odalys Eugenia, 2015)

<https://www.redalyc.org/pdf/3606/360643422005.pdf>

### **2.2.2 Programas del Ministerio de Educación**

Los programas del Ministerio de Educación es un aporte que benéfica a los estudiantes del sector público, alimentación escolar esto es un aporte económico que se utiliza para la compra de alimentos para los estudiantes, útiles escolares también es un aporte económico que se utiliza para dotar de útiles escolares a cada uno de los estudiantes los cuales son utilizado en el proceso de enseñanza aprendizaje, otro aporte muy importante es la valija didáctica para cada uno de los docentes del centro educativo que consiste en la asignación anual de un aporte económico para la compra de recursos mínimos para el desarrollo de la labor docente.

También se cuenta con el programa de Gratuidad que se utiliza en el centro educativo para hacer reparación mínimas como también materiales que se son utilidad en el establecimiento este aporte lo realiza el MINEDUC en dos partes en el año, existen otros programas en el Ministerio como lo son leamos juntos en el cual consiste en poner en practica la lectura en los establecimientos de lunes a viernes treinta minutos al inicio de la jornada, y por último el programa que se denomina contemos juntos el cual se utiliza en el área de matemática, en este

programa el Ministerio de Educación doto con materiales a los centros educativos para trabajar en todos los grados. De manera que los estudiantes aprendan de mejor manera el área de matemática.

Según DIGEPSA Programa de alimentación escolar, es el apoyo económico que el MINEDUC proporciona para la compra de la alimentación escolar diaria de las niñas y niños, durante los 180 días efectivos de clase, lo cual permite apoyar la permanencia y rendimiento escolar. Este programa se rige por el Decreto Legislativo 16-2017, Ley de Alimentación Escolar, de fecha 26 de septiembre de 2017. Dotación de útiles escolares, constituyen un apoyo económico para dotar a los niños y niñas inscritas en los centros educativos públicos de materiales de apoyo para la ejercitación y práctica en el proceso de aprendizaje. Dotación de materiales y recursos de la enseñanza (valija didáctica). Este programa consiste en la asignación económica anual por maestro o maestra de los centros educativos públicos del país, para la compra de materiales y recursos de enseñanza mínimos para el desarrollo efectivo de su labor docente, para que puedan construir aprendizajes junto a sus alumnos y alumnas.

Gratuidad de la educación, según el Acuerdo Ministerial No. 1492-2008, las Direcciones Departamentales de Educación del Ministerio de Educación, manejan un fondo rotativo especial para cubrir el pago de servicios básicos de establecimientos educativos oficiales (agua, energía eléctrica, telefonía, enlaces dedicados e internet), suministros de oficina y didácticos, mantenimiento y remozamientos menores, así como otros gastos de operación.

Alimentación escolar, útiles escolares, fondos de gratuidad, valija didáctica, leamos juntos, contemos juntos.

(DIGEPSA, 2020)

### **2.2.3 Políticas educativas**

Las políticas que proyectan para tener un sistema de calidad y que sea viable, con una cobertura de equidad de educación bilingüe, multicultural e

intercultural con un modelo de gestión y fortalecimiento institucional y descentralizado en relación a la inversión educativa, que deberían sustentarse en un esquema integrado y que la calidad estén enmarcados en la equidad y sea el centro de las acciones. Por otra parte las políticas educativas se presentan como poder público los cuales están dirigidos a buscar solución los problemas sociales que se dan en la educación, por lo que esto se convierte en acumulado de políticas.

Lo mejor de las e importante de políticas es que promuevan la educación en todos los niveles, y que esto les sirva para toda la vida. Por lo que se dice que el conocimiento otorga poder y permite la viabilidad del cambio social.

(Instituto para la Investigación Educativa, 2014) Afirma

La política educativa se nos presenta como la actividad del poder público dirigida a solucionar los problemas sociales de la educación, por lo que, en el fondo se convierte en un conjunto de medidas de la política general cuyo objetivo específico es, en todas sus dimensiones. P.11

[http://www.idep.edu.co/sites/default/files/archivo\\_revista/Revista-Educacion-y-Ciudad-N%C2%BA-27.pdf](http://www.idep.edu.co/sites/default/files/archivo_revista/Revista-Educacion-y-Ciudad-N%C2%BA-27.pdf)

Importancia

(Margarita Aguiar, 2015) Afirma

La gran importancia de políticas que promuevan la educación en todos los niveles hasta el final de la vida. El conocimiento otorga poder y permite la movilidad social el cambio social. El conocimiento teórico y tecnológico se convirtió en el agente prioritario de las políticas públicas. El poder de un país se mide por la calidad de ciencia y su aplicación. La ciencia y la tecnología se levantan como principio base de crecimiento económico y diversidad social. En la sociedad de la información el conocimiento se convierte en fuente de productividad y poder y sus políticas en herramientas para garantizarlo.

Según Consejo Nacional de Educación 2010: Las políticas que se plantean para obtener un Sistema de Calidad con viabilidad política, técnica financiera son: de calidad; de cobertura; de equidad; de educación bilingüe, multicultural e intercultural; de modelo de gestión; de fortalecimiento institucional y descentralización; de formación del recurso humano y de aumento de la inversión educativa. Las mismas también plantean que una orientación realista de las acciones debería sustentarse en el desarrollo de un esquema integrado, donde el acceso y la cobertura, así como la calidad estén enmarcados en la equidad y constituyan el centro de las acciones. Estas deben sustentarse en acciones de tipo administrativo, la participación multisectorial, los programas de apoyo y un adecuado financiamiento y legislación (p.3)

(Consejo Nacional de Educación, 2010) Afirma:

#### **2.2.4 Legislación educativa**

De muchas leyes que existen en Guatemala, la que está inmersa en el que hacer educativo es la legislación educativa que norma el que hacer educativo para que tienen mucho años los cuales deberían de tener un cambio porque ya no están de acuerdo a las necesidades de la educación en nuestro país, y que tienen que estar de acuerdo a la modernidad de la educación guatemalteca.

Según Fuentes S2020: En Guatemala existen muchas leyes, acuerdos, reglamentos, circulares, etc., que norman el quehacer educativo, pero muchas de ellas fueron elaboradas y aprobadas desde hace muchos años, razón por lo cual ya no se ajustan a las demandas nacionales con la firma de los Acuerdos de Paz y la Reforma Educativa, ni a las demandas internacionales con los nuevos postulados de la UNESCO para la educación o para la misma globalización que, aunque rechazada, nos hace estar insertos en ella. (Fuentes S, 2020)

Ese es el objetivo del presente documento: evidenciar que, por lo menos hay algunas leyes de las muchas existentes en Guatemala, que merecen algunos cambios para actualizarlas y ponerlas a tono con la modernidad de la educación guatemalteca, objetivo que se traduce en presentar las posibles modificaciones para el Decreto 1485, Ley de Dignificación y Catalogación del Magisterio Nacional insertas en una ley más general como lo es el Decreto 12-91, Ley de educación Nacional (Fuentes S, 2020)

De ahí la necesidad de actualizar dichas leyes, Acuerdos y reglamentos existentes, respaldando aquello que aún tiene validez pero también modificando aquello que sea necesario. (Fuentes S, 2020)

### **2.2.5 Gestión escolar (Estrategias educativas implementadas)**

La gestión escolar debe tener a alguien con capacidad y buen liderazgo para el cual debe estar vinculado con el que hacer central del centro educativo que es la formación de los estudiantes, la gestión escolar está coligada la actividades del centro educativo como por ejemplo con la planeación escolar, así como también con el quehacer diario en el que la planeación se vaya ejecutando.

Entre otras la gestión escolar implica al director si es capaz de dirigir el centro educativo de una manera colectiva y dinámica para lograr el objetivo planteado en el centro educativo de manera correcta, en la formación de los estudiantes.

Gestión escolar no es sinónimo de administración escolar, aunque la incluye; la organización escolar es, junto con la cultura escolar, consecuencia de la gestión. La gestión requiere siempre un responsable; y para que esta gestión sea adecuada, dicho responsable ha de tener la capacidad de liderazgo, el cual debe estar vinculado con el quehacer central de la escuela, que es formar a los alumnos.

Por otra parte, gestión es un sustantivo que denota acción, una acción de carácter creativo, y como tal supone cierta intencionalidad y cierta dirección de los sujetos implicados. Por eso, la gestión escolar está asociada con la planeación escolar, así como con el quehacer cotidiano en el que dicha planeación se va ejecutando. (Primer curso nacional para directivos de educación primaria lecturas, 2020, pág. 126)

Pero la gestión escolar no se reduce a la función del director, sino que pone a dicha función en relación con el trabajo colegiado del personal y la hace participar en las relaciones que, a su vez, se establecen entre los diferentes actores de la comunidad educativa incluyendo la comunidad externa.

La gestión escolar tiene que ver, además, con la identidad que la propia institución genere y con el grado de identificación que tengan con ella quienes la conforman. (Primer curso nacional para directivos de educación primaria lecturas, 2020, pág. 126).

La gestión escolar, por tanto, parece implicar, entre otras cosas, el grado en que el director de la escuela es capaz de generar una definición colectiva y dinámica de las diversas formas de lograr

adecuadamente el objetivo central de una escuela, es decir, la formación de sus alumnos. (Primer curso nacional para directivos de educación primaria lecturas, 2020, pág. 126).

### **2.2.6 Organizaciones comunitarias**

Las organizaciones comunitarias son muy importantes en las comunidades ya a través de ellas se le busca solución a los diferentes problemas que se dan en dicho lugar, esta organización está integrada por personas con buen liderazgo, son muy importantes porque por medio de ella se dan a conocer los valores humanos y las capacidades que cada uno posee que son de mucha importancia para la comunidad en general. Las organizaciones comunitarias siempre están pendientes de las diferentes situaciones que se dan en la comunidad y son resueltas a nivel de toda la comunidad.

Basados en nuestra experiencia, respondemos que Organización Comunitaria: es cuando un grupo de personas se unen para ver los problemas que les afectan en su comunidad y le buscan soluciones (Edgard Castellón Benavidez, Felipe Romero, Simón López, Alcides Efrén Reyes, Adolfo Hurtado, Alcides Efrén Reyes, , 2008, pág. 10).

La organización comunitaria es importante porque es ahí donde damos a conocer nuestros valores humanos y talentos individuales para resolver de forma efectiva los problemas sociales, económicos y políticos de la comunidad (Edgard Castellón Benavidez, Felipe Romero, Simón López, Alcides Efrén Reyes, Adolfo Hurtado, Alcides Efrén Reyes, , 2008, pág. 11)

### **2.2.7 Situación social, económica, emocional, cultural del entorno escolar.**

La situación social de una persona es la que ocupa en una sociedad en su contexto, pero depende de diversos factores en la calidad de vida. Mientras que la situación social política y económica de Guatemala no es de interés solo para el guatemalteco, ya que dependen de otros estados que mantienen relaciones intensas y por lo tanto dependen de los intereses internacionales.

El aprendizaje escolar actividad social constructivista que realizan los estudiantes juntamente con sus profesores como también con sus padres, y de esta manera logra estar al tanto y asimilar conocimiento en los contenidos escolares mediante la interacción de los mismos y que de esta manera pueda descubrir sus características hasta lograr discernir el significa cultural que se le da.

La noción de situación social, de este modo, se vincula a la posición que ocupa una persona en la sociedad. En otras palabras, la idea hace referencia al estado del sujeto respecto al contexto o al entorno. (Julián Pérez Porto y María Merino, 2016)

La situación social de una persona, una familia o una comunidad, por lo tanto, depende de diversos factores que inciden en la calidad de vida, la posibilidad de desarrollo, etc. Estos factores forman parte del medio en el cual los sujetos viven (Julián Pérez Porto y María Merino, 2016)

La situación social, política y económica de Guatemala no interesa únicamente a los guatemaltecos. De su estabilidad política, de la profundización de su sistema democrático, depende intereses de otros Estados, que mantienen con ese país relaciones particularmente intensas, y dependen también intereses generales de la comunidad internacional (Daniele Archibugi, David Held, José Antonio Sanahuja, Robert Matthews, Azmi Bishara, 2004, pág. 105)

Si se considera que el aprendizaje escolar es una actividad social constructiva que realiza el o la estudiante, particularmente junto con sus pares y el maestro o maestra, para lograr conocer y asimilar un objeto de conocimiento, determinado por los contenidos escolares mediante una permanente interacción con los mismos, de manera tal que pueda descubrir sus diferentes características, hasta lograr darles el significado que se les atribuye culturalmente (García, Escalante, Fernández, Escandón, Mustri, & Puga, 2000), promoviendo con ello un cambio adaptativo (Therer, 1998), es claro que el papel del docente es clave, máxime si a través del aprendizaje se procura el promover habilidades cognitivas y las capacidades emocionales, que le permitan un aprendizaje autónomo y permanente que puedan utilizarlo en situaciones y problemas más generales y significativos y no solo en el ámbito escolar (SEP, 1993; Hernández y Sancho, 1993, Resnick y Klopfer, 1996, citados por García et al, 2000) (Retana, 2012, pág. 104).

### **2.3 Teorías y modelos educativos que sustentan el proceso enseñanza aprendizaje.**

Las teorías de los estilos de aprendizaje se formaron en una reunión entre educación y psicología con componentes constructivistas de enseñanza aprendizaje. También el modelo educativo como una representación de la realidad institucional que sirve de referencia y también de ideal como tal, va enriqueciéndose en el tiempo y sustenta el quehacer educativo. Las concepciones sobre las relaciones con la sociedad, el conocimiento, la enseñanza y el aprendizaje que se plasman en el modelo educativo deben estar sustentadas en la filosofía.

La teoría de los estilos de aprendizaje se constituyó como un campo de confluencia entre la Educación y la Psicología que retoma componentes de la concepción constructivista de la enseñanza y el aprendizaje, así como de la didáctica de ciencias.” Según (Ventura, 2011, pág. 144).

#### **2.3.1 Constructivismo**

El sujeto construye su propio aprendizaje día con día la cual se produce de manera interna y a través del ambiente, ya que el aprendizaje es algo sencillo de proceso de recepción y acumulación de información sino que está basado en contextos reales lo cual servirá para el aprendizaje. Esto sucede cuando se

asocia el constructivismo con la educación, constantemente, se encuentra que hay principal problema es que este enfoque se ha mal interpretado, como dejar en libertad a los estudiantes para que ellos aprenden a su propio ritmo; en donde el docente no se involucra en el proceso educativo, nada más proporciona los insumos, después deja que los estudiantes trabajen con el material que se les proporciono pero esto es erróneo ya que el docente debe estar con ellos para orientarlos en las distintas actividades.

Básicamente puede decirse que es la idea que mantiene que el individuo tanto en los aspectos cognitivos y sociales del comportamiento como en los afectivos no es un mero producto del ambiente ni un simple resultado de sus disposiciones internas, sino una construcción propia que se va produciendo día a día como resultado de la interacción entre esos dos factores” según (Carretero, 1997, pág. 50).

“En resume los elementos principales en las teorías del constructivismo de los tres autores son: a) el aprendizaje es una construcción propia del sujeto, la cual se va produciendo por interacción entre disposiciones internas y el medio ambiente, b) el conocimiento no es una copia exacta de la realidad, c) el aprendizaje no es un sencillo proceso de recepción y acumulación de información, sino que es un proceso activo situado en contextos reales, d) la organización del conocimiento en esquemas mentales será lo que facilite aprendizajes posteriores, e) la enseñanza y el currículo se debe fundamentar en la comprensión de dichos esquemas previos, f) el aprendizaje se da por interacción social y está mediado por elementos culturales particulares.” Según (Chadwick, 1999, pág. 465).

El constructivismo es importante por la concepción de la mente humana; porque es un sistema que opera con símbolos, de manera que la información se introduce en el sistema de procesamiento, se codifica y, parte de ella, se almacena y así la teoría del procesamiento de la información se da con la proporción y concepción "constructivista" del ser humano, cuando recurre a dos principios constructivistas básicos (organización y significatividad)” según (Serrano, 2011, pág. 7).

### **2.3.2 Psicología evolutiva**

A través de esta ciencia se estudia el desarrollo de la vida humana, se puede decir que todas las personas cambiamos a lo largo de la vida, por lo que la psicología evolutiva trata de explicar los cambios que sufren las personas.

La psicología evolutiva es la ciencia que estudia el desarrollo de la vida psíquica humana, vemos que la noción de desarrollo surge inmediatamente haciéndose necesaria una definición precisa de este concepto. Es común que en muchos textos de psicología se confunda desarrollo y maduración cuando en realidad, como veremos, la segunda no es sino un aspecto parcial de la primera.” Según (Knobel, 2014, pág. 73).

### **2.3.3 Teoría sociocultural**

La teoría sociocultural aclara la relación que hay entre los elementos del lenguaje y la mente, se comprende que el aprendizaje tiene su origen en el entorno social y que el lenguaje es el encargado de capacitar a los seres humanos en el desarrollo de funciones mentales como la memoria intencional y

la intención voluntaria de igual manera la planificación como también el aprendizaje y pensamiento racional.

La teoría sociocultural intenta discernir la estrecha relación existente entre los elementos del lenguaje y la mente. Se entiende que todo aprendizaje tiene su origen en un entorno social y que el lenguaje capacita a los humanos en el desarrollo de funciones mentales superiores tales como la memoria intencional y la atención voluntaria, la planificación, el aprendizaje y el pensamiento racional afirma (Antón, 2010, pág. 11)

#### **2.3.4 Aprendizaje significativo**

Este aprendizaje es muy importante y de mucha importancia porque por medio del cual podemos conocer lo cognitivo del alumno pero también no solo trata de conocer la cantidad de información que posee, sí que conceptos maneja de igual manera su grado de firmeza.

El aprendizaje significativo es el proceso de orientación, de vital importancia para conocer la estructura cognitiva del alumno; no sólo se trata de saber la cantidad de información que posee, sino cuales son los conceptos y proposiciones que maneja así como de su grado de estabilidad según (Ausubel, 1983, pág. 1)

#### **2.3.5 Nuevas tecnologías de la información y la comunicación**

La tecnología ayuda al almacenamiento como también el procesamiento de la información las cuales son característica para la mayoría de los autores que cada vez se van aproximando al conocimiento superando a la información.

La Tecnología es el almacenamiento, el procesamiento y la transformación de la información son características comunes para la mayoría de los autores, con lo que se van aproximando cada vez más a la gestión del conocimiento, superando la mera información. Además de estas características compartidas, se da la digitación, la innovación, la instantaneidad, interconexión, la interactividad, la Inmaterialidad, la Calidad de imagen y sonido, diferentes publicaciones, proceso sobre productos y diversidad según (Grande, 2016, pág. 2)

#### **2.3.6 Reforma educativa**

Se dice que la reforma educativa es un proceso político, técnico y científico y cultural se atribuye que es político porque se requiere de la voluntad y la decisión por parte de los sectores y actores de la sociedad civil, principalmente de la decisión del estado las cuales se hacen evidente por medio de las acciones entre las cuales se pueden el compromiso y los respaldos de los procesos de la reforma educativa en los que respecta a la adecuación de presupuestos y recursos para la reforma de la educación así también la apertura de espacios para la presentación de los de los diferentes pueblos de Guatemala, ya que esto

está establecido en la constitución política de la república y en los acuerdos de paz.

La Reforma Educativa es un proceso político, técnico, científico y cultural es político, porque requiere de la voluntad y decisión por parte de los sectores y actores de la sociedad civil, principalmente y de los diferentes niveles de decisión del Estado, lo cual será visible a través de acciones, tales como el compromiso y respaldo al proceso de Reforma Educativa, asignación y adecuación de presupuesto y recursos para la reforma y la educación; la apertura de espacios para la participación y representación legítima de los diferentes Pueblos guatemaltecos en la nueva estructura de la administración educativa; y la apropiación y cumplimiento de lo preceptuado en la Constitución política, los compromisos establecidos en este diseño y los Acuerdos de Paz. Además, promueve la transformación de la sociedad y del Estado sobre la base de la inclusión, el consenso social, la consulta permanente, el pluralismo, la equidad, la tolerancia y la solidaridad.

Es técnico y científico, porque se fundamenta en la investigación y el desarrollo sistemático de nuevos conocimientos, ciencia y tecnología indígena y occidental, para la transformación del sistema educativo, y la elaboración e implementación de nuevas opciones pedagógicas adecuadas al contexto pluriétnico, multilingüe, pluricultural y el desarrollo integral de Guatemala.  
*. (Paritaria 1998, Pág. 59-60)*

### **2.3.7 Diseño y desarrollo curricular**

El diseño y desarrollo curricular no solo contiene un plan de estudios, sino también fundamentación fundada en los fines que persigue, la metodología que se va a emplear en su desarrollo, los recursos que se necesitan para el aprendizaje, las bases psicológicas donde se será aplicado como también el conocimiento de la cultura de igual forma el contexto donde se desarrollará. Muchos los investigadores que se han toma la ardua labor de tratar de explicar lo que significa currículum, lo cierto es que su concepto va a depender de acuerdo al contexto que aplique.

El diseño y desarrollo curricular llevan consigo no solamente el conocimiento de un plan de estudios, sino también el conocimiento de una fundamentación basada en los fines que persigue, la metodología a emplear en su desarrollo, los recursos para el aprendizaje que se necesitan, las bases psicológicas donde será aplicado y el conocimiento de la cultura y el contexto donde se desarrollará. Pero, ¿qué se entiende por currículum? Son muchos los investigadores que se han dedicado a tratar de explicar el significado de currículum, lo cierto es que su concepción va a depender en gran medida del contexto en el que se aplique. El concepto y el uso del término currículum está claramente influido por las diversas corrientes filosóficas, psicológicas y pedagógicas; por los adelantos tecnológicos --especialmente por la incorporación de las tecnologías de la comunicación al proceso enseñanza-aprendizaje--, por la constante transformación y evolución de las sociedades, y por su movilidad cultural. De manera consecuente podemos hablar de un currículum basado en enfoques críticos, institucionales y constructivistas, aunque también en el currículum basado en competencias. Ante la diversidad de teorías, una definición de currículum dependerá de la mirada de su autor y del tiempo en que se crea, llevándolo así al punto de vista metateórico de la filosofía; muy especialmente de la epistemología. El pedagogo británico Lawrence Stenhouse, en su libro Investigación y desarrollo

del currículum, define al currículo como: “una tentativa para comunicar los principios y rasgos esenciales de un propósito educativo, de forma tal que permanezca abierto a discusión crítica y pueda ser trasladado efectivamente a la práctica”.<sup>1</sup> Como se ve, este concepto es un intento de vincular propósitos educativos con la apertura a la crítica y su desarrollo en la práctica. Página 8 (Morales 2012, Pág. 8)

### **2.3.8 Estrategias pedagógicas lúdicas**

Las estrategias pedagógicas lúdicas es una valiosa herramienta que no puede pasar desapercibida en la enseñanza aprendizaje del siglo veintiuno ya que esto favorece la creatividad del estudiante y además de producir positivismo, en una gran magnitud y muy amplia, se puede decir que los juegos son formas sociales del impulso lúdico, pero hay maestros desestiman las actividades lúdicas.

Es una opción de comprensión, que concibe nuevas representaciones que transforman creativamente la percepción fenomenológica de la comunidad, dando así lugar a nuevos procesos de conocimientos, de creaciones y de relaciones emocionales positivas. Es, además, una cualidad humana que favorece la creatividad y posee como atributo su capacidad para modificar perspectivas, además de producir tonalidades en las emociones positivas y placenteras en magnitud amplia, los juegos son formas sociales del impulso lúdico, donde lo lúdico es una ideación que modifica las perspectivas y, sobre todo, la forma de proyectar las articulaciones de una propuesta pedagógica. Entonces, si el juego es una de las actividades más lúdicas con las que la humanidad cuenta, ¿por qué el futuro maestro en educación especial desestima la fiabilidad del juego como instrumento de enseñanza. (JUÁREZ s.f., Pág. 14)

## **2.4 Técnicas de administración educativa**

### **2.4.1 Definición de proyecto de mejoramiento educativo**

El proyecto de mejoramiento educativo es un elemento estratégico en aras del mejoramiento educativo los cuales están planteados por el Ministerio de Educación para el mejoramiento de la enseñanza aprendizaje.

El proyecto de Mejoramiento Educativo (PME) es un elemento estratégico en el Programa de Mejoramiento de la Equidad y la Calidad de la Educación (MECE). Los PME están planteados por el Ministerio de Educación en el marco de la descentralización pedagógica con una orientación claramente centrada en el aprendizaje de los alumnos. (Lavín & del Solar, 2000, pág. 38)

### **2.4.2 Matriz de priorización de problemas**

A través de esta herramienta se puede priorizar una serie de actividades, temas la cual puede involucrar muchas o pocas opciones y es muy fácil para trabajar en equipo, también se puede combinar con otras herramientas como por ejemplo el diagrama de árbol, lo más importante es que por medio de priorización de problemas se le puede dar solución a todo a actividades y temas. Betancourt (2018) afirma: “La matriz de priorización consiste en una serie de criterios ponderados utilizados para elegir entre un conjunto de opciones por medio de matemáticas simples” (pág. 1).

**Es flexible.** Puede involucrar pocas opciones, pocos criterios o muchas opciones y muchos criterios. **De fácil trabajo en equipo:** Es una herramienta con que se puede trabajar en equipo, bien sea en una pantalla o en un tablero. **Facilita el consenso:** Cuando es difícil ponerse de acuerdo, una matriz de priorización puede solucionarlo todo. (Betancourt, 2018, pág. 2)

Vilar, Gómez y Tejero (1997) afirman:

Estas herramientas se utilizan para priorizar actividades, temas, características de productos/servicios, etc., en base a criterios de ponderación conocidos utilizando una combinación de las técnicas de Diagrama de Árbol y Diagrama Matricial. Fundamentalmente, son herramientas utilizadas para la toma de decisión. (pág. 69)

### **2.4.3 Árbol de problemas**

Por medio de esta técnica que muy creativa nos es más fácil identificar un problema e ir organizando la información recolectada, es muy fácil de trabajar ya que en el tronco se coloca el problema, sus raíces las causas y en la rama sus efectos, por lo que esta técnica facilita la organización de causas y efectos de un problema.

Martínez y Fernández (2008) afirman: “Es una técnica participativa que ayuda a desarrollar ideas creativas para identificar el problema y organizar la información recolectada, generando un modelo de relaciones causales que lo explican” (pág. 2).

“Esta técnica facilita la identificación y organización de las causas y consecuencias de un problema. Por tanto es complementaria, y no sustituye, a la información de base” (Martínez & Fernández, 2008, pág. 2).

El tronco del árbol es el problema central, las raíces son las causas y la copa los efectos. La lógica es que cada problema es consecuencia de los que aparecen debajo de él y, a su vez, es causante de los que están encima, reflejando la interrelación entre causas y efectos. (Martínez & Fernández, 2008, pág. 2)

Martínez y Fernández (2008) afirman: “Es importante recordar que los componentes del Árbol de Problemas deben presentarse de la siguiente manera: Sólo un problema por bloque. Problemas existentes (reales). Como una situación negativa. Deben ser claros y comprensibles” (pág. 6).

### **2.4.4 Teorías que sustentan las demandas sociales, instituciones y poblacionales**

#### **A. Teoría de Maslow**

Con esta teoría se da a conocer que las necesidades humanas en forma jerárquica se satisfacen en un nivel pero al darle solución a una de necesidad el ser humano van desarrollando necesidades y deseos más elevados de tal

manera que se van agrupando las diferentes necesidades en una pirámide de cinco niveles.

Las necesidades fisiológicas junto a sus fines parciales, si se gratifican permanentemente, dejan de existir como determinantes activos u organizados de la conducta. Existen sólo de forma potencial en el sentido de que pueden aparecer otra vez si son frustrados, dominando así el organismo. Pero una necesidad que está satisfecha deja de ser una necesidad. El organismo está dominado por las necesidades insatisfechas el igual que la organización de su comportamiento. Si el hambre es satisfecha, pierde su importancia en la dinámica actual del individuo. (Maslow, 1991, pág. 25)

En su teoría una jerarquía de necesidades humanas y defiende que conforme se satisfacen las necesidades más básicas (parte inferior de la pirámide), los seres humanos desarrollan necesidades y deseos más elevados (parte superior de la pirámide)” (Maslow A. , 2004, pág. 7). La escala de las necesidades se describe como una pirámide de cinco niveles: los cuatro primeros niveles pueden ser agrupados como «necesidades de déficit»; al nivel superior lo denominó «autorrealización», «motivación de crecimiento», o «necesidad de ser». Se diferencian en que mientras que las necesidades de déficit pueden o no ser satisfechas, la necesidad de ser es una motivación continua. (Maslow A. , 2004, pág. 8)

## **B. Teoría de Ander Egg**

De acuerdo a esta teoría el desarrollo comunitario para la mejora de condiciones de vida en los lugares con más retraso económico político y social, en 1950 se comenzó a definir el desarrollo de una comunidad como un proceso en donde el propio pueblo realiza la planificación de igual manera la realización de programas que buscan la mejora de la calidad de vida en la cual es importante la cooperación del gobierno y la ciudadanía.

La Organización de las Naciones Unidas ha sido una institución pionera en asumir dicha perspectiva de desarrollo comunitario para la mejora de las condiciones de vida, sobre todo en los escenarios con mayor retraso económico, político y social. Así, desde la década de 1950 se comenzó a definir al “desarrollo de la comunidad” como el proceso donde el propio pueblo participa en la planificación y la realización de programas que se destinan a elevar su nivel de vida, para lo cual es necesaria la cooperación entre el gobierno y la ciudadanía, permitiendo expresiones de cambio social más autónomas y efectivas. De esa manera comenzó a manejarse e introducirse la variable participación ciudadana, que más adelante tomaría un nuevo y decisivo significado. (Egg s.f.)

## **C. Teoría de Max Neef**

De acuerdo a esta teoría las necesidades humanas se revelan rápidamente de acuerdo a su condición como carencia y como potencialidad, y esto no limita la subsistencia como también las necesidades propias de los seres humanos

Las necesidades revelan de la manera más apremiante el ser de las personas, ya que aquel se hace palpable a través de éstas en su doble condición existencial: como carencia y como potencialidad. Comprendidas en un amplio sentido, y no limitadas a la mera subsistencia, las necesidades patentizan la tensión constante entre carencia y potencia tan propia de los seres humanos. (Max-Neef 1993, 49)

## 2.4.5 Teorías que sustentan los actores involucrados y potenciales

### A. Anguiano

Según esta teoría se evidencia que los actores involucrados son vulnerables porque tiene una vida no apta, como también la seguridad social de las mujeres de igual manera el trabajo social socioeducativo.

A decir de Anguiano Molina, su propósito profesional ha sido mantener y difundir con su trabajo de investigación una visión innovadora, de solidaridad, justicia y apoyo a la sociedad (Molina 2019)..

Los proyectos de investigación encabezados por ella incluyen trabajo con grupos vulnerables, como los niños y adolescentes en situación de calle, la seguridad social de las mujeres y la práctica del trabajador social en el ámbito socioeducativo (Molina 2019).

El constructivismo: componente sustantivo para el desarrollo social; considero es una postura crítica, una reflexión de lo epistemológico, pedagógico y didáctico el ángulo de un trabajador social-educador social, quién interviene esencialmente con sujetos adultos o vulnerables, en una sociedad compleja, es un análisis polémico desde la propuesta socio-conceptual que considera los sistemas no lineales (la teoría del caos) (Molina Anguiano 2007)

### B. Kullok

Contexto cultural en relación a las costumbres de la sociedad en sectores específicos, como también al contexto político en el manejo de las cuestiones públicas, sea por parte del estado o por grupos de poder.

Al respecto y en términos muy generales, podríamos referirnos, por una parte, a un contexto cultural, en consideración a los hábitos y costumbres arraigados en la sociedad en su conjunto o en sectores específicos de la misma (Kullock 2010, 259)

De manera similar, podríamos referirnos a un contexto político, en relación con las tendencias dominantes en el manejo de las cuestiones públicas, ya sea por parte del Estado o de los grupos de poder que operan independientemente o a través de él (Kullock 2010, 259)

## 2.4.6 Matriz DAFO

Por medio de esta herramienta permite analizar las fortalezas, debilidades, oportunidades y amenazas de un determinado problema, esta técnica se aplica en los temas de educación, como por ejemplo para realizar el análisis estratégico en el proceso de formulación de un Proyecto de Mejoramiento Educativo.

El análisis FODA es una herramienta que permitió analizar las fortalezas, debilidades, oportunidades y amenazas de determinado problema. (Mijangos Paredes, 2013, pág. 36)

A pesar de ser una herramienta técnica que nace en el mundo de los negocios, la utilidad ha trascendido a todos los campos y se considera una técnica estratégica de la aplicación en la educación. (PADEP/D, 2019, pág. 9)

La EFPEM utiliza en análisis FODA o DAFO, para realizar la etapa de análisis estratégico dentro del proceso de formulación del PME. (PADEP/D, 2019, pág. 9)

Dependiendo si el análisis lo empezamos por las fortalezas o por las debilidades le llamamos FODA O DAFO, pero ¿Cuál es la diferencia?, la respuesta es muy importante para el campo educativo, ya que no nos interesa adular nuestras fortalezas, sino superar nuestras debilidades, por eso iniciamos identificando debilidades. (PADEP/D, 2019, pág. 9)

### **2.4.7 Técnica MINI MAX**

A través de esta técnica relacionando las fortalezas con las oportunidades, debilidades con las oportunidades, las fortalezas con las amenazas y las debilidades con las amenazas todo esto con el propósito de dar solución a un determinado problema existente

“El MINIMAX es una técnica utilizada para relacionar las fortalezas con las oportunidades, las debilidades con las oportunidades, las fortalezas con las amenazas y las debilidades con las amenazas todo esto con el fin de que por medio de la vinculación de cada uno de estos criterios se busque dar respuesta o solución a determinada problemática existente”. (Mijangos Paredes, 2013, pág. 39)

### **2.4.8 Vinculación estratégica**

La vinculación estratégica muestra el análisis estratégico de cada una de las vinculaciones realizadas en la técnica MINIMAX de estas vinculaciones se obtiene las cinco líneas de acción, y de estas van salir los posibles proyectos.

La vinculación estratégica nos muestra el análisis estratégico de cada una de las vinculaciones realizadas en la técnica del MINIMAX, en la primera vinculación se analizan las fortalezas con las oportunidades, en la segunda se vinculan las fortalezas con las amenazas, luego las fortalezas con debilidades, así también se vinculan las fortalezas con las oportunidades y por último se relacionan o vinculan las debilidades con las amenazas cabe mencionar que de estas vinculaciones se determinan las líneas de acción que luego darán lugar a los posibles proyectos a ejecutarse para contribuir a la solución del problema central identificado. (Mijangos Paredes, 2013, pág. 41)

### **2.4.9 Líneas de acción estratégica**

Con el análisis de cada una de las vinculaciones estratégicas dieron como resultado cinco líneas de acción de las cuales estas generan cinco posibles proyectos cada una.

“Por medio de la realización del análisis de cada una de las vinculaciones estratégicas se definieron cinco líneas de acción, las cuales a su vez generan cada una cinco posibles proyectos de intervención”. (Mijangos Paredes, 2013, pág. 49)

### **2.4.10 Mapa de soluciones**

A través del mapa de soluciones a partir del problema identificado, se da conocer las posibles soluciones que se le puede dar al problema seleccionado a través de las líneas de acción, se puede decir que este mapa de soluciones está dirigido a dar solución al problema que se identificó.

El mapa de soluciones fue elaborado a partir de la identificación del problema principal en este mapa se muestran las posibles soluciones que se le pueden dar al problema seleccionado por medio de las líneas de acción y los proyectos que se generan a través de las líneas de acción, cabe mencionar que este mapa de soluciones está básicamente enfocado en contribuir a la solución del problema identificado. (Mijangos Paredes, 2013, pág. 52)

### 2.4.11 Plan de actividades

Por medio del plan de actividades se plasman todas las actividades que se rearan dentro de un proyecto en cada fase se detalla todo lo que corresponde a la misma, es muy importante contar con este plan de actividades porque es la guía para realización de un proyecto.

Para fines del proyecto de mejoramiento educativo que está diseñando las fases serán:

1. **Inicio.** En esta fase va a enlistar todas las actividades, tareas y sub-tareas que necesite realizar para obtener permisos y socializar el proyecto con todos los involucrados.
2. **Planificación.** Esta fase usted tiene que subdividirla de acuerdo a las necesidades de su proyecto.
3. **Ejecución.** En esta fase va a detallar todas las actividades, tareas y sub-tareas que se necesita realizar para ejecutar el proyecto en el tiempo establecido. Recuerde que en este momento no ejecuta, pero sí tiene que decir claramente todo lo que va a hacer, cuándo y cómo.
4. **Monitoreo.** En esta fase, que se hace paralela a la ejecución, se tiene que dejar descrito en el Plan, todas las actividades, tareas y sub-tareas que se necesitan ir realizando para monitorear que la planificación se cumple con la mayor precisión posible, tanto en tiempo como en esfuerzo, por otro lado, diseñar actividades para coordinar al equipo y facilitar la solución de problemas que vayan surgiendo al equipo para desatascar cuellos de botella.
5. **Evaluación.** En esta fase se dejan descritas las actividades, tareas y sub-tareas que serán necesarias realizar para evaluar el PME al final y asegurar que se cumplió con los objetivos previstos.
6. **Cierre del proyecto.** Esta fase es muy importante. Implica concluir oficialmente el proyecto, y se puede realizar una valoración final del éxito del proyecto. (PADEP/D, 2019, pág. 24 y 25)

### 2.4.12 Cronograma de Gantt

El cronograma es una herramienta donde se colocan todas las actividades descritas en el plan de actividades para desarrollarlas de acuerdo a las fechas estipuladas en el mismo.

Elaborar el cronograma de actividades es un momento muy importante para el proyecto, que se vuelve muy simple de realizar porque ya tenemos el Plan de actividades estructurado, ahora simplemente vamos a pasar esos tiempos previstos a un calendario. (PADEP/D, 2019, pág. 27)

### 2.4.13 Monitoreo y evaluación de proyectos

El monitoreo se hace de manera continua para darle seguimiento al plan, se dice que es una actividad interna del proyecto lo cual se convierte en un elemento fundamental para una buena administración y de igual manera la gestión.

El "Monitoreo" se refiere al proceso más o menos continuo de análisis de progreso de acuerdo con el plan operativo del proyecto (POP). El monitoreo es concebido como una actividad interna del proyecto, convirtiéndose en un elemento fundamental para la buena administración y gestión. Las Entidades Desarrolladoras (EDs) desarrollarán y ejecutarán su propio sistema de monitoreo y alimentarán al sistema de M&E del programa a través de los formatos e informes establecidos. Es importante destacar que por el monitoreo se entiende un sistema de **monitoreo por resultados** que aporta al aprendizaje de ejecución de proyecto en función de sus objetivos y resultados esperados. (Guía de Monitoreo Y Evaluación de Proyectos, 2012, pág. 1)

### 2.4.14 indicadores de un proyecto

Un indicador es una herramienta cuantitativa o cualitativa que muestra indicios o señales de una situación, actividad o resultado; brinda una señal relacionada con una única información, lo que no implica que ésta no pueda ser reinterpretada en otro contexto. **Fuente especificada no válida.**

### 2.4.15 Metas de un proyecto

A través de las metas de un proyecto se puede expresar el nivel de lo alcanzado esto se hace a partir de los indicadores.

“La meta puede definirse como “un objetivo temporal, espacial y cuantitativamente dimensionado” (Cohen & Franco, 1992: 90). En este sentido, las metas expresan un nivel de desempeño a alcanzar que debe ser dimensionado a partir de indicadores”. (Juan, 2020, pág. 2)

### 2.4.16 Plan de sostenibilidad

Contar con plan de sostenibilidad es muy importante ya que por medio del se puede dar continuidad con los fines y objetivos de un proyectos por lo que muy importante contar con el mismo de manera que se estará auto sosteniendo y así poder realizar todas las actividades planificadas.

En la actualidad, los constantes cambios en las políticas de cooperación local e internacional y en las normativas vigentes implican que la sostenibilidad de una organización sin fines de lucro es uno de los principales retos y como tal debe ser uno de los principales objetivos a alcanzar para poder continuar realizando sus fines y objetivos. En esta línea, resulta importante para toda organización de la sociedad civil contar con un Plan de Sostenibilidad que indique claramente la manera en que la organización generará los ingresos suficientes para sostener y realizar las actividades planificadas.

Un Plan de Sostenibilidad es un documento que se crea respondiendo preguntas como las siguientes:

- ¿Cuáles son las actuales debilidades organizativas y las debilidades previstas en el futuro?
- ¿Cuál es la viabilidad financiera de la organización, su rendimiento, su capacidad de adaptación organizativa, su capacidad organizativa?
- ¿Qué amenazas que vienen del entorno externo ponen en peligro la supervivencia de la organización?
- ¿Cuáles son las debilidades y las amenazas más importantes?
- ¿Qué puede hacer la organización para generar ingresos y llegar a ser sostenible?

Respondiendo y explicando en detalle las formas en que la organización se ve a sí misma y las estrategias en cómo superar las debilidades y amenazas permite construir el Plan de Sostenibilidad.

La sostenibilidad debe ser una parte de la estrategia a largo plazo de una organización. Por lo tanto, un Plan de Sostenibilidad organizativa está conectado directamente con el Plan Estratégico de la Organización. ((AROG), 2018)

### **2.4.17 Presupuesto**

El presupuesto de un proyecto se hace de acuerdo a la magnitud del mismo el cual es la suma de dinero que se asigna y que cubra todos los gastos que se van a realizar en dicho proyecto y tiene que dar cobertura durante el tiempo que se especificó, y esta manera poder entregas las metas que se esperaban en el proyecto.

El presupuesto de un proyecto es la suma total de dinero asignado con el propósito de cubrir todos los gastos del proyecto durante un periodo de tiempo específico. El fin de la gerencia del presupuesto es controlar los costos del proyecto dentro del presupuesto aprobado y entregar las metas esperadas del proyecto. (Desarrollo, 2020, pág. 3)

### **2.5 Metodología implementada en el PME**

A través de la metodología implementada en el PME se puede evidenciar que los estudiantes pueden trabajar las actividades de manera individual, en equipo y en casa, de tal forma que los estudiantes pueden trabajar con tiempo y espacio tomando en cuenta los tipos de actividades.

Metodología es el conjunto de criterios y decisiones que organizan de forma global la acción didáctica en el aula, determinando el papel que juega el profesor, los estudiantes, la utilización de recursos y materiales educativos, las actividades que se realizan para aprender, la utilización del tiempo y del espacio, los agrupamientos de estudiantes, la secuenciación de los contenidos y los tipos de actividades. (Ariño & Seco del Pozo, 2020, pág. 16)

## **CAPÍTULO III**

### **PRESENTACIÓN DE RESULTADOS**

#### **3.1 Distancia entre el diseño proyectado y el emergente (cambios que surgieron del inicio al final del proyecto)**

Ante la Emergencia Nacional por Covid-19, el Proyecto de Mejoramiento Educativo ya no se llevó a cabo en el establecimiento por lo que la culminación de dicho proyecto se desarrolló entregando la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' Español, en la vivienda de cada estudiante.

De igual manera se realizó el monitoreo en la vivienda de cada estudiante con las medidas higiénicas establecidas por el gobierno de la república y Ministerio de Salud Pública tomando en cuenta las precauciones debidas. También se hizo uso de teléfono para verificar y resolver dudas con relación a la guía, así mismo el apoyo de los padres de familia fue un pilar fundamental en el acompañamiento en el desarrollo de las diferentes actividades de la Guía de Autoaprendizaje.

### **3.2 Título del PME**

Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' - Español

### **3.3 Descripción del PME**

El Proyecto de Mejoramiento Educativo diseñado para los estudiantes de tercer grado primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, es una Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' Español, cuenta con sus respectivos iconos de referencias para el desarrollo de cada una de las actividades, en la cual los estudiantes aprenderán en primer lugar el abecedario ch'orti', palabras con cada una de las letras del abecedario la cual cuenta con su respectiva imagen adaptadas al contexto todo esto de manera bilingüe, la traducción de textos en español al idioma ch'orti' y viceversa, lecturas en idioma ch'orti'.

Así mismo están los números arábigos con traducción al idioma ch'orti' de uno a cien, también cuenta con cantos en ch'orti' para que el niño se divierta cantando en su propio idioma. Los estudiantes beneficiados con este proyecto son veintitrés de tercer grado primaria, pero también se le proporcionó a cada docente una guía para ponerlo en práctica en su respectivo grado y así contribuir al rescate del idioma ch'orti'

### **3.4 Concepto del PME**

Fomentando ch'orti' utilizando guía bilingüe.

### **3.5 Objetivos**

#### **Objetivo General.**

Contribuir con la educación bilingüe, utilizando como herramienta una guía diseñada en los idiomas Ch'orti' y Español con los estudiantes de tercer grado primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquen, Jocotán Chiquimula.

### **Objetivos Específicos**

- Diseñar una Guía Bilingüe: Ch'orti' Español; dirigida a estudiantes de tercer grado primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquen, Jocotán Chiquimula.
- Analizar el avances del proyecto de Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' – Español de igual forma, la medición del cumplimiento de metas y objetivos, así mismo poder conocer, limitantes a las que pudieran estar afectando el proceso del proyecto.
- Socializar la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, con los involucrados , en relación a los Elementos Básicos de Educación Bilingüe, dirigida a estudiantes de tercer grado primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquen, Jocotán Chiquimula.
- Implementar en el aula la Guía de Bilingüe Ch'orti – Español dirigida a estudiantes de tercer grado primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquen, Jocotán Chiquimula.
- Incorporar a los estudiantes de la EORM, Caserío Quebrada Seca Aldea, Oquén, la Guía Bilingüe Ch'orti' – Español para minimizar la pérdida del idioma.
- Implementar un plan de concientización a docentes, estudiantes y padres de familia EORM Caserío Quebrada Seca, Aldea que favorezca la utilización de la guía bilingüe Ch'orti' - Español. En la Oquén, Jocotán, Chiquimula.

### **3.6 Justificación**

Una de las estrategias para apoyar la educación bilingüe, consiste en la elaboración de Guía Bilingüe: Ch'orti' - Español, de los Elementos Básicos de Educación bilingüe, a estudiantes de tercer grado primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán Chiquimula.

Se observó que en el centro educativo de, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, la inexistencia de Guía Bilingüe Ch'orti' - Español, para el fortalecimiento del bilingüismo, por ello es necesario elaborar una guía bilingüe ch'orti' – español pero también es importante conocer si los docentes saben cómo funciona la educación bilingüe intercultural, así como el interés en apoyar y fortalecerla. En el contexto debe haber iniciativa, principalmente de los profesores, los padres de familia, apoyar los procesos de educación bilingüe intercultural. Proceso para la transformación efectiva de los educandos del centro educativo. Es preciso contribuir en la preparación académica, promover la participación de la comunidad educativa a través del tema de bilingüismo.

### **Distancia entre el diseño proyectado y el emergente**

El Proyecto de Mejoramiento Educativo dio inicio en el centro educativo con la respectiva socialización de la guía con los docentes, estudiantes y padres de familia se realizaron diferentes actividades de acuerdo a lo diseñado, pero con la llegada de la pandemia de COVID-19 a nuestro territorio nacional fueron suspendidas todas las actividades educativas presenciales mediante el Decreto Gubernativo No. 5-2020.

Por esta situación no prevista y teniendo que dar continuidad al PME, se tuvo que diseñar un plan emergente en el cual se contemplaron una serie de estrategias para poder culminar el proyecto, se realizó de la siguiente manera: visita domiciliar una vez por semana, para la revisión de tareas realizadas, contando con el acompañamiento de los padres, orientación y resolver dudas de actividades por medio de llamadas telefónicas, para la evaluación del proyecto se llevó a cabo a través de un PNI.

Estrategia para la finalización del PME durante la Emergencia Nacional de COVID-49.

Ya finalizado el PME se procede a la socialización con los docentes del centro educativo de los resultados que se obtuvieron, para llevar a cabo esta actividad

se hizo uso de la plataforma ZOOM brindando la información al director del centro educativo y a los docentes.

#### **a. Justificación:**

Con la aparición de COVID-19 que luego se convirtió en pandemia, expandiéndose de manera muy rápida en todos los países del mundo, y Guatemala no fue excepción y con la llegada a nuestro territorio nacional afecto a todos los habitantes en la continuidad todo tipo de labores. Por lo que los estudiantes de la Escuela Oficial Rural Mixta ubicada de Caserío Quebrada Seca, salieron afectados para dar continuidad con de sus estudios, circunstancia que no accede dar seguimiento al Proyecto de Mejoramiento Educativo que estaba en plena ejecución, por lo cual fue necesario el diseño estrategias emergentes con el intención de darle seguimiento y así poder finalizar el proyecto.

Las estrategias emergentes permiten finalizar las actividades que están contempladas en el plan y como también en el cronograma de actividades. Cada una de las estrategia se diseñó para el desarrollo del plan emergente ya que los beneficiados directos son los estudiantes a través de la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti-Español trabajada en su vivienda. Por lo que se mejoró el bilingüismo espacialmente en el idioma ch'orti' en lo que se refiere a la dominio oral, escritura y lectura.

#### **Descripción**

En cuanto al diseño emergente se contemplan estrategias dando inicio con la concientización a estudiantes de igual forma a padres de familia, como primera instancia la importancia de prácticas de medidas higiénicas para la prevenir COVID-19 y dar continuidad a la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti'-Español por el estudiante en su vivienda, tendiendo el acompañamiento del docente a través visitas domiciliarias, como también a través de llamadas

telefónicas, monitoreo presencial una vez a la semana a cada estudiante con el fin de comprobar el avance de dicha guía haciendo uso del instrumento lista de cotejo, con relación a la guía para la evaluación se hizo uso de un P.N.I.

Para la socialización final al director del centro educativo como también los docentes se hizo uso de la plataforma ZOOM en el cual se dio a conocer todos los procedimientos realizados como también los logros obtenidos en lo que al bilingüismo se refiere directamente con el idioma ch'orti'.

## **b. Objetivos**

### **• General**

Implementar estrategias que permitan la finalización de las actividades del PME en plena emergencia nacional por Covid-19 a través de visitas domiciliarias y la utilización de medios de comunicación que estén al alcance de los estudiantes.

### **• Específicos**

1. Crear estrategias para facilitar la finalización de las actividades pendientes de ejecución del PME.
2. Efectuar las estrategias establecidas utilizando los medios de comunicación al alcance de la población estudiantil.
3. Socializar con el director y docentes los resultados que se obtuvieron de las estrategias implementadas por medio de la plataforma ZOOM.

### c. Ejecución

<b>Nombre del proyecto</b>	Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti'-Español
<b>Medio de difusión</b>	YouTube, Facebook y Supervisión Educativa.
<b>Nombre de la empresa</b>	YouTube, Facebook y Supervisión Educativa.
<b>Tiempo de duración</b>	7.17 minutos
<b>Frecuencia de la emisión</b>	Permanente
<b>Público objetivo o audiencia</b>	Se pretende llegar a los habitantes del área ch'orti' y a quienes muestran interés por aprender el idioma.
<b>Población de impacto</b>	Estudiantes de tercer grado primaria de la EORM Caserío Quebrada Seca, Jocotán, Chiquimula.
<b>Personas invitadas</b>	Comunidad educativa.
<b>Responsable</b>	Elías Quizar

### D. Desarrollo de la actividad

<b>Actividad</b>	<b>Participante a quien va destinado</b>	<b>Metodología</b>	<b>Fecha</b>
1. Bienvenida a los estudiantes.	Estudiantes de tercero.	Video por medio de la web	27 de mayo 2020
2. Inducción al uso correcto de la mascarilla y el lavado de manos.	Estudiantes de tercero.	YouTube	
3. Presentación de señales de tránsito.	Estudiantes de tercero.		
4. Desarrollo del tema: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Manera de conducirse por las calles:</li> <li>- Explicación de cada una de las señales de tránsito.</li> <li>- Funciones de cada señal de tránsito.</li> </ul>	Estudiantes de tercero primaria		

5. Evaluación del tema por medio del globo preguntón.			
---	--	--	--

## E. Resultados

Acciones sociales (efecto)	Acciones educativas (efecto)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Los padres de familia fueron beneficiados con el proyecto por medio de sus hijos.</li> <li>2. Para evitar la pandemia de COVID19 se estableció estudiar en la vivienda de los estudiantes.</li> <li>3. Se orientó a los estudiantes para la prevención de COVID-19.</li> <li>4. Se socializo al director y docentes los resultados alcanzados del proyecto, por medio de la plataforma ZOOM y se publicado a través del YouTube y Facebook.</li> <li>5. Se divulgo el PME pregrabado a través de YouTube.</li> <li>6. Se realizó mini clase del tema las señales de tránsito y publicado través YouTube.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Docentes de la EORM del Caserío Quebrada Seca fueron favorecidos con la Guía De Autoaprendizaje Bilingüe ch'orti'-español para promover el bilingüismo..</li> <li>2. Docentes de la EORM de Caserío Quebrada Seca, se dotaron de estrategias para trabajar el bilingüismo.</li> <li>3. Estudiantes de tercero primaria de la EORM de Caserío Quebrada Seca, fueron favorecidos con la guía de autoaprendizaje bilingüe Ch'orti'-español.</li> <li>4. Los estudiantes de tercer grado primaria aprendieron a escribir el idioma ch'orti'.</li> <li>5. Se dio continuidad al bilingüismo por medio del PME.</li> <li>6. Se grabó de mini clase de manera bilingüe ch'orti'-español.</li> </ol>

### 3.7 Plan de Actividades

Escuela Oficial Rural Mixta Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán, Chiquimula.

Nombre del Proyecto: **GUÍA DE AUTOAPRENDIZAJE BILINGÜE CH'ORTI'-ESPAÑOL**

#### Actividades

##### Fase I

No.	DURACIÓN	ACTIVIDAD	SUBTAREA	RESPONSABLE
1	1 día	Carta de solicitud	A director del establecimiento	Proyectista
2	1 día	Carta de respuesta		
3	1 día	Solicitud al director del establecimiento educativo		
4	3 semanas	Planificar la socialización de la Guía bilingüe.		
5	1 día	Reunión de socialización del PME con docentes, estudiantes y padres de familia.	Personas involucradas	
6	1 día	Evaluación de la fase I		

##### Fase II

No.	DURACIÓN	ACTIVIDAD	SUBTAREA	RESPONSABLE
1	2 semanas	Planificar capacitación de la Guía Bilingüe Ch'orti' – Español.		
2	1 día	Realizar capacitación para la realización de actividades programadas en la guía.	Docentes, estudiantes	
3	1 día	Ejecución del plan de capacitación relacionado al uso de la Guía Bilingüe Ch'orti' – Español.	Docentes	
4	1 día	Evaluación al proceso de capacitación con relación al cumplimiento de las capacitaciones programadas.		
5	1 día	Evaluación de la fase II		

## Fase III

No.	DURACIÓN	ACTIVIDAD	SUBTAREA	RESPONSABLE
1	2 semanas	Planificar capacitación de la Guía Bilingüe Ch'orti' – Español.		
2	1 día	Realizar capacitación para la realización de actividades programadas en la guía.	Docentes, estudiantes	
3	1 día	Ejecución del plan de capacitación relacionado al uso de la Guía Bilingüe Ch'orti' – Español.	Docentes	
4	1 día	Evaluación al proceso de capacitación con relación al cumplimiento de las capacitaciones programadas.		
5	1 día	Evaluación de la fase III		

## Fase IV

No.	DURACIÓN	ACTIVIDAD	SUBTAREA	RESPONSABLE
1	2 semanas	Planificar capacitación de la Guía Bilingüe Ch'orti' – Español.		
2	1 día	Realizar capacitación para la realización de actividades programadas en la guía.	Docentes, estudiantes	
3	1 día	Ejecución del plan de capacitación relacionado al uso de la Guía Bilingüe Ch'orti' – Español.	Docentes	
4	1 día	Evaluación al proceso de capacitación con relación al cumplimiento de las capacitaciones programadas.		
5	1 día	Evaluación de la fase IV		

## Fase V

No.	DURACIÓN	ACTIVIDAD	SUBTAREA	RESPONSABLE
1	1 día	Presentación a los involucrados del de avances del proyecto de guía Bilingüe Ch'orti Español, para que estén informados del progreso de los objetivos de dicho proyecto.	Padres de familia. Docentes.	Proyectista
2	1 semana	Evaluación del proyecto a través de la verificación del cumplimiento de las actividades previstas en cada una de las fases del PME.		Proyectista
3	1 día	Elaboración del plan de seguimiento del proyecto de Guía Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' - Español para avalar el seguimiento preciso para la secuencia del proyecto.		Proyectista

## Fase VI

No.	DURACIÓN	ACTIVIDAD	SUBTAREA	RESPONSABLE
1	1 día	Presentación a los involucrados del de avances del proyecto de Guía Bilingüe Ch'orti Español, para que estén informados del progreso de los objetivos de dicho proyecto.	Padres de familia. Docentes.	Proyectista
2	1 semana	Evaluación del proyecto a través de la verificación del cumplimiento de las actividades previstas en cada una de las fases del PME.		Proyectista
3	1 día	Elaboración del plan de seguimiento del proyecto de Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' - Español para avalar el seguimiento preciso para la secuencia del proyecto.		Proyectista

### 3.7.1 Fases del proyecto

#### A. Fase de inicio

Para la realización del Proyecto de Mejoramiento Educativo en la Escuela Oficial Rural Mixta de Caserío Quebrada Seca, se solicitó autorización al director del establecimiento para llevar a cabo el PME, para lo cual se obtuvo una respuesta positiva. Se socializó la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' Español a estudiantes docentes y padres de familia del centro educativo.

Solicitud de permiso para ejecución de PME

No. 1



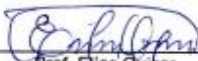
Jocotán, Chiquimula 10 de Julio de 2019

Prof. José Angelino García Pérez  
 Director EORM Caserío Quebrada Seca  
 Aldea, Oquén  
 Jocotán, Chiquimula

Cordialmente me dirijo a vos deseándole éxitos en tus actividades administrativas que realizas a diario en beneficio de la educación del municipio de Jocotán.

El objeto de la presente es para manifestarte que como estudiantes de la Carrera de Licenciatura en Educación Primaria Intercultural con Énfasis en Educación Bilingüe en el Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente – PADEP/D - con sede en el municipio de Jocotán. Como parte del proceso de Graduación, se tiene previsto realizar un Proyecto de Mejoramiento Educativo – PME - en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, municipio de Jocotán, departamento de Chiquimula, por lo cual SOLICITO tu autorización para la ejecución del Proyecto en mención.

Esperando contar con tu consideración ante lo expuesto anteriormente, me suscribo, deferentemente:

  
 Prof. Elias Quijar  
 Jocotán, Chiquimula



Autorización para ejecución de PME

No. 2

A QUIEN INTERESE:

EL INFRASCRITO DIRECTOR DE LA ESCUELA OFICIAL RURAL MIXTA DEL CASERIO QUEBRADA SECA ALDEA OQUEN, MUNICIPIO DE JOCOTAN DEL DEPARTAMENTO DE CHIQUIMULA.

**A U T O R I Z A:**

Al profesor Elías Quizar estudiante de la Carrera de Licenciatura en Educación Primaria, del Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente "PADEP/D", con sede en Jocotán, Chiquimula, realizar en la Escuela a mi cargo El Proyecto de Mejoramiento Educativo PME, durante el tiempo que fuese necesario.

Y PARA LOS USOS LEGALES QUE CONVenga, SE LE EXTIENDE FIRMA Y SELLA LA PRESENTE EN UNA HOJA DE PAPEL BOND TAMAÑO CARTA, EN EL CASERIO QUEBRADA SECA, ALDEA OQUEN DEL MUNICIPIO DE JOCOTAN, CHIQUIMULA A LOS ONCE DIAS DEL MES DE JULIO DE DOS MIL DIECINUEVE.

f.



Prof. José Angelino García Pérez  
Director E.O.R.M. del Caserío Quebrada Seca,  
Aldea Oquén, Jocotán, Chiquimula



## Socialización de la Guía

Foto 1



Fuente: propia

Foto 2

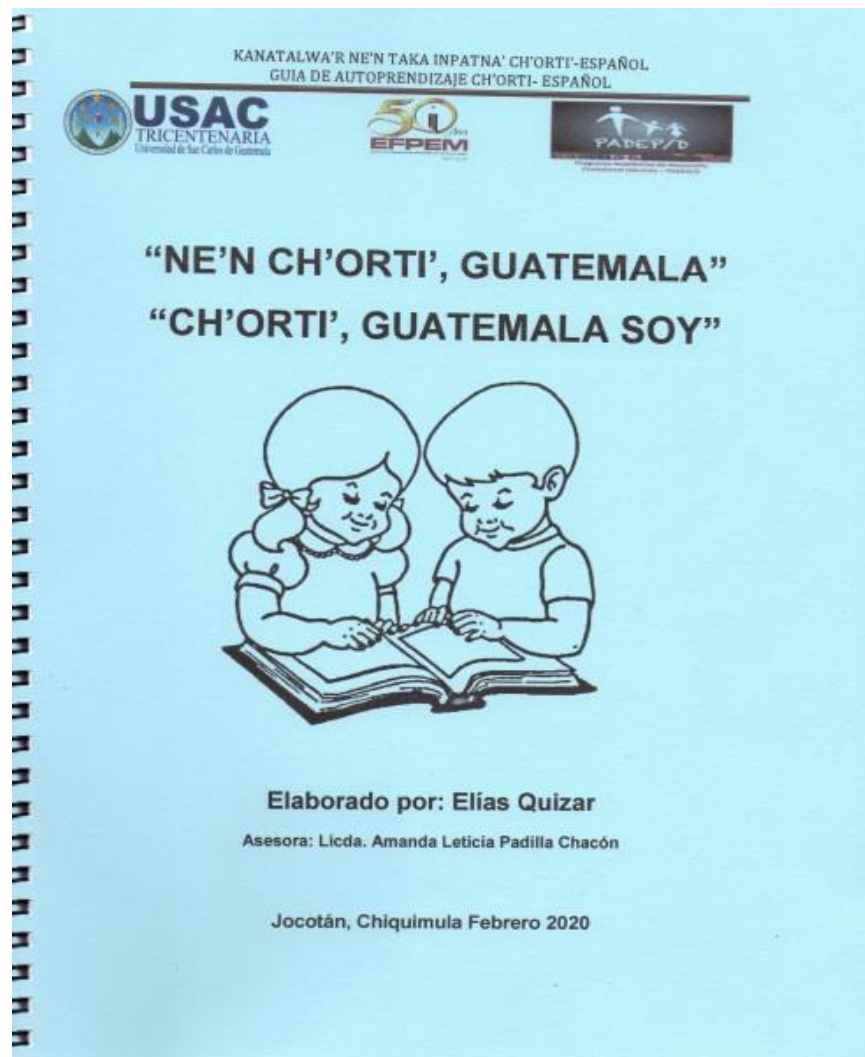


### B. Fase de Planificación

Capacitación y presentación de la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti Español a docentes estudiantes y padres de familia de la Escuela Oficial Rural Mixta. Caserío Quebrada Seca

## Diseño de Guía

Foto 3



Fuente: propia

### C. Fase de ejecución

Para dar cumplimiento a la fase de ejecución se entregaron las Guías de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti Español, la cual con anterioridad ya se había dado una capacitación sobre el manejo de dicha guía a cada uno de los estudiantes de tercer grado primaria en su respectiva vivienda.

Foto 4



Foto 5



D. Fase de monitoreo

Tomando en cuenta la capacitación que se brindó a los estudiantes sobre el manejo sobre la utilización de la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti Español el monitoreo se realizó en la vivienda del estudiante

Foto 6



Foto 7



### **E. Fase Evaluación**

Verificación de avance de las fases del proyecto de Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' – Español de igual forma, la medición del cumplimiento de metas y objetivos, así mismo poder conocer, limitantes a las que pudieran estar afectando el proceso del proyecto. Así mismo se solicitó a cada estudiante escribir en hojas traducción de oraciones en ch'orti' con el propósito de practicar la escritura. En un espacio de su vivienda colocara sus lecturas y las oraciones elaboradas con el propósito de mejorar la lectoescritura ch'orti'.

Monitoreo de avance de continuidad de la guía de autoaprendizaje en las viviendas de los estudiantes.

### **F. Cierre del proyecto**

Para la divulgación del Proyecto de Mejoramiento Educativo se llevó a cabo utilizando YouTube y Facebook, y para el cierre se utilizó la plataforma zoom en la cual participaron docentes y el director del establecimiento.

Divulgación del PME:

<https://youtu.be/iQB8Q0G79ek>

Cierre PME:

<https://youtu.be/iQB8Q0G79ek>

Mini Clase:

<https://youtu.be/WYevFbfRuJU>

## **CAPÍTULO IV DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS**

Para la implementación del Proyecto de Mejoramiento Educativo, la institución seleccionada es la Escuela Oficial Rural Mixta, del caserío Quebrada Seca, aldea Oquén ubicada a cinco kilómetros de distancia de la cabecera municipal de la Villa de Jocotán del departamento de Chiquimula. La comunidad pertenece a la región ch'orti' en esta comunidad los vecinos todavía conservan el idioma materno de los ancestros mayas.

En el contexto educativo se determina que la comunidad es puramente maya ch'orti', pero se evidencia que en la escuela los niños utilizan más el idioma español para comunicarse.

De acuerdo al diagnóstico educativo realizado en el establecimiento educativo se realiza el abordaje del idioma ch'orti' en lo que respecta el proceso de enseñanza aprendizaje pero que, es en mínima parte en el cual falta mucho por hacer para el fomento de la Educación Bilingüe Intercultural, derivado de esto se delimita el problema para lo cual se aplica la matriz DAFO y la técnica Mini-Max.

Según: (Mijangos Paredes, 2013, pág. 39)

El MINIMAX es una técnica utilizada para relacionar las fortalezas con las oportunidades, las debilidades con las oportunidades, las fortalezas con las amenazas y las debilidades con las amenazas todo esto con el fin de que por medio de la vinculación de cada uno de estos criterios se busque dar respuesta o solución a determinada problemática existente en determinado lugar.

Derivado de las vinculaciones estratégicas realizadas se decide iniciar a través de la primera línea de acción será el rescate del idioma ch'orti' involucrando al director y docentes del centro educativo de igual forma con la supervisión educativa.

Por lo anterior se decide trabajar el Proyecto de Mejoramiento Educativo el cual consiste en diseñar una Guía de Autoaprendizaje Bilingüe: Ch'orti' - Español, a estudiantes de tercer grado primaria de la escuela antes mencionada.

Se observó que en el centro educativo de, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, la inexistencia de Guía Bilingüe Ch'orti' - Español, para el fortalecimiento del bilingüismo, por ello es necesario elaborar la Guía antes mencionada pero también es importante conocer si los docentes saben cómo funciona la educación bilingüe intercultural, así como el interés en apoyar y fortalecerla. En el contexto debe haber iniciativa, principalmente de los profesores, los padres de familia, apoyar el procesos de educación bilingüe intercultural. Que servirá para la transformación efectiva de los educandos del centro educativo. Es preciso

contribuir en la preparación académica, promover la participación de la comunidad educativa a través del tema de bilingüismo.

De igual forma se puso en evidencia lo que dice MINEDUC, 2007. Modelo Educativo Bilingüe E Intercultural la renovación del currículo a partir de la recuperación, sistematización y refuerzo de los conocimientos y experiencias socio históricas con las que aportan los educandos a su aprendizaje, de forma tal que, sobre esos cimientos se pueda fomentar un diálogo de saberes, conocimientos y valores que enriquezcan la comprensión de todos los educandos del país. El reconocimiento y aceptación oficial de los saberes y conocimientos propios, incluidos el o los idiomas del educando, constituyen la base para la selección crítica y selectiva de elementos culturales pertenecientes a otros pueblos y culturas del país y del mundo. (MINEDUC 2009)

## POSTER ACADEMICO

Foto 8



**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala



**PROGRAMA ACADÉMICO DE  
DESARROLLO PROFESIONAL DOCENTE**

**TITULO DEL PROYECTO:**  
**GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE  
BILINGÜE CH'ORTI'-ESPAÑOL**

**DESCRIPCION DEL PME**

La investigación sobre la pérdida paulatina del idioma ch'orti', se realizó en la EORM de Caserío Quebrada Seca, aldea Oquén del municipio de Jocotán, del Departamento de Chiquimula. Los indicadores de contexto, recursos, así como los procesos y resultados conllevó a la realización del PME Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' para rescatar el idioma ancestral como lo es el ch'orti'.

**OBJETIVOS**

**GENERAL**

Contribuir con la educación bilingüe, utilizando como herramienta una guía diseñada en los idiomas Ch'orti' y Español con los estudiantes de tercer grado primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán Chiquimula.

**CONCEPTO**

Apoyo al idioma ch'orti' elaborando guía de autoaprendizaje bilingüe.

**JUSTIFICACION**

Una de las estrategias para apoyar la educación bilingüe, consistió en la elaboración de Guía Bilingüe: Ch'orti' - Español, de los Elementos Básicos de Educación bilingüe, a estudiantes de tercer grado primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán Chiquimula. Se observó en el centro educativo la inexistencia de material bilingüe, para el fortalecimiento del bilingüismo, por ello se priorizó la elaboración de una guía bilingüe de autoaprendizaje Ch'orti' - Español.

**METODOLOGIA**

Para llevar a cabo el desarrollo del Proyecto de Mejoramiento Educativo se realizó una serie de procedimientos organizados los cuales se detallan a continuación.

- > Marco organizacional.
- > Marco metodológico.
- > Análisis situacional
- > Análisis estratégico.
- > Diseño del proyecto.

**CONCEPTO**

- ✓ Diseñar una Guía Bilingüe: Ch'orti' Español; dirigida a estudiantes de tercer grado primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán Chiquimula.
- ✓ Analizar el avances del proyecto de Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti' - Español de igual forma, la medición del cumplimiento de metas y objetivos, así mismo poder conocer, limitantes a las que pudieran estar afectando el proceso del proyecto.
- ✓ Socializar la Guía Bilingüe: Ch'orti' Español, con los involucrados, en relación a los Elementos Básicos de Educación Bilingüe, dirigida a estudiantes de tercer grado primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán Chiquimula.
- ✓ Implementar en el aula la Guía de Bilingüe Ch'orti' - Español dirigida a estudiantes de tercer grado primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán Chiquimula.
- ✓ Incorporar a los estudiantes de la EORM, Caserío Quebrada Seca Aldea, Oquén, la Guía Bilingüe Ch'orti' - Español para minimizar la pérdida del idioma.
- ✓ Implementar un plan de concientización a docentes, estudiantes y padres de familia que favorezca la utilización de la guía bilingüe Ch'orti' - Español. En la EORM Caserío Quebrada Seca, Aldea Oquén, Jocotán, Chiquimula.



**Escuela Oficial  
Rural Mixta  
"QUEBRADA SECA"**

**Actividades Desarrolladas:**



**SOCIALIZACION DEL PME / VISITAS DOMICILIARIAS**

**LOGROS ALCANZADOS:**

- Valoración del idioma ch'orti'.
- Escritura y lectura del idioma ch'orti'.
- Apoyo de padres de familia para el fomento del idioma ch'orti' en sus hogares.

**ACCIONES DE SOSTENIBILIDAD:**

- Publicación del proyecto en redes sociales, Facebook y YouTube.
- Evaluación continua del proceso del PME.
- Se compartirá con otros centros educativos las experiencias y de igual forma los alcances obtenidos.
- Se apoyara a los docentes del centro educativo para que trabajen la educación bilingüe.

**AUTOR: ELIAS QUIZAR**

## CONCLUSIONES

- Se diseñó una Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Cho'rti'-Español, dirigida a estudiantes de tercer grado primaria, con el propósito de rescatar el idioma ch'orti'.
- Se analizó el avance del proyecto de Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti'-Español en lo que respecta al cumplimiento de metas y objetivos de la guía.
- Se socializo la Guía de Autoaprendizaje Ch'orti'-español con los estudiantes de tercer grado primaria de la EORM Caserío Quebrada Seca.
- Se implementó la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti'-Español a estudiantes de tercer grado primaria de la EORM Caserío Quebrada Seca.
- Se implementó una plan de concientización a docentes, estudiantes y padres de familia con respecto a la utilización de la Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti'-Español en la EORM Caserío Quebrada Seca.

Tabla 16 PLAN DE SOSTENIBILIDAD DEL PROYECTO

**PLAN DE SOSTENIBILIDAD DEL PROYECTO**

“Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch’orti’-Español”

**ESTABLECIMIENTO:** Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Quebrada Seca, Jocotán**GRADO:** Tercero Primaria**DIRECTOR:** José Angelino García Pérez**PROYECTISTA:** Elías Quizar

Tabla No. 17

**Plan de sostenibilidad**

<b>Productos y procesos (revisar los productos efectivamente realizados)</b>	<b>Actividades específicas realizadas</b>	<b>Justificación de los productos y procesos a considerarse en la Estrategia</b>	<b>Que falta para consolidar ¿Recomendaciones para su fortalecimiento / consolidación?</b>
<b>COMPONENTE 1</b>			
<p><b>(sostenibilidad institucional)</b></p> <p>¿Se está visibilizando los resultados del proyecto y las necesidades de contar con apoyos ex post de sus instancias superiores?</p> <p>¿Qué apoyo se ha proporcionado desde las políticas nacionales, sectoriales y presupuestarias pertinentes?</p>	<p>Se socializó la guía con docentes y estudiantes para conocer el contenido y de esta manera asegurar la continuidad del proyecto en el futuro.</p> <p>Se ha diseñado y ejecutado actividades de la guía tomando en cuenta el marco de las políticas del Ministerio de Educación</p>	<p>Conocer el contenido de la guía por los docentes y estudiantes es base para que, en los años posteriores, el docente que le corresponda el grado de tercero primaria continúe con la implementación.</p> <p>El PME “Guía de Autoaprendizaje Bilingüe Ch’orti’-Español” lo cual permite poner en práctica el bilingüismo en el centro educativo.</p>	<p>El docente cada año deberá informar al director del establecimiento para dar continuidad al PME.</p> <p>Que se verifique el cumplimiento de la guía para fortalecer el bilingüismo en el centro educativo y así contribuir al rescate del bilingüismo.</p>

<p>Financiamiento para el desarrollo del Proyecto.</p> <p><b>(Sostenibilidad Financiera)</b></p> <p>Preguntas</p> <p>¿Se ha hecho algún acuerdo institucional para asegurar la disponibilidad (presente y futura) de fondos distintos a los del proyecto? Si es así, ¿por quién y con quién?</p> <p>¿Los costos de servicios y mantenimiento están cubiertos o son factibles?</p> <p>¿Qué factores externos podrían cambiar esta situación?</p>	<p>Se giró solicitudes a diferentes personas y casas comerciales de los cuales se obtuvo ayuda económica. Las personas y casas comerciales ofrecieron apoyo para dar continuidad al futura al proyecto y de esta manera fortalecer el bilingüismo en la comunidad.</p> <p>Las gestiones realizadas a personas y casas comerciales permitieron cubrir los gastos del PME siendo un proyecto viable</p> <p>El proyecto puede tener una serie de obstáculos como el que sucedido con la pandemia COVID-19 pero no quiere decir que se dejara en el abandono. Los factores externos pueden ser pandemias, desastres naturales como también un paro</p>	<p>El docente es pilar fundamental en la educación de los estudiantes, por lo cual se le debe brindar apoyo en recursos educativos.</p> <p>Las gestiones permiten el inicio y culminación de un proyecto brindando de esta manera la oportunidad del desarrollo propio y social.</p> <p>Derivado de las diferentes circunstancias en el territorio nacional, las opciones de solución es una causa fundamental para lograr sacar adelante los proyectos educativos por el bien propio y social.</p>	<p>El docente que impartirá el grado de tercero primaria debe girar solicitudes dirigida a las casas comerciales para continuar con la impresión de guías para darle continuidad al PME.</p> <p>Que los recursos adquiridos como fruto de las gestiones se manejen para los fines de los cuales se requirieron.</p> <p>Las opciones de solución que el docente elegirá según la necesidad que se dé, esta debe ser comunicado al director del establecimiento educativo de igual forma a padres de familia para una mejor coordinación.</p>
---	--	---	---

<p>¿Qué tipo de apoyo está previsto y garantizado y quién lo aportará?</p>	<p>magisterial, de manera que se buscarán opciones de soluciones.</p> <p>Para dar continuidad al proyecto en cuanto al apoyo debe ser económico para lo que es impresión y encuadernado del proyecto.</p>	<p>El aporte económico es de vital importancia para ejecución de un proyecto por cual se debe de realizar gestiones a instituciones, casas comerciales y personas.</p>	<p>El presupuesto del proyecto se debe trabajar cada año de acuerdo a la cantidad de estudiantes del ciclo escolar.</p>
<b>COMPONENTE 2</b>			
<p>Documento de estrategia comunitaria <b>(sostenibilidad social)</b> Preguntas ¿Qué resultados se han logrado?</p>	<p>Las estrategias que se implantaron en la guía permitieron mejorar el bilingüismo.</p>	<p>Es de tomar en cuenta que la mayor parte de docentes precisan tener consigo una serie de estrategias para trabajar con los estudiantes específicamente en temas relacionados al bilingüismo en esta oportunidad al idioma ch'orti'.</p>	<p>Los docentes deben trabajar las actividades plasmadas en la guía con sus estrategias de implementación para alcanzar propósitos establecidos.</p>
<p>Participación de grupos comunitarios organizados en el manejo de los recursos naturales Preguntas</p>	<p>Se cuenta con la participación de miembros del Consejo de Padres de Familia (OPF) y miembros del Consejo Comunitario de Desarrollo (COCODE).</p>	<p>Con la participación de los miembros del consejo de padres de familia y del COCODE motiva a los estudiantes que el bilingüismo es importante para el</p>	<p>Cada año se debe invitar a los líderes comunitarios a participar en el proyecto y de esta manera los estudiantes se motiven a poner en práctica el bilingüismo</p>

<p>¿Cuántos comunitarios actualmente están participando?</p> <p>¿Ha mejorado la eficiencia, efectividad o calidad de monitoreo y cómo?</p>	<p>Para llevar a cabo los monitoreos realizados para ver su efectividad se hizo uso del instrumento lista de cotejo.</p>	<p>desarrollo personal y de la comunidad.</p> <p>Para la veracidad de los monitoreos se debe tomar en cuenta uso de instrumentos adecuados que permiten plasmar la realidad de las actividad del avance de los mismos.</p>	<p>en la comunidad.</p> <p>Monitorear el cumplimiento del proceso actividades y determinar el avance se hizo uso del instrumento lista de cotejo.</p>
--	--	--	---

## REFERENCIAS

s.f.

Alpizar, José Solano.

<http://unpan1.un.org/intradoc/groups/public/documents/icap/unpan031175.pdf>.

Editado por Obando. Vers. Volumen dos. 2002.

<http://unpan1.un.org/intradoc/groups/public/> (último acceso: 16 de Agosto de 2019).

Bain, Caterina. <http://www.creas.org/recursos/archivosdoc/articulos/ElementosPE.pdf>. Febrero de 2011. <http://www.creas.org/recursos/archivosdoc/articulos/ElementosPE.pdf> (último acceso: 18 de 05 de 2020).

Egg, Ander. s.f. (último acceso: 21 de 05 de 2020).

Kullock, David. «PLANIFICACIÓN URBANA Y GESTIÓN SOCIAL. RECONSTRUYENDO PARADIGMAS PARA LA ACTUACIÓN PROFESIONAL.» Octubre de 2010.

file:///C:/Users/USUARIO/Downloads/Dialnet-

PlanificacionUrbanaYGestionSocialReconstruyendoPar-4081471.pdf.

Martín, Francisco Javier Morales. [http://oa.upm.es/12747/1/INVE\\_MEM\\_2011\\_107174.pdf](http://oa.upm.es/12747/1/INVE_MEM_2011_107174.pdf).

Editado por Fundación General de la Universidad Politécnica de Madrid. Universidad Politécnica de Madrid. Julio de 2011.

[http://oa.upm.es/12747/1/INVE\\_MEM\\_2011\\_107174.pdf](http://oa.upm.es/12747/1/INVE_MEM_2011_107174.pdf) (último acceso: 7 de Octubre de 2019).

Max-Neef, Manfred A. *Desarrollo a escala humana*. Barcelona: Nordan-Comunidad, 1993.

MINEDUC. <https://www.mineduc.gob.gt/DIGEBI/documents/modeloEBI.pdf>. Editado por DIBEBI.

MINEDUC. Septiembre de 2009. <https://www.mineduc.gob.gt/DIGEBI/> (último acceso: 29 de Agosto de 2019).

Molina Anguiano, Ana María. *El constructivismo y el desarrollo social*. 2007.

<https://www.margen.org/suscri/margen44/anguiano.html>.

Molina, Ana María Anguiano. *Mi trabajo es social*. 06 de 08 de 2019.

<https://www.mitrabajoessocial.com/elementor-6459/>.



**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala



# “NE'N CH'ORTI', GUATEMALA” “CH'ORTI', GUATEMALA SOY”



**Elaborado por: Elías Quizar**

**Asesora: M.A. Amanda Leticia Padilla Chacón**

**Jocotán, Chiquimula Febrero 2020**

KANATALWA'R NE'N TAKA INPATNA' CH'ORTI'-ESPAÑOL  
GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE CH'ORTI- ESPAÑOL

---

**Sajkna'r/Índice**

Me'yn twa' kapatana' .....	1
Iconos de Referencia .....	1
Patna'r in .....	2
Unidad I .....	2
Alfabeto ch'orti' .....	3
Tz'ijb'ti' ch'orti' .....	3
Alfabeto español .....	3
Tz'ijb'ti' español .....	3
Patna'r .....	4
Ojroner A a .....	6
Letra A a .....	6
Patna'r .....	7
Trabajo .....	7
Patna'r .....	8
Trabajo .....	8
Ojroner E e .....	9
Letra E E .....	9
Patna'r .....	10
Trabajo .....	10
Patna'r .....	11
Trabajo .....	11
Ojroner I i .....	12
Letra I i .....	12
Patna'r .....	13
Trabajo .....	13
Patna'r .....	13
Trabajo .....	13
Ojroner U u .....	15
Letra U u .....	15
Patna'r .....	16
Trabajo .....	16

KANATALWA'R NE'N TAKA INPATNA' CH'ORTI'-ESPAÑOL  
GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE CH'ORTI- ESPAÑOL

---

Patna'r.....	17
Trabajo.....	17
Ojroner O o.....	18
Letra O o.....	18
Patna'r.....	20
Trabajo.....	20
Patna'r cha'.....	21
Unidad II.....	21
Ojroner J j.....	22
Letra J j.....	22
Patna'r.....	23
Trabajo.....	23
Patna'r.....	24
Trabajo.....	24
Patna'r.....	25
Trabajo.....	25
Ojroner K k.....	26
Letra K k.....	26
Patna'r.....	28
Trabajo.....	28
Patna'r.....	29
Trabajo.....	29
Patna'r.....	30
Trabajo.....	30
Ojroner L l.....	31
Letra L l.....	31
Patna'r.....	32
Trabajo.....	32
Patna'r.....	33
Trabajo.....	33
Patna'r.....	34
Trabajo.....	34
Patna'r.....	35

KANATALWA'R NE'N TAKA INPATNA' CH'ORTI'-ESPAÑOL  
GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE CH'ORTI- ESPAÑOL

---

Trabajo .....	35
Ojroner M m.....	36
Letra M m.....	36
Patna'r.....	37
Trabajo .....	37
Patna'r.....	38
Trabajo .....	38
Patna'r.....	39
Trabajo .....	39
Patna'r ux.....	40
Unidad III.....	40
Ojroner N n.....	41
Letra N n.....	41
Patna'r.....	42
Trabajo .....	42
Patna'r.....	43
Trabajo .....	43
Patna'r.....	44
Trabajo .....	44
Patna'r.....	44
Trabajo .....	44
Patna'r.....	45
Trabajo .....	45
.....	46
Ojroner P p.....	46
Letra P p.....	46
Patna'r.....	47
Trabajo .....	47
Patna'r.....	48
Trabajo .....	48
Patna'r chan .....	49
Unidad IV.....	49
Ojroner R r.....	50

KANATALWA'R NE'N TAKA INPATNA' CH'ORTI'-ESPAÑOL  
GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE CH'ORTI- ESPAÑOL

---

Letra R r.....	50
Patna'r.....	50
Trabajo.....	50
Patna'r.....	51
Trabajo.....	51
Ojroner S s.....	52
Letra S s.....	52
Patna'r.....	53
Trabajo.....	53
Patna'r.....	53
Trabajo.....	53
Ojronerob' taka T t.....	55
Palabras con T t.....	55
Patna'r.....	57
Trabajo.....	57
Patna'r.....	57
Trabajo.....	57
.....	59
Ojronerob' taka W w.....	59
Palabras con W w.....	59
Patna'r.....	60
Trabajo.....	60
Ojroner X x.....	61
Letra X x.....	61
Patna'r.....	62
Trabajo.....	62
Ojroner Y y.....	63
Letra Y y.....	63
Patna'r.....	64
Trabajo.....	64
Patna'r.....	65
Trabajo.....	65
Tzik.....	66

KANATALWA'R NE'N TAKA INPATNA' CH'ORTI'-ESPAÑOL  
GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE CH'ORTI- ESPAÑOL

---

Números.....	66
K'ay Ch'orti' .....	66
Cantos en Ch'orti' .....	66

## IRSENA'R

### PRESENTACION

Uchena'r e kanatalwa'r ne'n taka inpatna' ch'orti'-español achemp'a twa ka wirse e ojrone'r ch'orti' kochwa upa'n inte ajpatna'r inbut'z twa kanse' kochwa' twa e ajkanseyaj kochwa' twa e ajkawa'r .b'an' kone'r neb'ey'r twa ka kanse' kochwa e cha' ojrone'r kawerojach twa e bikit maxta'k che ojronop' e bajxan tika chinam, jax ukecho'n ka che e patna'r ira taka e morwarob' bajxan ojroner tama e chinam ch'orti', jax unatob' kochwa' turo'n.

Ka sikp'a tya uyaryon tuka' ka kan'y taka ka pyarob' tya turo'n taka e onyanix ka nat'a tamar ka bijnu' erach' Tama e patna'r xe kache lokoy e patna'rob' twa' morwa'r, ajkanwa'r natanyaj, nojk'ina'r, tamar lokoy e ojroner xe kampesn'a twa' e kanseyaj jax e onyan ojroner yi majax tikaoroner ch'orti' mach'ix a kampesn'a tama ka chinam, e ajkanwarob' xe turob' tama ux kanwar war a patnob' tama ka ojroner ch'orti' impijtaka, twa' michi a satpa.

E Kanatalwa'r ne'n taka inpatna' ch'orti'-Español, a kay taka Jo' cha'k'ar

La elaboración de la presente guía de autoaprendizaje ch'orti'- español se hace con el fin de impulsar la enseñanza en idioma ch'orti', como también es un instrumento básico para el proceso de la enseñanza, tanto para el docente como para los estudiantes. Se constituye hoy en día como una necesidad, para responder a una educación acorde a la lingüística y cultura de la niñez maya-hablante de la región; congruente a las particularidades de los mismos: situación que conlleva, a elaborar recursos con personas maya-hablantes de la comunidad ch'orti', quienes conocen y viven la realidad.

Dentro de la investigación realizada, se conoció indicadores sociales, educativos, psicológicos y culturales, a través de los cuales se determinó que: El idioma que se utiliza como medio de enseñanza es el idioma español porque el idioma ch'orti' casi ya no es muy utilizado en la comunidad, pero a pesar de eso en lo que es tercero primaria si se trabaja lecto-escritura del idioma en

KANATALWA'R NE'N TAKA INPATNA' CH'ORTI'-ESPAÑOL  
GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE CH'ORTI- ESPAÑOL

---

ojroner xe akampa tama e ch'orti' ch'a'ryeb'ar tzi'k 1046-87 tur'u uban ojronerob' tama e nakpat ojroner.

E Kanatalwa'r ne'n taka inpatna' a kay taka e jo' ojroner, axin taka taka ojronerob'xe akampa' tama e ojroner ch'orti' tama Kanatalwa'r ne'n taka inpatna' ayan e patna'r twakache nibajne'r, taka nipyar, yi taka nipiarob'.

pequeñas proporciones, esto con el propósito de rescatar el idioma ch'orti'.

La Guia de Autoaprendizaje Bilingüe Ch'orti'-Español, inicia con las veinticinco grafías que se utilizan en el alfabeto Ch'orti' según acuerdo Gubernativo No. 1046-87, de igual forma va inmerso el alfabeto español.

La Guia da inicio con la enseñanza de palabras con las vocales, continuando con la enseñanza de palabras con las consonantes utilizadas en el idioma ch'orti'.

En Guia de Autoprendizaje se encuentran trabajos que se realizaran de manera individual, en parejas y en equipo.

### **Fundamentación Teórica del Bilingüismo**

El discurso de la hispanidad y de la lengua común, que, por cierto une a una gran mayoría de los latinoamericanos, nos ha hecho pasar por alto un aspecto constitutivo de la realidad política, económica, social, cultural y lingüística de la región, dato sin el cual no es posible entender su presente, su pasado e incluso su futuro. En Guatemala y Bolivia la población indígena constituye cerca del 60%<sup>11</sup> de la población total de estos países y su presencia se siente en el ámbito general y tanto en las áreas rurales como en las urbanas; por su parte, aun cuando en el Perú y en Ecuador la cantidad de población indígena sea menor que en los dos casos anteriores (de 25 a 35%)<sup>12</sup>, su presencia es gravitante en cada uno de ellos y difícil sería imaginarse sin ella la conformación de cualquiera de estos dos Estados.

A esta última lista podría también sumarse la República Mexicana, dado, de un lado, la preponderancia al menos ideológica y discursiva, que lo indígena tuvo en la construcción de la identidad nacional mexicana, y, de otro, la importancia y vitalidad de la presencia indígena subsistente en algunas zonas del país. La situación mexicana nos permite, además, tocar otro aspecto de trascendencia cuando se analiza la problemática sociolingüística latinoamericana. (Kuper<sup>2</sup>, 2000)

El Modelo Educativo Bilingüe e Intercultural, se orienta desde un 2 3 Modelo Educativo Bilingüe E Intercultural 44 enfoque HOLÍSTICO que propicia el desarrollo de una formación desde las múltiples dimensiones de la vida en intrínseca relación con el cosmos, la naturaleza y el ser humano, fundamentado en los principios y valores de los propios Pueblos de Guatemala. El proceso educativo desde este enfoque, propicia el aprendizaje cíclico e interdependiente con la naturaleza, la ciencia, el arte y la espiritualidad.

El énfasis del proceso educativo en este Modelo es garantizar el desarrollo de un bilingüismo aditivo para el fortalecimiento de habilidades lingüísticas en al menos

dos idiomas nacionales; además del aprendizaje de un tercer idioma, que puede ser nacional e internacional como opción educativa. El desarrollo de la interculturalidad, constituye otro factor elemental para el fomento de la identidad personal y nacional a partir del reconocimiento y la valoración de las culturas guatemaltecas, hacia el reconocimiento y la valoración de otras culturas a nivel mundial. Como prioridad promueve una formación para el ejercicio de los derechos humanos, fundamentado en las declaraciones universales y los derechos de la niñez y la juventud de recibir una educación desde su contexto sociocultural, en su propio idioma y de alta calidad para facilitar mejores condiciones de vida con equidad y justicia social.

La Educación Bilingüe Intercultural, en este Modelo, se considera como un proceso educativo orientado a la satisfacción de las necesidades educativas de una sociedad multiétnica, pluricultural y multilingüe y al desarrollo de una imagen autoimagen positiva en todos los educandos que conforman el país<sup>10</sup>. Este enfoque educativo, toma como base el aprendizaje, enseñanza y uso escolar de dos lenguas nacionales: la primera lengua que es la materna y la segunda que puede ser de relación, dependiendo de la comunidad lingüística en la que se encuentra inmerso el educando; <sup>10</sup> Lineamientos Educativos para la Diversidad Cultural y Lingüísticas.

MINEDUC, 2007. 2 4 Modelo Educativo Bilingüe E Intercultural 45 la renovación del currículo a partir de la recuperación, sistematización y refuerzo de los conocimientos y experiencias socio históricas con las que aportan los educandos a su aprendizaje, de forma tal que, sobre esos cimientos se pueda fomentar un diálogo de saberes, conocimientos y valores que enriquezcan la comprensión de todos los educandos del país. El reconocimiento y aceptación oficial de los saberes y conocimientos propios, incluidos el o los idiomas del educando, constituyen la base para la selección crítica y selectiva de elementos culturales pertenecientes a otros pueblos y culturas del país y del mundo. (MINEDUC, 2009)

La integración de la cultura en un contexto EBI es de igual importancia que la inclusión de lecciones enfocadas en el lenguaje. Ser comunicativamente competente en dos idiomas implica poseer competencia cultural en ambas culturas. En este sentido, la competencia comunicativa se define como la suma de la competencia lingüística y la competencia cultural. Un hablante no puede ser competente comunicativamente sin las competencias lingüística y cultural.

En Guatemala coexisten varias culturas e idiomas, cada cultura tiene su forma de vida, sus costumbres y sus valores, el currículum nacional base tiene como enfoque principal a la persona humana, hace énfasis en la valoración de su identidad cultural y en la interculturalidad, de manera que en las estructuras organizativas como la escuela se propicie la interacción entre los estudiantes para fortalecer la interculturalidad. En el nivel inicial, por ejemplo, el estudiante EBI aprende lo básico sobre los personajes y eventos culturales importantes que se desarrollan en su propia cultura, así como en una segunda cultura.

En nuestro caso la cultura maya, xinka o garífuna y la segunda cultura es la cultura ladina. En cambio, en el nivel avanzado, puede utilizar lo Estrategia 3 La cultura nos enseña / Ri loq'olox qak'aslemal aprendido tanto para desarrollar su propia cultura como desenvolverse en una segunda cultura sin dificultad. ¿Cómo se ve en el aula? Los cuatro niveles de competencia intercultural que propone Banks son progresivamente más amplios y la meta del docente EBI es llegar a aplicar el nivel 4 en su aula. (USAID, 2013)

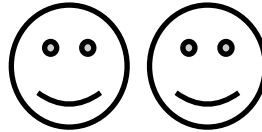
## Me'yn twa' kapatana'

### Iconos de Referencia

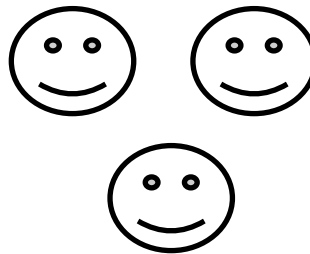
Patna'r nib'ajner  
Trababjo individual

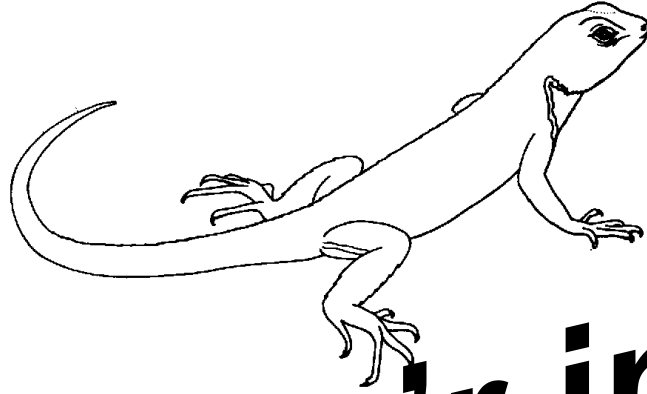


Patna'r taka nipy'ar  
Trabajo en parejas



Patna'r tuno'ron  
Trabajo en equipo





# Patna'r in Unidad I

## **Patna'r in**

### **Unidad 1**

**Alfabeto ch'orti'**

**Tz'ijb'ti' ch'orti'**

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, t,  
t', tz, tz', u, w, x, y ( ' saltillo)

**Alfabeto español**

**Tz'ijb'ti' español**

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, q, r,  
s, t, u, v, w, x, y, z

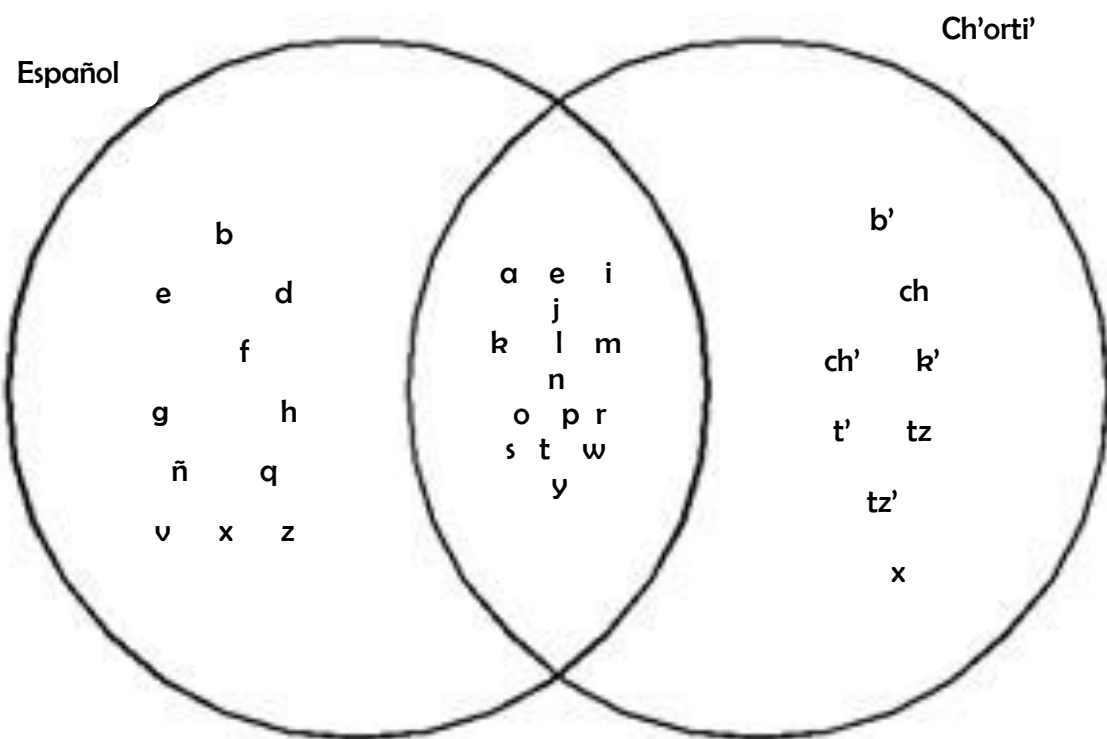
**Patna'r**

Ni b'ajner 😊

Sólo

Makwi'r e makarir xe' ch'a'r tichan yejmar tz'ijb'anik e nut'ur tz'ib'ayaj tama e nakpat ojorener ye' tama kaworoner nakpat ojroner.

Dentro del rectángulo superior escriba el alfabeto del idioma castellano y en el rectángulo inferior escriba el alfabeto del idioma ch'orti', la que debe ser apoyado por el docente.

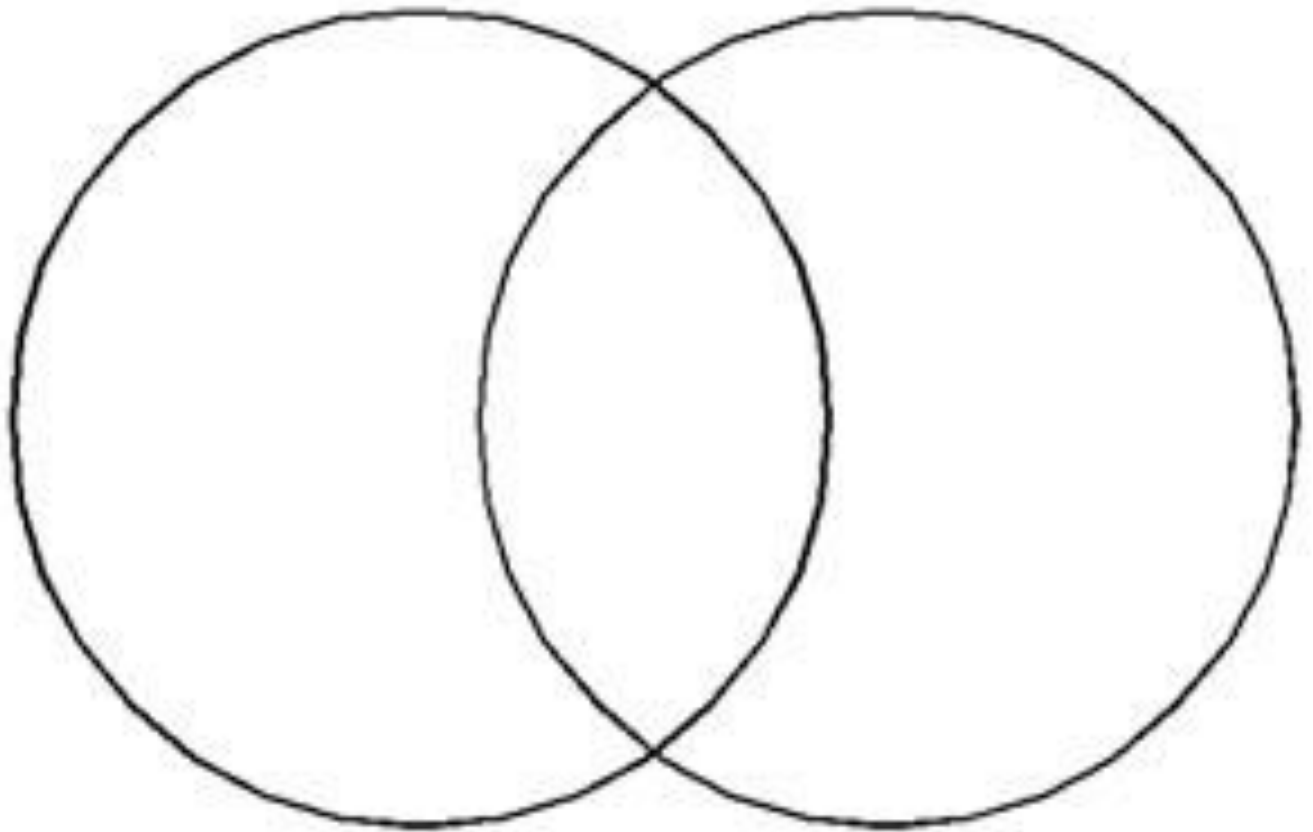


KANATALWA'R NE'N TAKA INPATNA' CH'ORTI'-ESPAÑOL  
GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE CH'ORTI- ESPAÑOL

---

Era ke' itz'ijb'ix tama e makar tichan ye' ejmar ut e tz'ijb'ayaj tama e nakpat ojroner ye' tama kawojroner yi' iwiri'x, era tz'ijb'anik tama e xoyoyoj tujam e nut'ur tz'ijb'ayaj.

Ahora que ya han escrito en el rectángulo superior e inferior los alfabetos del idioma español y ch'orti', además han observado el diagrama de Venn, ahora escriba en la intersección del diagrama que se le presenta, las letras comunes en los dos alfabetos.



## Ojroner A a

### Letra A a

Ojronerob' taka A a

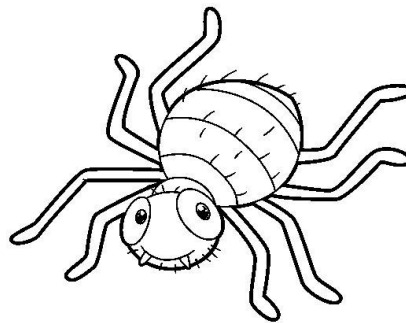
Palabras con A a

### Ojronerob' taka a /traducción

Am	araña
Ak	zacate
Ajka	suenas
Ajmok	enfermo
Anam	lodo
Aras	juguete, juego
Aten	báñese
Ajkanseyaj	maestro, profesor
Ajpat	lagartija
Ajner	correr

Enb'ij ojroner/frases/traducción

E am	La araña
E ak	El zacate
E ajmok	El enfermo
E anam	El lodo
E aras	El juguete
E ajkanseyaj	El profesor
E ajpat	La lagartija



**am/araña**

Patna'r

Trabajo

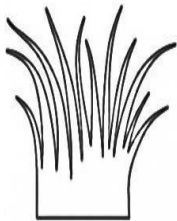
Taka nipyar' 

En pareja

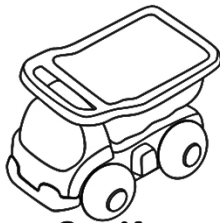
- Tz'ijb'anik uk'ab'a e me'yn ch'a'r tama e makarir.
- Escriban el nombre de cada dibujo que observa en cada uno de los cuadros.



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



**Ojroner E e**

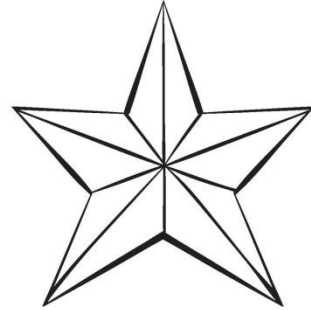
**Letra E E**

Ojronerob' taka E e

Palabras con E e

**Ojronerob' taka e /traducción**

Ek	estrella
Ex	pantalon
Ej	diente
Ejmach	mapache
Ejmar	abajo
Erer	debemos, se puede
Erewar	hace un instante
Eroj	cara
Arenen	dígame
Intakre	lo ayudé
Xex	sucio



**ek/estrella**

Enb'ij ojroner/frases

E ek	La estrella
E ex	El pantalón
E ej	El diente
E ejmach	El mapache
E eroj	La cara

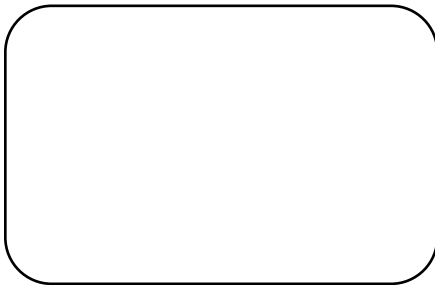
**Patna'r**

**Trabajo**

**Taka nipyar** 😊😊

En pareja

- Chenik e me'yn makwi'r e makarir b'an kochwa' ch'a'r uk'ab'a tama e sab'syaj.
- Hagan los dibujos en los cuadros que correspondan, utilizando los nombres que indican las frases.



E ek \_\_\_\_\_



E ex \_\_\_\_\_



E ej \_\_\_\_\_



E ejmach \_\_\_\_\_



## Ojroner I i

### Letra I i

Ojronerob' taka I i

Palabras con I i

#### Ojronerob' taka i /traducción

Ixik	mujer
Ikano	aprendo
Ilama	anciana, vieja
Inpaj	ácido
Inpax	desabrido
Inkojko	lo espero
Inkojt	no, una
Inmani	compré
Innajpes	lo olvidé
Ixik/mujer	
Inyaj	duele
Ixim	maíz
Is	camote
Ich	Chile



Enb'ij ojroner/frases

E ich	El chile
E ilama	La anciana
E is	El camote
E ixim	El maíz
E ixik	La mujer

**Patna'r**

**Trabajo**

Ni b'ajner



Solo

- Tz'ijb'anik jo' ojroner taka intentyu't e tz'ijb'ayaj
- Escriba cinco palabras con cada una de las siguientes grafías.

e

i

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

**Patna'r**

**Trabajo**

Tuno'ron



En equipo



E ajkanwa'rob' umorojsik ub'ob' twa' uchyob' wajkla'in b'ik'it jun taka e ojroner xe' aka'y taka e nut'ur tz'ijb'ayaj tama kawojroner ye' nakpat ojroner.

En equipo los estudiantes deberán elaborar 16 tarjetas con palabras que inician con las letras comunes en castellano y ch'orti',

am

araña

KANATALWA'R NE'N TAKA INPATNA' CH'ORTI'-ESPAÑOL  
GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE CH'ORTI- ESPAÑOL

---

- E ajkanseyaj uyarik e ajkanwa'rob' twa' upejkob' u't e jun tya' uyub'yob' upya'rob'
- El docente hará que los estudiantes lean en voz alta.
- Nakpat, e b'ijk'i junob' taka u't e tz'ijb'ayaj yi' taka e ojroner uk'anhi tak'b'una'r tuna'k e ototob' twa' upejkob' ipya'rob'
- Posteriormente las tarjetas con las grafías y las palabras deberán pegarse en la pared para que lean sus compañeros.



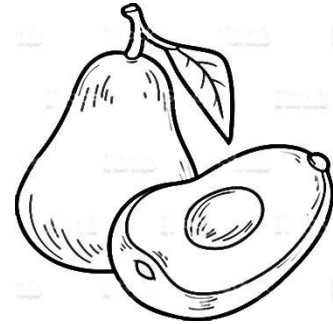
## Ojroner U u

### Letra U u

Ojronerob' taka U u

Palabras con U u

### Ojronerob' taka u /traducción



un/aguacate

Us	mosquito
Jun	papel, cuaderno
Umani	compro
Utares	lo trajo
Utakre	lo ayudó
Utoyi	lo pagó, canceló
Mujk	ombligo
Uxuri	lo cortó
Utumin	su dinero
Umuxi	lo muele
Unana / utu'	su mamá

### Enb'ij ojroner/fases

E us	El mosquito
E un	El aguacate
E jun	El papel
E mujk	El ombligo
Niwun	Mi aguacate
Nijun	Mi papel
Atumin	Tú dinero
Nimujk	Mi ombligo
Ojri e un	Cayo el aguacate
Intzaj e un	El aguacate es sabroso

**Patna'r**

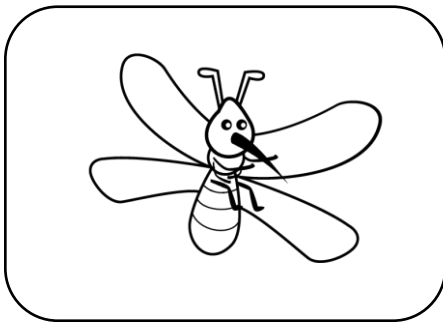
**Trabajo**

Ni b'ajner

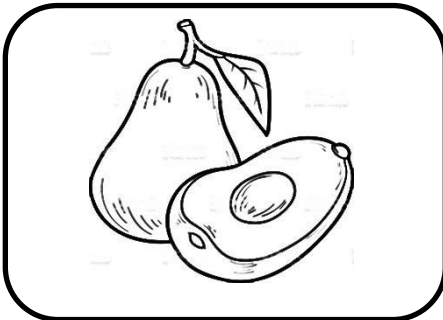


Solo

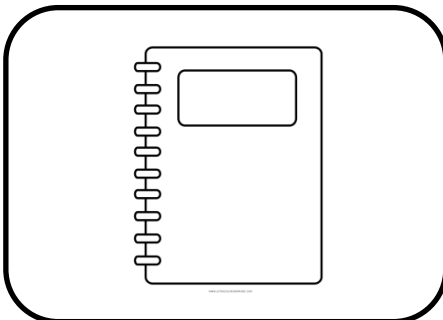
- Tz'ijb'an uk'aba' e bonib' xe turu e makarir
- Escriba el nombre de cada ilustración que encuentra en los cuadros.



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



**Ojroner O o**

**Letra O o**

Ojronerob' taka O o



otot/casa

Palabras con O o


**Ojronerob' taka o /traducción**

Ochen	entre usted
Ocher	entrar
Ochoy	entró
Ojmay	hirvió, hervida
Ojob'	tos, pulmonía
Ojrem	caído
Ojri	cayó
Ojron	habló
Ojroner	hablar
Ojronikon	hablemos, platiquemos
Ojronto	todavía platica
Otot	casa
Oy	horcón
Oror	cuervo
Osená	lo introdujeron
Ototrum	casa de tierra

Enb'ij ojroner/frases

E otot	La casa
E oy	El horcón
E oror	El cuervo
E otot rum	La casa de tierra

Patna'r  
Trabajo

Ni b'ajner 

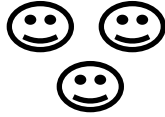
Sólo

- Pejkan ut e ojroner ira
- Lea las siguientes palabras.

Ochen	Ocher	Ochoy
Ojmay	Ojob'	Ojrem
Ojri	Ojron	Ojroner
Ojronikon	Ojronto	Otot
Oy	Oror	Osená
Ototrum		

**Patna'r**

**Trabajo**



Tuno'ron

En equipo

- Tz'ijb'anik jo' ojroner taka intentyu't e tz'ijb'ayaj tama e ojroner ch'orti'
- Escriba cinco palabras con cada una de las siguientes grafías en idioma ch'orti'.

a

---

---

---

---

---

e

---

---

---

---

---

l

---

---

---

---

---

o

---

---

---

---

---

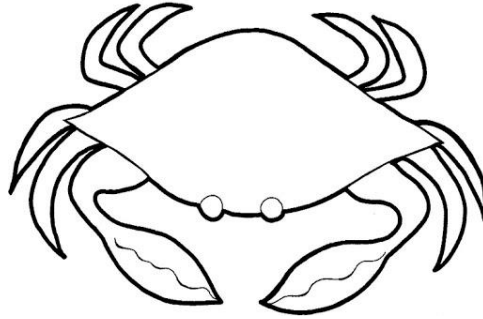
U

---

---

---

---



**Patna'r cha'**

**Unidad II**

**Patna'r cha'**

**Unidad II**

**Ojroner J j  
 Letra J j**



jinaj/milpa

Ojronerob' taka J j

Palabras con J j

**Ojronerob' taka j /traducción**

Ja'	agua
J'ax	el o ella
Jajar	lluvia
Ji	arena
Jinaj	milpa
Job'jor	gorra
Jirum	blok
Job'enar	universo
Jab'jar	mascara
Jirikon	descansemos
Jor	cabaza
Jun	papel
Juruk'ut	papaya
Junt'e	árbol de

**Ojronerob' taka j /traducción**

ji	arena
jab'	año
jayte	cuanto
jirum	blok
job'enar	niverso
jab'jut	mascara
jinaj	milpa
job'jor	gorra
jojtze'	burro
jopop	cangrejo
juj	garrobo – iguana
jijb'i	relampago
job'or	cubierto
jarar	carrizo


## Oraciones

### Ojroner/nojta ojronerob'/traducción

E ixik umani e ja's.	La mujer compro el plátano.
E sitz' utz'ijb'a tame e jun.	El niño escribe en el papel.
Taxukur ayan meyra ji.	En el río hay mucha arena.
Akb'i k'axi e jajar.	Ayer cayó la lluvia - ayer llovió.
Watix e jajar.	Ya va llover.
Ak'uxun ni jor.	Duele mi cabeza.
inmani inwor juruk'ut.	Compre una papaya.
E sitz' umani inte jobjut.	El niño compro una máscara.

## Patna'r

### Trabajo

Ni b'ajner 

Sólo

- Pejkan ut e ojroner ira
- Lea las siguientes palabras.

### Ojronerob' /traducción

• Jajar	lluvia	jayte	cuanto
• Ji	arena	jirum	blok
• Jinaj	milpa	job'endar	Universo
• Jirum	blok	jinaj	milpa
• Job'endar	universo	job'jor	gorra
• Jab'jar	mascara	jojtze'	burro


KANATALWA'R NE'N TAKA INPATNA' CH'ORTI'-ESPAÑOL  
GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE CH'ORTI- ESPAÑOL

---

- Jirikon      descansemos      jopop      cangrejo

**Patna'r**

**Trabajo**

Taka nipya'r 

En pareja

- Chenik e me'yn makwi'r e makarir b'an kochwa' ch'a'r uk'ab'a tama e sab'syaj.
- Hagan los dibujos en los cuadros que correspondan, utilizando los nombres que indican las frases.



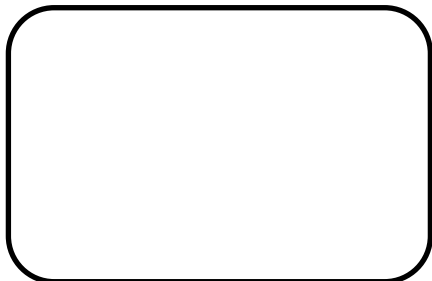
Ejarar \_\_\_\_\_



E jinaj \_\_\_\_\_



E jopop \_\_\_\_\_

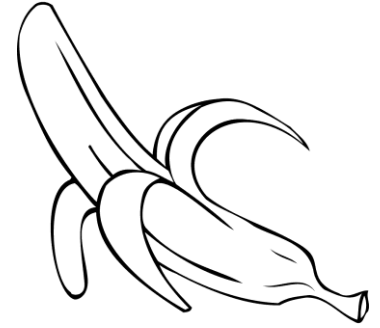


E job'jor \_\_\_\_\_



**Ojroner K k**

**Letra K k**



Kene/banano

Ojronerob' taka K k

Palabras con K k

**Ojronerob' taka k /traducción**

Kano	aprendio	ka k'ani	queremos
Kachoni	vendemos	kalapir	feo
Kene	banano	kiki'	bayase
Kisij	chinche	kojkonen	espereme
Koner	hoy	katata'	dios nuestro padre
Katob'oy	saltamos	kanwa'r	aprender
Kejreb'	hombro	k`b'itz	derumbe
Kilis	eclipse	ko'ra	porfavor
Kochw'	como	konj	quebarada
Ku'm	huevo	kumix	ultimo hijo

**Ojroner  
Oraciones**

Akb'i ch'i e kojn.

Ayer creció la quebrada

Kone`r war inkani e ch'orti'.

Hoy estoy aprendiendo el chòti'

E ku'm intzaj taka e peych.

El huevo es rico con el tomate.

KANATALWA'R NE'N TAKA INPATNA' CH'ORTI'-ESPAÑOL  
 GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE CH'ORTI- ESPAÑOL

---

E t'ur tob'oy ta b'i'r.	El conejo salto en el camino
E kene' k'ank'an ut.	El banano es amarillo
E chan kalapir ut.	La culebra es feo
E ch'om sitz kano tama e ch'orti'.	El joven aprendió en ch'oti'
E kilis turu tichan.	El eclipse está arriba.

**Ojroner taka '   
 Oraciones con glotal**

¿Tuk'a ak'ab'a'.	¿Cuál es tu nombre?
E ch'om ijch'ok k'ank'an upik.	La joven amarillo su vestido.
E chuchu' ijch'ok ixin uche e k'u'm.	La niña fue hacer masa.
E joitz'e k'oy umen e kuch si.	El burro se cansó por jalar leña.
Sajmi ma'chi eron e k'in.	Hoy no alumbro el sol.
Ta xukur ayan e k'ech'uj	En el río hay siguanaba.

K'	-	k'	
K'ab	mano	k'aba'	nombre
K'ab'ey	noticia	k'ajñ	banco
K'ank'an	amarillo	k'ar	miel
K'a'y	se acostumbró	k'ay	canción
K'ech'uj	siguanagua	k'ijña	se enojó
K'in	sol	k'ab	mano
K'oy	se cansó	k'oyir	pereza
K'onox	girasol	k'opot	monte
K'oroch	violín	k'uxjor	dolor de cabeza
K'um	masa	k'oyma'r	masticar

**Patna'r**

**Trabajo**

Ni b'ajner



Sólo

- E ajkanwar'orb' uk'ani twa uchob' jo' ojroner taka inte' inte' u't e tz'ijb' xe' twa' che e ojroner ch'horti'.
- Los estudiantes deberán escribir cinco palabras con cada una de las grafías propias del idioma maya ch'orti'.

t'

---

---

---

---

---

k'

---

---

---

---

---



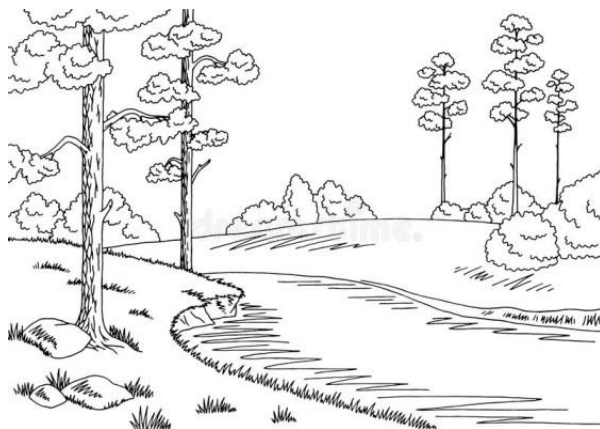
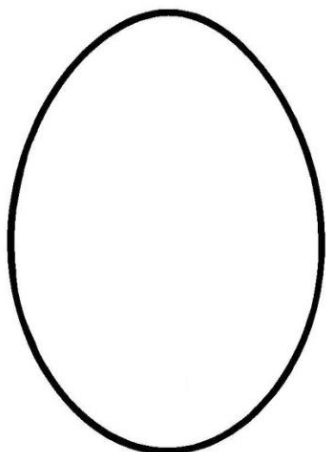
Patna'r

Trabajo

Ni b'ajner ☺

Solo

- Tz'ijb'an uk'aba' ch'orti' e bonib'
- Escriba el nombre en ch'orti' de cada ilustración.



---

---

**Ojroner L I**

**Letra L I**



lab'/guitarra

Ojronerob' taka L I

Palabras con L I

**Ojronerob' taka L I /traducción**

La'r	vengase
Lab'aren	diablo
Lejtzir	nausea
Lok'en	salgase
Lok'on	salimos
Loptar	cañada
Lukur	colgado
Lo'r	flojo
Lujpib'	cuchara

**Ojroner**

E ch'om ijch'ok ukojko e lestzir.

E chuchu sitz' lewech turu.

Tama e anam ayan meyra lukum.

Chab'i' inmani inte' lujpib'.

E mukuk lukur tama e oy.

E ajb'uch lok'oy tuch'en.

**Ojronerob' taka L I /traducción**

lab'	guitarra
lajb'ar	música
lewech	débil
lok'on	salimos
lok'oy	salio
lukum	lombriz
lur	lunar
lo'pa	se aflojo
lab'	guitarra

**Oraciones**

La joven tiene nausea.

El niño está débil.

En el lodo hay bastante lombriz.

Anteayer compre una cuchara.

El costal está colgado en el arcón.

El tacuacín salió de su cueva.



**Patna'r**

**Trabajo**

Taka nipya'r 😊😊

En pareja

Ch'ujkun yi' nut' u taka inte xab'syaj e ojroner taka e b'onib' xe' ana'ta xe ja'x uk'ab'a'.

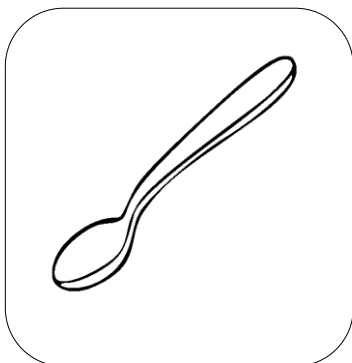
Observe la imagen y una con la palabra correspondiente.



**Lujpib'**



**Lab'**



**Lukum**

## Patna'r

## Trabajo

Tuno'ron 


En equipo 

- Pejanik ut e ojroner ira
- Lean las siguientes palabras

Lab'aren	diablo	lajb'ar	música
Lejtzir	nausea	lewech	débil
Lok'en	salgase	lok'on	salimos
Lukur	colgado	lur	lunar
Lo'r	flojo	lo'pa	se aflojo
Lujpib'	cuchara	lab'	guitarra
La'r	vengase	lab'	guitarra

**Patna'r**

**Trabajo**

Ni b'ajner 

Solo

E ajkanw'arob' uk'ani twa' utz'ijb'ob' e chuchu' ojroner taka e oroner xe uchob' b'ajxan.

Los estudiantes deben escribir frases con las palabras anteriores.

---

---

---

---

---

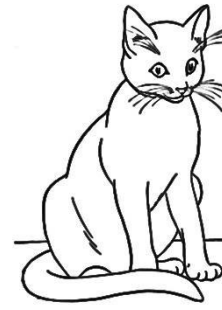
---

---

---

---

---



mis/gato

**Ojroner M m**

**Letra M m**

Ojronerob' taka M m

Palabras con M m

**Ojronerob' taka M m /traducción**

Ma'chi	no
Maja'x	no es
Masa'	venado
Merex	tímido
Mam	lunar
Makchan	arcoíris
Mok	enfermedad
Moch'	guacamaya
Mut	pájaro
Mu'	cuñado

**Ojronerob' taka M m /traducción**

ma'm	moso
mana	compre
me'yn	sombra
matuk'a'	no hay
mamajchi'	no está – ninguno
majtzo'	cejas
mokran	se enfermó
mis	gato
mukut	costal
max	gorgojo

**Ojroner**

E b'itor ya'x majax tanib'a  
 E ch'urkab' mokran  
 E mis uchuki inkojt ch'o'k  
 E masa' tur u ta nukte'  
 E makchan turu tichan


**Oraciones**

Ese sombrero no es mía.  
 El bebé se enfermó.  
 El gato cazo un ratón.  
 El venado está en el bosque.  
 El arcoíris está arriba.



**Patna'r**

**Trabajo**

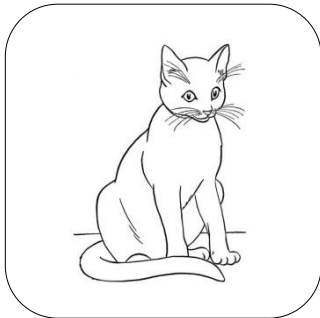
Taka nipyar' 

En pareja

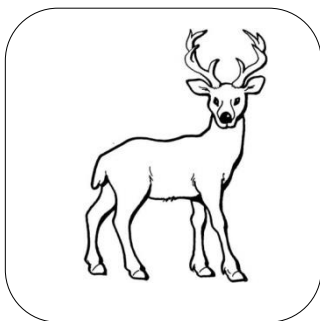
- Tz'ijb'anik uk'ab'a e me'yn ch'a'r tama e makarir.
- Escriban el nombre de cada dibujo que observa en cada uno de los cuadros.



\_\_\_\_\_

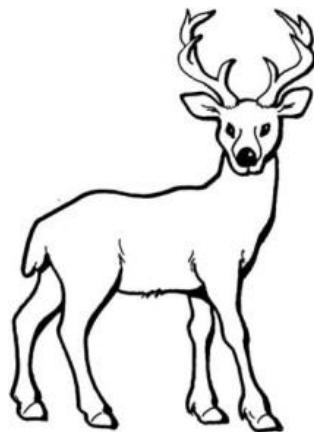


\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



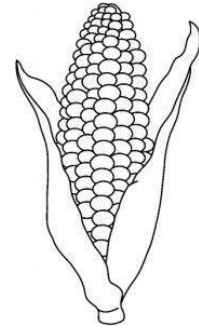


**Patna'r ux**

**Unidad III**

**Ojroner N n**

**Letra N n**



nar/mazorca

Ojronerob' taka N n

Palabras con N n

**Ojronerob' taka N n /traducción**

**Ojronerob' taka N n /traducción**

Nak	estómago	nak'ut	ojo
Natpat	después	nar	mazorca
Ne'n	yo	ne't	usted
No'n	nosotros	no'x	ustedes
Nojk'in	fiesta	nojta'	grande
Noya	abuela	nuch	sacerdote
Nuk'	cuello	nuktye'	bosque
Numen	pase	numer	acontecimiento
Numnak'	diarrea	nej	cola
Ni	nariz	nichir	flor
Nichirob'	flores	nojta'	grande
Noy	abuelo	nachar	recostado

### Ojroner


Ne'n inmani inkojt mis  
Akb'i ixyen ta nojk'in  
Nakpab' e kanwar kajiri  
No'x ojronox taka e nuch  
Ixye't awarajse e noya  
E chij nojta unej  
No'n war kakani e ch'orti'

### Oraciones

Yo compre un gato.  
Ayer fui a la fiesta  
Después de estudiar descansamos.  
Ustedes hablaron con el sacerdote.  
Fuiste a visitar la abuela.  
El caballo tiene grande la cola.  
Nosotros estamos aprendiendo el ch'orti'

### Patna'r

#### Trabajo

Taka nipya'r 

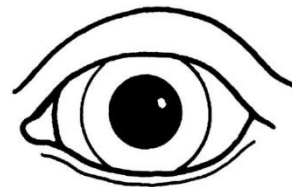
En pareja

Ch'ujkun yi' nut' u taka inte xab'syaj e ojroner taka e b'onib' xe' ana'ta xe ja'x uk'ab'a'.

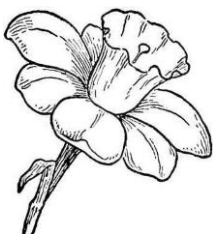
Observe las imágenes y una con la palabra correspondiente



nichir  
ni




nacu't  
nar



**Patna'r**

**Trabajo**

Ni b'ajner 

Sólo


Pejkan ut ojroner ira

Lea las siguientes palabras

No'n	nosotros	no'x	ustedes
Nojk'in	fiesta	nojta'	grande
Noya	abuela	nuch	sacerdote
Nuk'	cuello	nuktye'	bosque
Numen	pase	numer	acontecimiento
Numnak'	diarrea	nej	cola
Ni	nariz	nichir	flor

**Patna'r**

**Trabajo** 

Tuno'ron 

En equipo

E ajkanw'arob' uk'ani twa' utz'ijb'ob' e chuchu' ojroner taka e oroner xe uchob'  
b'ajxan.

Los estudiantes deben escribir frases con las palabras anteriores.

---

---

---

---

---

**Patna'r**

**Trabajo**

Ni b'ajner 

Sólo

Pejkan inyajr e ojrones se' ayan uyokir.

Lea una vez las siguientes oraciones.

Nakpab' e kanwar kajiri

Después de estudiar descansamos.

E ch'urkab' ijch'ok turo taka e numnak

La bebé esta con diarrea.

No'x ojronox taka e nuch

Ustedes hablaron con el sacerdote.

Ixye't awarajse e noya


Fuiste a visitar la abuela.

E chij nojta unej

El caballo tiene grande la cola.

**Patna'r**

**Trabajo**

Taka nipyar' 

En pareja

- Tz'ijb'anik uk'ab'a e me'yn ch'a'r tama e makarir.
- Escriban el nombre de cada dibujo que observa en cada uno de los cuadros.



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

**Ojroner P p**

**Letra P p**



pik/vestido

Ojronerob' taka P p

Palabras con P p

**Ojronerob' taka P p /traducción**

Pa'	tortilla
Palkayan	pacaya
Pak'ab'ob'	personas
Pasar	abierto
Pataj	guayaba
Patna'r	trabajo
Payuy	toalla
Pejpem	mariposa
Pik	vestido
Pok'pok	pelota

**Ojronerob' taka P p /traducción**

pa'y	zorrillo
pajb'irte'	marimba
pakma'r	sembrar
pat	espalda
patir	afuera
paxa – pachja	pato
pe'yeh	tomate
pekpek	rana
pya'r	amigo
patna	trabajó

**Ojroner**

- E ixik war uch'ab'u e pa'.
- E tz'i uchuki inkojt pa'y.
- E winik patna meyra.
- E pekpek anujxi taja.
- E ijch'ok umani inte' payuj.
- E sitz' war uyasi e pok'pok'
- E pejpem ux utz'ijb'ar
- E ajkanwa'rob turob' patir

**Oraciones**

- La mujer está echando tortilla.
- El perro cazo un zorrillo.
- El hombre trabajó mucho.
- La rana nada en el río.
- La niña compró una toalla.
- El niño está jugando pelota
- La mariposa tiene tres colores.
- Los estudiantes están afuera.

**Patna'r**

**Trabajo**

Ni b'ajner 😊

Sólo

Pejkan ut ojroner ira

Lea las siguientes palabras

Pa'	tortilla
Palkayan	pacaya
Pak'ab'ob'	personas
Pasar	abierto
Pataj	guayaba
Patna'r	trabajo
Payuj	toalla
Pejpem	mariposa
Pik	vestido
Pok'pok	pelota

**Tuno'ron**

**En equipo**

E ajkanw'arob' uk'ani twa' utz'ijb'ob' e chuchu' ojroner taka e oroner xe uchob' b'ajxan.

Los estudiantes deben escribir frases con las palabras anteriores.

---

---

---

---

---


---

---

---

**Patna'r**

**Trabajo**

Taka nipyar' 

En pareja

- Chenik e me'yn makwi'r e makarir b'an kochwa' ch'a'r uk'ab'a tama e sab'syaj.

Hagan los dibujos en los cuadros que correspondan, utilizando los nombres que indican las frases.



Pa'

---



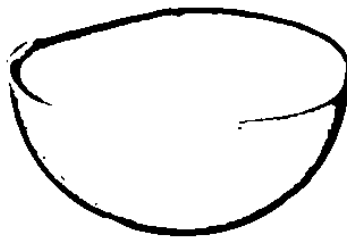
Pataj

---



Pok'pok

---

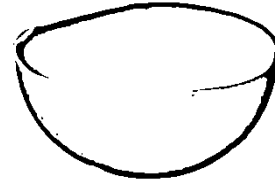


**Patna'r chan**

**Unidad IV**

**Ojroner R r**

**Letra R r**



Ojronerob' taka R r

Palabras con R r

ruch/guacal

**Ojronerob' taka R R /traducción**

**Ojronerob' taka R r /traducción**

Rax tun      piedra de afilar

ruch      guacal

Ruchte'      árbol de guacal

rum      tierra

Riklik      gabilancito

rax      pelón

Raxjor      cabeza pelón

**Ojroner**

**Oraciones**

E winik war uyuch'i e sa tame ruch. El hombre está tomando atol en el guacal.

Era kuxur meyra e rum

Ahora la tierra está bien mojada.

E liklik uchuki inkojt yuru'

El gabilancillo cazó un pollito.

**Patna'r**

**Trabajo**

Ni b'ajner



Sólo

Kochwa' twa inptana'/Instrucciones:

- Chen' e nojta ojronerob' bajxan
- Formular oraciones con las palabras anteriores.

Ba'n twaache

Ejemplo

E ruch nojta'.

---

---

---

---

---


---

---

---

**Patna'r**

**Trabajo**

Ni b'ajner 

Sólo

Pejkan inyajr e ojrones se' ayan uyokir.

Lea una vez las siguientes oraciones.

E winik war uyuch'i e sa tame ruch. El hombre está tomando atol en el guacal.

Era kuxur meyra e rum

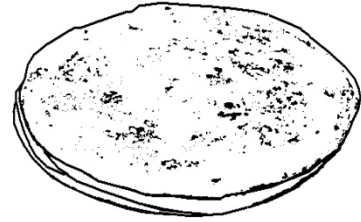
Ahora la tierra está bien mojada.

E liklik uchuki inkojt yuru'

El gabilancillo cazó un pollito.

**Ojroner S s**

**Letra S s**



semet/comal

Ojronerob' taka S s

Palabras con S s

**Ojronerob' taka S s /traducción**

Sa	atol
Sajmi	hoy
Sak'ir	piña
Semet	comal
Sib'i	se inflo
Sijk	nido
Sip	garrapata
Sitz'	niño
Sub'ar	vergüenza
Si'pat	columna vertebral
Ses	piojillo

**Ojronerob' taka S s /traducción**

sasa'	cerebro.
sak	cana
satpa	se perdió
si	leña
sutajn	pechuga
sinam	alacran
sisar	frio
sojk	basura
sosoj	pulmón
sik'ab	caña
sak'us	jejen

**Ojroner**

Sajmi uche meyra tikwar  
Ja'x umani chan sak'ir  
E hij satpa tama e nukte'  
E jojtz'e ukuchi si  
Ne't amani e sutajn  
E mut turu tama e sijk

**Oraciones**

Ahora hizo mucho calor.  
El / ella compró cuatro piña.  
El caballo se perdió en el bosque  
El burro carga la leña.  
usted compro la pechuga  
El pájaro esta en el nido.

**Patna'r**

**Trabajo**

Ni b'ajner 😊

Sólo

Tz'ijb'an e ojronerob'

Traducir las siguientes oraciones.

1. Ni tata' umani e chay.

2. E ixik ujari e chijr.

3. Tachinam achojna e chitam.

4. Ta chitam achojna e ab'.

5. E chuch uk'uxi e malak

**Patna'r**

**Trabajo**

Taka nipya'r 😊😊

En pareja

Pejkanik e tz'ijb'ayaj ch'orti' ira.

Lean el siguiente texto.

### **E pak'mar jinaj**

Tama pak'jinaj ya watar e b'ixirar twa' tuno'r e pak'ab'o'b' tama inte' chinam, tama' e jay inb'utz e pakb'ar, inb'utz alok'oy uyutir e pakb'arob' tu't e pak'a'ab'o'b'; tama e'ra ma'chi at'ab'ay utujrur e ixim tuno'r e pak'ab'ob' ayan uwya'rob' matuk'a e neb'e'yr tama e b'ixirarob'.

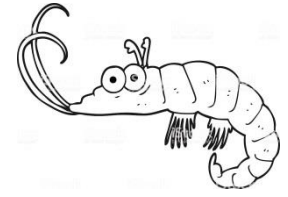
La siembra de milpa es parte de la vida de las personas de un pueblo, si hay buena, habrá buenas siembras cosecha para las personas, de esa manera el precio del maíz no sube, todas las personas tienen alimentación no hay necesidad en la vida de las personas.

E ixim ayan chan utz'ijb'ar, **e ixim chakchak** ucheksu ub'ixirar e pak'ab'o'b', uch'ich'er e pak'ab'o'b', ulok'er e k'in. **E ixim iktzuren** ucheksu utzutzer e jor, e akb'arer, insib'aner, chamer, ucheksu ani ub'an e tya' anamtz'a e katata', tama era e noyob' uk'ajtyob' taka e katata' twa' ma'chi tuk'a anumuy tama ub'ixirar e pak'ab'ob' tama uxor erum.

**E saksak ixim**, ucheksu utz'ijb'ar ut'wej, e b'aker pak'ab'o'b' yi tama e arak'ob', ucheksu ub'an e tokar tya' k'ani ak'axi e jaja'r, utares e k'anpa'r tama ub'ixirar e pak'ab'o'b'.

**E k'ank'an ixim**, e k'ank'an ixim ucheksu xe' ayan tama uyeroj e pak'ab'ob', ucheksu tama ulok'ib' e noj atz'amja', e k'ank'an tajwintz'a tama e tz'akob' pak'ab'ob' yi tama e arak'ob'.

**Ojronerob' taka T t**  
**Palabras con T t**



tziktzik/camarón

**Ojronerob' taka T t /traducción**

Tziktzik	camarón
Tzajtaka	triste
Zaput	zapote
Tzenyon	nos reímos
Tzere'	cresta
Tzijpak	tamalito
Tziktzik	camarón
Tzub'ur	regado
Tzunir	tacaño
Tziki	cuenta

**Ojronerob' taka T t /traducción**

zaput	zapote
tzajtzej	menos precio
tzene'r	risa
tzepe'r	prensado
tzetze	piñuelo
tzijtzi	crudo
tzikma'r	matemática
tzukti'	barba
tzijmayaj	sumar
tzutz	cabello

**Tz' tz'**

Tz'akoner	medecina	tz'akar	suficiente
Tz'akpa	se curo	tz'ayma'r	regar
Tz'erer	paterna	tz'i'	perro
Tz'ijb'ar	color	tz'ijb'ayaj	escribir
Tz'ijb'	texto escrito	tz'jnib'	lapicero
Tz'ikin	día de los santos	tz'jnok	hilo
Tz'unun	colibrí	tz'upum	morral
Tz'urub'	saltamonte	tz'ustaka	despacio

KANATALWA'R NE'N TAKA INPATNA' CH'ORTI'-ESPAÑOL  
 GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE CH'ORTI- ESPAÑOL

---

Tz'urumuy	anona	tz'jte	beso
Tz'amay	se mojó	tz'aymar	regar
Tz'okpa	se reventó	tz'ojyir	pelear

**Ojroner**

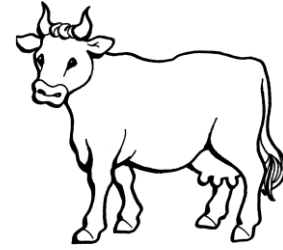
E pa' turu tzepe'r.  
 E sitz' turu tzajtaka.  
 Chab'i' amani uxwojr tzaput.  
 Akb'i' kak'uxi e tzijpak.  
 E b'u'r turu tzijtzi.  
 Tama e xukur ayan meyra tziktzik.  
 E ch'om sitz' war ukani e tzikma'r.  
 matemática  
 E winik ayan meyra utzukti'.  
 E sitz' war ukani e tzikmayaj.  
 E ch'urkab' tz'akpa.  
 Tamar e kojn ayan inpojck tz'erer,  
 paterna.  
 E tz'i' uchuki inkojt ajpat.  
 E wex yaxpwuen utz'ijb'ar.  
 E ajkanwar war uche e tz'ijbayaj.  
 E tz'ojnok chakchak utz'ijb'ar.  
 E tz'unun jax inkojt chuchu mut.  
 Watix e tz'kin.  
 Sajmi inmani chawojr tz'urumuy.

**Oraciones**

La tortilla está prensado.  
 El niño está triste.  
 Anteayer compró tres zapote.  
 Ayer comimos tamalito  
 El frijol esta crudo  
 En el río hay muchos camarones  
 El joven está aprendiendo  
 El hombre tiene mucha barba  
 El niño está aprendiendo a sumar.  
 El bebé se curó  
 En la quebrada hay una mata de  
 El Perro cazo una lagartija.  
 El pantalón es de color azul  
 El estudiante está escribiendo.  
 El hilo es color rojo  
 El colibrí es un pájaro pequeño.  
 Ya viene el día de los santos.  
 Hoy compre dos anonas.







Ojronerob' taka W w

**Palabras con W w**

wakax/vaca

**Ojronerob' taka W w /traducción**

Wa'	pierna
Wak'	lengua
Wancherek	godorniz
Wara	visita- pasear
Water	viene
Wayk'a	soño
Wenib'	mesa
We'r	carne
Wex	pantalón
Winik	hombre
Wixka'r	esposa

**Ojronerob' taka W w /traducción**

wa'r	parado
wakax	vaca
war	estar
warib'	nuera
wawan	cuñada
wayan	se durmio
we'	comió
wej	boca
wi'nar	hambre
wi'r	raíz
wayner	dormir

**Ojroner**

Yaja wa'r inkojt chij  
 E sitz' ixin wara twa e noya  
 E winik ayix inkojt uyarib'  
 Ejk'ar b'ajk'at watar e ajkanseyaj  
 E ixch'ok wayan tunor e akb'ar  
 Ne't amani inte' wenib'  
 Akb'i inmani inb'ijt we'r  
 Turonix taka e winar

**Oraciones**

Allá está un caballo  
 El niño fue a visitar a la abuela.  
 El hombre ya tiene una nuera.  
 Mañana tal vez viene el profesor.  
 La niña se durmio toda la noche.  
 Usted compró una mesa.  
 Ayer compre un poquito de carne.  
 Ya estamos con hambre.

KANATALWA'R NE'N TAKA INPATNA' CH'ORTI'-ESPAÑOL  
GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE CH'ORTI- ESPAÑOL

---

E sitz' umani inte' wex

El niño compró un pantalón.

E te' ayan meyra uwi'r

El palo tiene mucha raíz.

**Patna'r**

**Trabajo**



**Ni b'ajner**

**Sólo**

- E ajkanwa'rob' uk'ani twa' uchob' jo' ojroner taka inte'u't e tz'ijb'ayajob' xe' twa'ch e ojroner ch'orti'.
- Los estudiantes deberán escribir cinco palabras con cada una de las grafías propias del idioma ch'orti'.

**b'**

---

---

---

---

---

**ch**

---

---

---

---

---

**ch'**

---

---

---

---

---

**k'**

---

---

---

---

---

**t'**

---

---

---

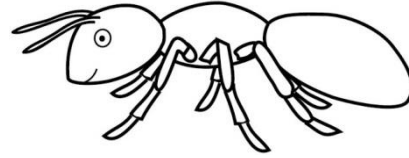
**tz**

---

---

---

**Ojroner X x**  
**Letra X x**



xinich/hormiga

Ojronerob' taka X x

Palabras con X x

**Ojronerob' taka X x /traducción**

Xab'        peine  
 Xan        palma  
 Xapun     jabón  
 Xej        vómito  
 Xex        sucio  
 Xijb'na'r   subrayar  
 Xoj        hollin  
 Xuch      robo  
 Xukur     río  
 Xux        panal  
 Xich'ir    tendido  
 Xejb'      desprecio – descremación.

**Ojronerob' taka X x /traducción**

xaj        zacatal  
 xanab'    zapato  
 xe        que  
 xemem    hígado  
 xinich    hormiga  
 xoch'     lechuza  
 xoyoyoj   círculo  
 xurb'ir    cortar  
 xeb'      shepe  
 xujra     lo cortaron  
 xorok'an   chorocan

**Ojroner**

Ixe'n xanen ta xaj  
 Akb'i kaxuri e xan  
 Amani chan xapun


**Oraciones**

Fui andar al zacatal.  
 Ayer cortamos la palma.  
 Compraste cuatro jabón.

Sajmi ka'uxi e xemem	Hoy comimos hígado.
Awex turu xex	Tu pantalón está sucio.
Tama e nukte' a'ru e xoch'	En el bosque grita la lechuza.
Chab'i' ch'i' e xukur	Anteayer creció el río.
Tama uk'ab' e te ch'ur inwojr xux.	En la rama del árbol está colgado un panal
Uk'uxye'n uyajk'ir e xorok'an	Me pico la avispa del chorocan.

### Patna'r

### Trabajo

Taka nipya'r 

En pareja

- Maki'k taka inte xoyojk u't e tz'ijb'a'yajob' xe twa' ch kawojroner.
- Encierren en un circulo las grafías propias del idioma ch'orti'

E ijch'ok ixin ta chinam.

E ch'ok uk'uxi e nar.

E tz'i ukojko e otot.

E winik umani ub'itor.

E t'simin uyorpor e te'

E uxuj war uchoni e tziktzik

E b'u'r ayix unichir

E wakax uk'uxi e xe's

Ne'n inkuxi e a'n

Ni'k'ojna' una'ta unata upak'i e b'ejt.

E ak'ach ucha'b'u e ku'm.

Ne'n intawi inkojt chan

**Ojroner Y y**  
**Letra Y y**



Ojronerob' taka Y y

Palabras con Y y

yaxaj/mosca

**Ojronerob' taka X x /traducción**

Ya – wa	pierna
Ya'rchu'	leche
Ya'x	esa – ese- eso
Yakan	chacalín
Yaxaj	mosca
Yaxk'in	temprano
Yaxte'	ceiba
Yukb'ar	sismo
Yampa	se descombro
Yi	y

**Ojronerob' taka X x /traducción**

yarar	jugo
ya'rti'	saliba
yak'	lengua
yanyan	diferente
yaxax	verde
yaxmut	quetzal
yaxtunen	morado
yuju	collar
yamyam	arado
yaxpwue'n	azul

**Ojroner**

E sitz' uyob'i e ya  
 E ch'urkab' war uyuch'i e ya'rchu'  
 E chij yax ta'b'a  
 Ta xukur ayan me'yra yakan  
 Tara ayan me'yra yaxaj  
 Turob' yaxax e tyob'

**oraciones**

El niño golpeo la pierna.  
 El bebé está tomando leche.  
 Ese caballo es suyo.  
 En el río bastante chacalín.  
 Aquí hay mucha mosca.  
 Están verde los árboles.

Ta nukte' turu usijk e yaxmut.

En el bosque está el nido del quetzal.

Ta chinam ayan impojk yaxte'.

En el pueblo hay una mata de ceiba

A'mb'i' numuy inte' yurbàr

El año pasado paso un sismo.

E ch'om ijch'ok umani inte' yujy

La joven compro un collar.

### Patna'r

### Trabajo



Nib'ajner

Sólo

Pejkan e ut e ojroner ira

Lea las siguientes palabras.

Ya'rchu'

ya'rti'

Ya'x

yak'

Yakan

yanyan

Yaxaj

yaxax

Yaxk'in

yaxmut

Yaxte'

yaxtunen

Yukb'ar

yujy

Yampa

yamyam

Yi

axpwue'n



**Tzik**

**Números**

**1 2 3**

**in cha ux**

KANATALWA'R NE'N TAKA INPATNA' CH'ORTI'-ESPAÑOL  
GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE CH'ORTI- ESPAÑOL

---

<b>No</b>	<b>Ch'orti'</b>
1	in
2	Cha'
3	ux
4	chan
5	Jo'
6	Wak
7	Uk
8	Waxik
9	B'orom
10	La'in
11	Inla'in
12	Cha'la'in
13	Uxla'in
14	Chanla'in
15	Jo' la'in
16	Wak la'in
17	Uk la'in
18	Waxik La'in
19	Bòrom la'in
20	Ink'ar

<b>No</b>	<b>Ch'orti'</b>
21	In ucha'k'ar
22	Cha' ucha'k'ar
23	Ux ucha'k'ar
24	Chan ucha'k'ar
25	Jo' ucha'k'ar
26	Wak ucha'k'ar
27	Uk ucha'k'ar
28	Waxik ucha'k'ar
29	B'orom ucha'k'ar
30	La'in ucha'kar
31	In la'in Ucha'k'ar
32	Cha' la'in ucha'k'ar
33	Ux la'in ucha'k'ar
34	Chan la'in ucha'k'ar
35	Jo' la'in ucha'k'ar
36	Wak la'in ucha'k'ar
37	Uk la'in ucha'k'ar
38	Waxik La'in ucha'k'ar
39	Bòrom la'in ucha'k'ar
40	Cha'k'ar

<b>No</b>	<b>Ch'orti'</b>
41	In uyuxk'ar
42	Cha' uyuxk'ar
43	Ux uyuxk'ar
44	Chan uyuxk'ar
45	Jo' uyuxk'ar
46	Wak uyuxk'ar
47	Uk uyuxk'ar
48	Waxik uyuxk'ar
49	B'orom uyuxk'ar
50	La'in uyuxk'ar
51	In la'in uyuxk'ar
52	Cha' la'in uyuxk'ar
53	Ux la'in uyuxk'ar
54	Chan la'in uyuxk'ar
55	Jo' la'in uyuxk'ar
56	Wak la'in uyuxk'ar
57	Uk la'in uyuxk'ar
58	Waxik La'in uyuxk'ar
59	B'orom la'in uyuxk'ar
60	Cha'k'ar

<b>No</b>	<b>Ch'orti'</b>
61	In uchunk'ar
62	Cha' uchunk'ar
63	Ux uchank'ar
64	Chan uchank'ar
65	Jo' uchank'ar
66	Wak uchank'ar
67	Uk uchank'ar
68	Waxik uchank'ar
69	B'orom uchank'ar
70	La'in uchank'ar
71	In la'in uchank'ar
72	Cha' la'in uchank'ar
73	Ux la'in uchank'ar
74	Chan la'in uchank'ar
75	Jo' la'in uchank'ar
76	Wak la'in uchank'ar
77	Uk la'in uchank'ar
78	Waxik La'in uchank'ar
79	B'orom la'in uchank'ar
80	Chank'ar

KANATALWA'R NE'N TAKA INPATNA' CH'ORTI'-ESPAÑOL  
GUIA DE AUTOAPRENDIZAJE CH'ORTI- ESPAÑOL

---

<b>No</b>	<b>Ch'orti'</b>
81	In ujo'k'ar
82	Cha' ujo'k'ar
83	Ux ujo'k'ar
84	Chan ujo'k'ar
85	Jo' ujo'k'ar
86	Wak ujo'k'ar
87	Uk ujo'k'ar
88	Waxik ujo'k'ar
89	B'orom ujo'k'ar
90	La'in ujo'k'ar
91	In la'in ujo'k'ar
92	Cha' la'in ujo'k'ar
93	Ux la'in ujo'k'ar
94	Chan la'in ujo'k'ar
95	Jo' la'in ujo'k'ar
96	Wak la'in ujo'k'ar
97	Uk la'in ujo'k'ar
98	Waxik La'in ujo'k'ar
99	B'orom la'in ujo'k'ar
100	Jo'k'ar



**K'ay Ch'orti'**

**Cantos en Ch'orti'**

### **El tecolote**

En el lejano bosque  
Canta el tecolote  
adentro del bosque  
Grita el tecolote  
Cu cu grita el tecolote  
Cu cu grita el tecolote

### **E tijkirin**

Innajt turu e nuktyob'  
Ak'aywi e tijkirin  
Ak'aywi tame' k'opot  
Aru e tijkirin  
Kuku kuku aru e tijkirin  
kuku kuku aru e tijkirin



### **Tz'ustaka**

Katob'oy, katob'oy,  
Kak'aywi, kak'aywi, kak'aywi  
Ka'ru ka'ru  
Wakche, wakche, wakche,  
Tichan kak'ab',  
Ejmar kak'ab'  
Wakche, wakche, wakche,  
Wa'renik, turenik,  
Tz'ustaka, tz'ustaka, tz'ustaka,  
xxxx

### **Silencio**

Saltamos, saltamos  
Cantamos, cantamos, cantamos  
Lloramos, lloramos  
Rápido, rápido, rápido  
Arriba las manos  
Abajo la mano  
Rápido, rápido , rápido  
Párense, sientense  
silencio, silencio  
shshsh

**E ak'ach**

Ak'aywi e ak'ach tara

Ak'aywi e ak'ach yaja

War ak'aywi tab'a

Yi war ak'aywi tab'a,

Ak'aywi e ak'ach tara

Ak'aywi e ak'ach yaja

Uyarob' upejka tara,

Uyarob' upejka yaja

**La gallina**

Canta la gallina aquí

Canta la gallina allá

Canta para usted

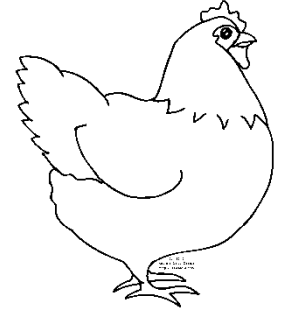
Y canta para usted

Canta la gallina aquí

Canta la gallina allá

A sus hijos llama aquí

A sus hijos llama allá



**Chi uche e jun**

**BIBLIOGRAFIA**

Kanatalw'ar ne'n taka inpatna ch'orti-español ne'n taka inche taka ni b'ijnusyaj twa' inkanseyan tama e ojroner ch'orti' Elias Quizar Jocotán, Chiquimula Febrero 2020

La guía de autoprendizaje ch'orti español es creación propia para la enseñanza del idioma ch'orti', Elias Quizar Jocotán Chiquimula Febrero 2020.

**Asesora:**

**M.A. Amanda Leticia Padilla Chacón**